
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 菲亚梅塔的时辰十四行诗组(the Hours Of Fiammetta A Sonnet Sequence) 000001

2. 菲亚梅塔的时辰十四行诗组(the Hours Of Fiammetta A Sonnet Sequence) 000002

3. 菲亚梅塔的时辰十四行诗组(the Hours Of Fiammetta A Sonnet Sequence) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲亚梅塔的时辰十四行诗组(The Hours of Fiammetta A Sonnet Sequence)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [ruːθ] [hɑːt]
E - text prepared by Ruth Hart
E - 文本 准备 经过 露丝 哈特

露丝·哈特撰写的电子文本

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [fiˌæm'ɛtə]
THE HOURS OF FIAMMETTA
这 小时 的 菲亚梅塔

菲亚梅塔的时光

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] ['siːkwəns]
A SONNET SEQUENCE
一个 十四行诗 顺序

十四行诗序列

[baɪ]
BY
经过

经过

['reɪtʃl] ['ænænd] ['teɪlə(r)]
RACHEL ANNAND TAYLOR
瑞秋 安南德 泰勒

瑞秋·安南德·泰勒

" [ðaʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
" Thou which lov'st to be
" 你 哪个 洛夫斯特 到 是

“你，那热爱存在的人”

['sʌt(ə)l] [tuː; tə] [pleɪg] [ðaɪ'self] " —
Subtle to plague thyself " —
微妙的 到 瘟疫 你自己 " —

巧妙地折磨自己——

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] , ['viːgəu] [striːt]
ELKIN MATHEWS , VIGO STREET
麋鹿 马修斯 , 维戈 街道

埃尔金·马修斯，维戈街

\-
MCMX
\-

MCMX

[ðə; ði] " ['epɪlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['wɪmɪn] " [ɪz][ˌriː'print, 'riːprint][baɪ]
The " Epilogue of the Dreaming Women " is reprinted by
这 " 结语 的 这 做梦 女性 " 是 转载 经过

《梦中女人的尾声》由……重印

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] .
permission of the " English Review .
允许 的 这 " 英语 审查 .

经《英文评论》许可。

" ['prefəs]
" PREFACE
" 前言

“前言

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
There are two great traditions of womanhood .
那里 是 二 伟大的 传统 的 女性 .

女性有两大传统。

[wʌn] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [mə'dɒnə] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
One presents the Madonna brooding over the mystery of motherhood ; the other ,
一 礼物 这 麦当娜 沉思 超过 这 神秘 的 母性 ; 这 其他 ,
[mɔː(r)] [kən'fjuːzədli] ,
more confusedly ,
更多的 困惑地 ,

一幅描绘的是圣母玛利亚沉思母性之谜；另一幅则显得更为混乱，

[telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækəlaɪt] , [ðə; ði] ['priːstɪs] , [ðə; ði] [klɛə´vɒiənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒdz] .
tells of the acolyte , the priestess , the clairvoyante of the unknown gods .
讲述 的 这 侍僧 , 这 女祭司 , 这 预言家 的 这 未知 神 .

讲述了侍僧、女祭司、未知神灵的预言家的故事。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ɪg'zɪsts] [kəm'pliːt] [ɪn] [hɜː'self] , [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz] ['defɪnət] [ænd; ənd] [æz; əz]
This latter exists complete in herself , a personality as definite and as
这 后者 存在 完全的 在 她自己 , 一个 性格 作为 定 和 作为
[sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] .
significant as a symbol .
重要的 作为 一个 象征 .

后者本身就是一个完整的个体，其个性既明确又具有象征意义。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['ɑːtɪst]
She is behind all the processes of art , though she rarely becomes a conscious artist
她 是 在后面 全部 这 流程 的 艺术 , 尽管 她 很少 变成 一个 有意识的 艺术家
,
,
,

她参与了所有艺术创作过程，尽管她很少有意识地成为一名艺术家。

[ɪk'sept] [ɪn] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
except in delicate and impassioned modes of living .
除了 在 精美的 和 热情洋溢 模式 的 活的 .

唯独在细腻而充满激情的生活方式中例外。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv] ['destəni]
matters are cruelly complicated for her if the entanglements of destiny
事情 是 残酷地 复杂的 为了 她 如果 这 纠缠 的 命运
[dræg] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [iːs'θetɪk] ['efət] .
drag her forward into the deliberate aesthetic effort .
拖 她 向前 进入 这 商榷 审美的 努力 .

如果命运的纠葛将她拖入刻意的审美追求中，那么对她来说，事情就会变得异常复杂。

[streɪndʒ] , ['wɪstf(ə)l] , ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [swiːt] , [ʃiː; ʃi] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['kwikən] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]
Strange , wistful , bitter and sweet , she troubles and quickens the soul of
奇怪的 ， 怅惘 ， 苦的 和 甜的 ， 她 麻烦 和 加速 这 灵魂 的
[mæn] ,
man ,
男人 ，

她奇异、忧伤、苦涩又甜蜜，既触动又唤醒着人类的灵魂。

[æz; əz] ['ɜːθli] [ɔː(r)][æz; əz] ['hev(ə)nli] ['lʌvə(r)] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][sləʊθ] [wɪtʃ]
as earthly or as heavenly lover redeeming him from the spiritual sloth which
作为 尘世的 或者 作为 天上 情人 赎回 他 从 这 精神 树懒 哪个
[ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][peɪn] .
is more to be dreaded than any kind of pain .
是 更多的 到 是 令人恐惧的 比 任何 种类 的 疼痛 .

无论是尘世间的爱人还是天上的爱人，都将他从精神上的懒惰中拯救出来，这种懒惰比任何痛苦都更可怕。

[ðə; ði]['sekənd] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [dʌz] [nɒt] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nt]
The second tradition of womanhood does not perish ; but , in these present
这 第二 传统 的 女性 做 不是 沦 ； 但 ， 在 这些 展示
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
confusions of change ,
困惑 的 改变 ，

女性的第二种传统并未消亡；但是，在当今这种变革的混乱局面中，

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən]
women of the more emotional and imaginative type are less potent than
女性 的 这 更多的 情绪 和 富有想象力的 类型 是 较少的 强效 比
[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .
they have been and will be again .
他们 有 到过 和 将要 是 再次 .

情感丰富、想象力充沛的女性，她们的性能力不如以往，而且以后也不会再像以前那样强势了。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['iːkwəli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [kæmps][ɒv; əv] ['haʊsˌfraʊ]
They appear equally inimical and heretical to the opposing camps of hausfrau
他们 出现 同样地 敌对的 和 异端 到 这 反对 营地 的 家庭主妇
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌfrədʒɪst] .
and of suffragist .
和 的 妇女参政论者 .

在家庭主妇和妇女参政权主义者这两个对立阵营看来，他们同样充满敌意，都是异端邪说。

[ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːsɪz] , ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] , [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'stɪŋktɪv]
Their intellectual forces , liberated and intensified , prey upon the more instinctive
他们的 知识分子 力量 ， 解放 和 加强 ， 猎物 之上 这 更多的 本能
[pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
part of their natures ,
部分 的 他们的 自然 ，

他们被解放和强化的理性力量，反过来支配了他们天性中更本能的部分。

['veksɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['kwestʃənz] .
vexing them with unanswerable questions .
令人恼火 他们 和 无法回答 问题 .

用无法回答的问题来刁难他们。

[səʊ] [fiˌæm'ɛtə] [mɪ'steɪks] [hɜː'self] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] , ['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnəʊt] , [bɪ'kʌmz]
So Fiammetta mistakes herself to some degree , loses her keynote , becomes
所以 菲亚梅塔 错误 她自己 到 一些 程度 ， 失败 她 基调 ， 变成
[ɪm'bɪtəd] [ænd; ənd] [pə'plekst] .
embittered and perplexed .
愤懑 和 困惑 .

所以菲亚梅塔在某种程度上犯了错误，搞砸了她的主题演讲，变得痛苦和困惑。

[ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɪz] [dɪˈstɜːbd] ;
The equilibrium of soul and body is disturbed ;
这 平衡 的 灵魂 和 身体 是 不安 ;

灵魂与身体的平衡被打破;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːtifai] [hɜːˈself] [ɪn] [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [aɪˈdiːəlɪzəm] [ðæt] [ˈkænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz]
and she fortifies herself in an obstinate idealism that cannot come to terms
和 她 加强 她自己 在 一个 顽固 唯心主义 那 不能 来 到 条款
[wɪð] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ɒv; əv] [laɪf] .
with the assaults of life .
和 这 袭击 的 生活 .

她固执地抱持着理想主义，无法接受生活的打击。

[nəʊ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈsɒnɪt] [ɪkˈspresɪz] [ˈæbsəluːt] [truːθ] [frɒm; frəm] [ˈiːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
No single sonnet expresses absolute truth from even her own point of view .
不 单身的 十四行诗 表达 绝对 真相 从 甚至 她 自己的 观点 的 看法 .

即使从她自己的角度来看，也没有哪一首十四行诗表达了绝对真理。

[ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [muːdz] , [mɪskənˈsepʃnz] , [ɪkˈstrævəgəns,-gənsi] , [riˈvʌlʃən] ,
The verses present the moods , misconceptions , extravagances , revulsions ,
这 诗句 展示 这 情绪 , 误解 , 奢侈 , 厌恶 ,

这些诗句展现了各种情绪、误解、奢侈行为和厌恶感。

[ˈrevəriz] — [ɔːl] [ðə; ði] [əbˈskjʊə(r)] [ˈkraɪsiːz] [weəˈbaɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]
reveries — all the obscure crises whereby she reaches a state of illumination
遐想 — 全部 这 朦胧 危机 由此 她 到达 一个 状态 的 照明
[ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
and reconciliation regarding the enigma of love as it is ,
和 和解 关于 这 谜 的 爱 作为 它 是 ,

遐想——所有那些晦涩的危机，让她最终达到一种顿悟和和解的状态，从而理解爱情的真谛。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trænˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpjʊəli] [rəʊˈmæntɪk] [ænd; ənd] [əˈsetɪk] [aɪˈdiːəl] [ˈfɔstə]
making her transition from the purely romantic and ascetic ideal fostered
制作 她 过渡 从 这 纯粹 浪漫的 和 苦行僧 理想的 寄养
[baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [sɪˈlektɪv] [kənˈspɪrəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] -
by the exquisitely selective conspiracies of the art of the great love -
经过 这 精美绝伦 选择性 阴谋论 的 这 艺术 的 这 伟大的 爱 -
[ˈpoʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

她从伟大爱情诗人精心挑选的艺术构想所培养的纯粹浪漫和禁欲主义理想中转变过来，

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪˈluːʒn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvɪʒn] [ˈɪnfɪnətli] [strɒŋgə(r)]
through a great darkness of disillusion , to a new vision infinitely stronger
通过 一个 伟大的 黑暗 的 幻灭 , 到 一个 新的 想象 无限地 更强
[ænd; ənd] [sˈwiːtər] ,
and sweeter ,
和 更甜 ,

穿越巨大的幻灭黑暗，走向更加强大、更加美好的全新愿景。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌʌnəˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
because unafraid of the whole truth .
因为 无所畏惧 的 这 所有的 真相 .

因为他无惧全部真相。

[fiˌæmˈɛtə] [ɪz] [ˈfræŋkli] [æn; ən] [ɪnˈθjuːziæst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
Fiammetta is frankly an enthusiast of the things of art ;
菲亚梅塔 是 坦率地说 一个 爱好者 的 这 事物 的 艺术 ;

菲亚梅塔坦率地说是一位艺术爱好者;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'trʌskən] ['mɪrər] [ɑː(r); ə(r)]
and her meditations unfortunately betray the fact that Etruscan mirrors are
和 她 冥想 很遗憾 背叛 这 事实 那 伊特鲁里亚 镜子 是

[æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['deɪziz] ,
as dear to her as the daisies ,
作为 亲爱的 到 她 作为 这 雏菊 ,

而她的冥想不幸地暴露出，伊特鲁里亚镜子对她来说就像雏菊一样珍贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [kaʊz] [ɪn][ə; eɪ]
and that she cannot find it more virtuous to contemplate a few cows in a
和 那 她 不能 寻找 它 更多的 有德行的 到 沉思 一个 很少 牛 在 一个

['pɑːstʃə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz]['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [rɒk] - [baʊnd] ['klɔistə] .
pasture than a group of Leonardo's people in their rock - bound cloisters .
牧场 比 一个 团体 的 莱昂纳多的 人们 在 他们的 岩石 - 边界 修道院 .

她认为，凝视牧场上的几头牛，远不及凝视达芬奇笔下那些隐居在岩石环绕的修道院中的人们更有美德。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]
For the long miracle of the human soul and its expression is for
为了 这 长的 奇迹 的 这 人类 灵魂 和 它是 表达 是 为了

[hɜː(r); hə(r)][nɒt] [les] [s'ækɹɪdli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['prəʊses][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ɒv; əv]
her not less sacredly part of the universal process than the wheeling of
她 不是 较少的 神圣地 部分 的 这 普遍的 过程 比 这 惠灵 的

[sʌnz] [ænd; ənd]['plænɪts] :
suns and planets :
太阳 和 行星 :

对她而言，人类灵魂的漫长奇迹及其表达，与太阳和行星的运转一样，都是宇宙进程中神圣的一部分：

[ə; eɪ] [griːk] [vɑːz] [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði]
a Greek vase is to her as intimately concerned with Nature as the
一个 希腊语 花瓶 是 到 她 作为 亲密 担心的 和 自然 作为 这

['grəʊɪŋ] [kɔːn] — [wɪð] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [swɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːkɒk] [fɔː(r); fə(r)]
growing corn — with that Nature who formed the swan and the peacock for
生长 玉米 — 和 那 自然 WHO 形成 这 天鹅 和 这 孔雀 为了

['dekərətɪv] [dɪ'laɪt] ,
decorative delight ,
装饰性的 喜 ,

在她看来，希腊花瓶与自然的关系就像生长中的玉米一样密切——与创造天鹅和孔雀以供装饰赏心悦目的自然息息相关。

[ænd; ənd] [huː] [pʊts] ['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] ['kʌnɪŋli] [tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['blækθɔːn] ['evri]
and who puts ivory and ebony cunningly together on the blackthorn every
和 WHO 放置 象牙 和 乌木 狡猾地 一起 在 这 黑刺李 每一个

['pætənd] [sprɪŋ] .
patterned Spring .
图案 春天 .

每年春天，谁能巧妙地将象牙和乌木搭配在黑刺李树上，形成美丽的图案呢？

[ðə; ði] [ˌʃeɪk'spɪriən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɒnɪt] [jiːldz] [məʊst] ['redɪli] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv][saʊnd]
The Shakspearean form of sonnet yields most readily the piercing quality of sound
这 莎士比亚式 形式 的 十四行诗 产量 最多 容易 这 冲孔 质量 的 声音

[ðæt] [helps][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['mælədi][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
that helps to describe a malady of the soul .
那 帮助 到 描述 一个 弊病 的 这 灵魂 .

莎士比亚十四行诗的形式最容易产生那种尖锐的音韵效果，有助于描述灵魂的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kəm'plitɪd] [kw'ætɹeɪnz][ɪn] [ðæt] ['mɒd(ə)l] [su:ts] [mɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ænd; ənd]
But the system of completed quatrains in that model suits more assured and
但 这 系统 的 完全的 四行诗 在 那 模型 西装 更多的 保证 和
['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mætə(r)] [prə'vaɪdz] .
dominating passion than the present matter provides .
占据主导地位 热情 比 这 展示 事情 提供 .

但该模式中完整的四行诗体系，比当前主题更适合表达坚定而强烈的激情。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siləblz] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] ['sentəns] - ['strʌktʃə(r)] ,
A more agitated hurry of the syllables , a more involved sentence - structure ,
一个 更多的 激动 匆忙 的 这 音节 , 一个 更多的 涉及 句子 - 结构 ,
['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['feɪntə(r)] [raɪm] - [stres] ,
sometimes a fainter rime - stress ,
有时 一个 较暗 韵脚 - 压力 ,

音节节奏更加急促，句式结构更加复杂，有时韵脚重音也更弱。

[siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .
seem necessary to the music of bewilderment .
似乎 必要的 到 这 音乐 的 困惑 .

似乎是困惑之乐的必要组成部分。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['wɪmɪn]
THE PROLOGUE OF THE DREAMING WOMEN
这 序幕 的 这 做梦 女性

《梦中女人》序幕

[ai] . [ðə; ði] ['preljuːd] .
I . THE PRELUDE .
我 . 这 序幕 .

一、序曲。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['perilz] .
PERILS .
危险 .

危险。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] .
THE PEACE TO BE .
这 和平 到 是 .

真正的和平。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[s'tætʃu:z] .
STATUES .
雕像 .

雕像。

[viː] . [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['gɑːmənt] .
V . THE WEDDING - GARMENT .
V . 这 婚礼 - 服装 .

五、结婚礼服。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['proʊkrɪs] .
THE DEATH OF PROCRIS .
这 死亡 的 procris .

PROCRIS之死。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
THE WARNING .
这 警告 .

警告。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
THE ACCUSATION .
这 指控 .

指控。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] ['mɪrə(r)] - [keɪsɪz] ([wʌn]) .
THE MEDIAEVAL MIRROR - CASES (1) .
这 中世纪 镜子 - 案例 (1) .

中世纪镜盒（1）。

[eks] . [ðə; ði] ['mɪrə(r)] - [keɪsɪz] ([ˌtuː'tuː]) .
X . THE MIRROR - CASES (2) .
X . 这 镜子 - 案例 (2) .

X. 镜盒（2）。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] .
THE PASSION - FLOWER .
这 热情 - 花 .

西番莲。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ([wʌn]) .
THE VOICE OF LOVE (1) .
这 嗓音 的 爱 (1) .

爱的声音（1）。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ([ˌtuː'tuː]) .
THE VOICE OF LOVE (2) .
这 嗓音 的 爱 (2) .

爱的声音（2）。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [driːm] - [gəʊsts] .
XIV . DREAM - GHOSTS .
十四 . 梦 - 鬼魂 .

XIV. 梦魇幽灵。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[mə'mɔriə] - .
MEMORIA SUBSERMA .
记忆 - .

子记忆。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [baɪ] [ˌveɪnɪ'ziːənoʊ] .
A PORTRAIT BY VENEZIANO .
一个 肖像 经过 威尼斯人 .

威尼斯人的肖像画。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .
THE ENIGMA .
这 谜 .

谜团。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [daʊt] .
THE DOUBT .
这 怀疑 .

疑虑。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['siːkə(r)] .
THE **SEEKER** **.**
这 寻求者 .

探索者。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['revəri] .
THE **HIDDEN** **REVERIE** **.**
这 隐 遐想 .

隐秘的遐想。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ([wʌn]) .
SOUL **AND** **BODY** **(** **1** **)** **.**
灵魂 和 身体 (1) .

灵魂与身体（1）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ([ˌtuː'tuː]) .
SOUL **AND** **BODY** **(** **2** **)** **.**
灵魂 和 身体 (2) .

灵魂与身体（2）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
THE **JUSTIFICATION** **.**
这 理由 .

理由。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
ASPIRATIONS **.**
抱负 .

抱负。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] .
THE ANAESTHETIC .
这 麻药 .

麻醉剂。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] .
DIVINATION .
占卜 .

占卜。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[sʌb] - ['kɒnʃəsnəs] .
SUB - CONSCIOUSNESS .
子 - 意识 .

潜意识。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [sə'taɪəti] .
XXVIII . SATIETY .
二十八 . 饱腹感 .

二十八、饱足。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ([wʌn]) .
THE CONFESSION (1) .
这 忏悔 (1) .

忏悔录（1）。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ([ˌtuː'tuː]) .
THE CONFESSION (2) .
这 忏悔 (2) .

忏悔（2）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

['kɒmreɪdz] .
COMRADES .
同志们 .

同志们。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
THE SUM OF THINGS .
这 和 的 事物 .

万物之和。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ri'ækʃn] .
REACTION .
反应 .

反应。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [aɪ'diːəlɪst] .
THE IDEALIST .
这 理想主义者 .

理想主义者。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

['wʊmən] [ænd; ənd] ['vɪʒn] .
WOMAN AND VISION .
女士 和 想象 .

女性与愿景。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ɑːt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
ART AND WOMEN .
艺术 和 女性 .

艺术与女性。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

['destəni] .
DESTINY .
命运 .

命运。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

['kɒnflɪkt] .
CONFLICT .
冲突 .

冲突。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

['pri:disesəz] .
PREDECESSORS .
前任 .

前身。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[træn'zɪʃ(ə)n] .
TRANSITION .
过渡 .

过渡。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [praɪd] .
THE VIRTUE OF PRIDE .
这 美德 的 自豪 .

骄傲的美德。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[spel] - [baʊnd] .
SPELL - BOUND .
拼写 - 边界 .

着迷了。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [naɪt] [əb'skjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
THE NIGHT OBSCURE OF THE SOUL .
这 夜晚 朦胧 的 这 灵魂 .

灵魂的黑暗之夜。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
THE CONQUEST OF IMMORTALITY .
这 征服 的 不朽 .

征服永生。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [tə'nægrər] .
WOMEN OF TANAGRA .
女性 的 塔纳格拉 .

塔那加拉邦的妇女。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] .
THE INVENTORY .
这 存货 .

库存清单。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

['kʌmfət] ([wʌn]) .
COMFORT (1) .
舒适 (1) .

舒适度（1）。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

['kʌmfət] ([ˌtuː'tuː]) .
COMFORT (2) .
舒适 (2) .

舒适（2）。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
THE CHANGE .
这 改变 .

变革。

[el] . [æt; ət][ðə; ði] [end] .
L . AT THE END .
L . 在 这 结尾 .

L. 在结尾。

[liː] .
LI .
李 .

李。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
THE SOUL OF AGE .
这 灵魂 的 年龄 .

年龄的灵魂。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[ˌhɪpnəˌroʊtəˈmɑːkiə] .
HYPNEROTOMACHIA **.**
睡眠呼吸暂停 .

幽门。

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[ðə; ði] [rɪˈvəʊlt] .
THE **REVOLT** **.**
这 反叛 .

反抗。

[lɪv] .
LIV **.**
生活 .

LIV。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .
AFTER **MANY** **YEARS** **.**
后 许多 年 .

多年以后。

[ˌɛlˈviː] . [ˈtreʒə(r)] .
LV **.** **TREASURE** **.**
LV . 宝藏 .

LV. 珍宝。

[ˌɛlˈviːˈaɪ] .
LVI **.**
lvi .

LVI。

[ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
THE **SOUL** **TO** **THE** **BODY** **.**
这 灵魂 到 这 身体 .

灵魂与肉体。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
LVII **.**
lvii .

第五十七章

[ðə; ði][ˈaɪr(ə)nɪst] .
THE **IRONIST** **.**
这 讽刺家 .

讽刺家。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LVIII **.**
第五十八章 .

第五十八章

[ɪn] [veɪn] .
IN **VAIN** **.**
在 虚荣 .

徒然。

[lɪks] .
LIX **.**
利克斯 .

59.

[rezə'veɪʃ(ə)nz] .
RESERVATIONS .
预订 .

预订。

[ˌɛl'ɛks] .
LX .
LX .

LX。

[ðə; ði] [njuː] [lʌv] .
THE NEW LOVE .
这 新的 爱 .

新恋情。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE WAYS OF LOVE .
这 方式 的 爱 .

爱的真谛。

[ðə; ði] ['epɪlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['wɪmɪn]
THE EPILOGUE OF THE DREAMING WOMEN
这 结语 的 这 做梦 女性

《梦中女人》的尾声

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['wɪmɪn]
THE PROLOGUE OF THE DREAMING WOMEN
这 序幕 的 这 做梦 女性

《梦中女人》序幕

[wiː; wi] ['kæri] [s'paɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] .
We carry spices to the gods .
我们 携带 香料 到 这 神 .

我们向神灵献上香料。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [rɔːt] ['kjʊəriəsli] ,
For this are we wrought curiously ,
为了 这 是 我们 锻 奇怪的是 ,

我们为此感到好奇，

[ɔːl] [veɪn] - [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['revəri] ,
All vain - desire and reverie ,
全部 徒劳 - 欲望 和 遐想 ,

一切虚妄的欲望和幻想，

[tuː; tə] ['kæri] [s'paɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] .
To carry spices to the gods .
到 携带 香料 到 这 神 .

向神灵献上香料。

[wiː; wi] ['kæri] [s'paɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] .
We carry spices to the gods .
我们 携带 香料 到 这 神 .

我们向神灵献上香料。

['seɪkrɪd][ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz]['ləʊtəs] - ['flaʊəz]
Sacred and soft as lotos - flowers
神圣 和 柔软的 作为 莲花 - 花朵

神圣而柔美，如同莲花

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] ['læŋgərəs] [hændz][ɒv; əv]['aʊəz]

Are those long languorous hands of ours

是 那些 长的 慵懒的 双手 的 我们的

我们那双修长而慵懒的手

[ðæt] ['kæri] [s'paɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .

That carry spices to the gods .

那 携带 香料 到 这 神 .

那些将香料献给神灵的人。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][rɒdz] ,

We know their roses and their rods ,

我们 知道 他们的 玫瑰 和 他们的 杆 ,

我们认识他们的玫瑰和他们的钓竿，

['hævɪŋ] [ɪn] [peɪl] [sprɪŋ] - ['ɔːtʃədz] [siːn]

Having in pale spring - orchards seen

拥有 在 苍白 春天 - 果园 已见

在春日苍白的果园里见过

[ðeə(r)]['kruːəl] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [griːn]

Their cruel eyes , and in the green

他们的 残忍的 眼睛 , 和 在 这 绿色的

他们残酷的眼神，以及绿色

[streɪndʒ] ['twailait] ['hævɪŋ] [met][ðə; ði][gɒdz] .

Strange twilights having met the gods .

奇怪的 黄昏 拥有 遇见 这 神 .

奇异的黄昏，仿佛与神明相遇。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi]['taɪə(r)] .

Sometimes we tire .

有时 我们 胎 .

有时候我们会感到疲倦。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒd]

Upon the sods

之上 这 草皮

在草皮上

[wiː; wi] [set] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'næmlz] [baɪ] ,

We set the great enamels by ,

我们 放 这 伟大的 珐琅 经过 ,

我们用……来装饰精美的珐琅器。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['əudəz] [laɪ] ,

Wherein the occult odours lie ,

其中 这 神秘学 气味 说谎 ,

神秘气味所在之处，

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [sɒd] .

And play with children on the sods .

和 玩 和 孩子们 在 这 草皮 .

然后和孩子们在草地上玩耍。

[jet] [suːn] [wiː; wi] [teɪk] , [əʊ] ['dʒeləs] [gɒdz] ,

Yet soon we take , O jealous gods ,

然而 很快 我们 拿 , 哦 嫉妒的 神 ,

然而，嫉妒的神啊，我们很快就会夺走

[ðəʊz] ['greɪʃəs] ['kɑːskɪt] [wʌns] [ə'gen] ,

Those gracious caskets once again ,

那些 亲切 棺材 一次 再次 ,

那些庄严的棺材又出现了，

['stɔːrid] [wɪð] ['ɔːrəkəlz][ɒv; əv][peɪn] ,
Storied with oracles of pain ,
有故事的 和 神谕 的 疼痛 ,

充满了痛苦的预言，

[ðæt] [kiːp] [ðə; ði][s'paɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] .
That keep the spices for the gods .
那 保持 这 香料 为了 这 神 .

把香料留给神灵。

[wiː; wi] ['kæri] [s'paɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
We carry spices to the gods .
我们 携带 香料 到 这 神 .

我们向神灵献上香料。

[laɪk] ['sʌmptʃuəs] [kəʊld] [kæl'sedəni]
Like sumptuous cold chalcedony
喜欢 豪华 寒冷的 玉髓

如同奢华的冷玉髓

['aʊə(r)] ['wɪəri] [brests] [ænd; ənd][hændz][mʌst; məst][biː; bi]
Our weary breasts and hands must be
我们的 厌倦 乳房 和 双手 必须 是

我们疲惫的胸膛和双手必须

[tuː; tə] ['kæri] [s'paɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] .
To carry spices to the gods .
到 携带 香料 到 这 神 .

向神灵献上香料。

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['preljuːd]
THE PRELUDE
这 序幕

序曲

[ðaʊ] ['seɪɪst] , " [əʊ][pjʊə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][maɪ] ['pleʒəz] ,
Thou sayest , " O pure Palace of my Pleasures ,
你 萨耶斯特 , " 哦 纯的 宫殿 的 我的 快乐 ,

你说："哦，我快乐的纯洁宫殿，

[əʊ] [dɔːz] [ɒv; əv]['aɪvəri] , [let][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [ɪn] .
O Doors of Ivory , let the King come in .
哦 门 的 象牙 , 让 这 国王 来 在 .

象牙之门啊，让国王进来吧。

[wɪð] ['sɪlvə(r)][læmps][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meʒəz]
With silver lamps before him , and with measures
和 银 灯 前 他 , 和 和 措施

他面前摆着银灯，还有各种器皿。

[ɒv; əv][ləʊ] [luːt] - ['mjuːzɪk][let][hɪm] [kʌm] .
Of low lute - music let him come .
的 低的 琵琶 - 音乐 让 他 来 .

让他来演奏低沉的鲁特琴乐吧。

[bɪ'gɪn] ,
Begin ,
开始 ,

开始，

[jiː; ji] ['sʌpliənt] ['lɪliz] [ænd; ənd] [jiː; ji] [freɪl] [waɪt] ['rəʊzɪz] ,
Ye suppliant lilies and ye frail white roses ,
叶 请求者 百合花 和 是的 脆弱 白色的 玫瑰 ,

你们这些卑微的百合花和你们这些娇弱的白玫瑰，

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Imploring sweetnesses of hands and eyes ,
恳求 甜味 的 双手 和 眼睛 ,

恳求双手和双眼的甜蜜，

[tuː; tə] [let] [lʌv] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['siːkrət] [kləuziz]
To let Love through to the most secret closes
到 让 爱 通过 到 这 最多 秘密 关闭

让爱穿透最隐秘的角落

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['flaʊəri] [kɔːt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] . " . . .
Of all his flowery Court of Paradise . " . . .
的 全部 他的 如花 法庭 的 天堂 . " . . .

在他那繁花似锦的天堂庭院中……

['sʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['geɪts] .
Sunder the jealous gates .
桑德 这 嫉妒的 大门 .

打破嫉妒之门。

[ðaɪn] ['aɪvəri] ['kɑːs(ə)l]
Thine ivory Castle
瘦 象牙 城堡

象牙城堡

[ɪz] [hʌŋ] [wɪð] ['skɑːlət] , [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [peɪn] .
Is hung with scarlet , is the Convent of Pain .
是 悬挂 和 猩红 , 是 这 修道院 的 疼痛 .

挂满猩红色的，是痛苦修道院。

[wɪð] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [spaɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['væsl]
With purple and with spice indeed the Vassal
和 紫色的 和 和 香料 的确 这 附庸

附庸国，紫色而辛辣，的确如此。

[rɪ'siːvz] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] [huːm] [dɑːk] [dɪ'zaɪr] [kən'streɪn] .
Receives her King whom dark desires constrain .
接收 她 国王 谁 黑暗的 欲望 约束 .

她迎接被黑暗欲望所支配的国王。

[rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] ! — [bʌt; bət] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [fluːts] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz]
Rejoice , rejoice ! — But far from flutes and dances
麾 , 麾 ! — 但 远的 从 长笛 和 舞蹈

欢欣吧，欢欣吧！——但远离笛声和舞蹈

[ðə; ði] ['klɔɪstəd] [səʊl] [laɪz] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] .
The cloistered Soul lies frozen in her trances .
这 隐修 灵魂 谎言 冷冻 在 她 恍惚状态 .

隐居的灵魂凝固在恍惚之中。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['perilz]
PERILS
危险

危险

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɪns] [frɒm; frəm] ['sʌt(ə)l] [sɪlk] [ɒv; əv] ['æɡəni]
Since from subtle silk of agony
自从 从 微妙的 丝绸 的 痛苦

自痛苦的微妙丝绸

['aʊə(r)] [veɪlz] [ɒv; əv] [lə'mentəb(ə)l] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)] [spʌn] ,
Our veils of lamentable flesh are spun ,
我们的 面纱 的 令人惋惜的 肉 是 旋转 ,

我们悲惨的肉体面纱已被织成，

[sɪns] [taɪm] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] ['vaɪəleɪts] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
Since Time in spoiling violates , and we
自从 时间 在 破坏 违反 , 和 我们

因为时间会破坏事物，而我们

[ɪn] [ðæt] [streɪt] [pɑːs] [ɒv; əv] [pæŋ] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ,
In that strait Pass of Pangs may be undone ,
在 那 海峡 经过 的 疼痛 可能 是 未完成 ,

在那道狭窄的通道里，潘格斯海峡或许会被摧毁。

[sɪns] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ]
Since the mere natural flower and withering
自从 这 仅仅 自然的 花 和 枯萎

仅仅因为自然的花朵和凋零

[ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ['terəbli] [dɪ'stɪl]
Of these our bodies terribly distil
的 这些 我们的 身体 可怕 蒸馏

我们的身体会从中严重析出这些物质。

[streɪndʒ] ['pɔɪznz] , [sɪns] [æn; ən] ['eɪliən] [lʌst] [meɪ] [flɪŋ]
Strange poisons , since an alien Lust may fling
奇怪的 毒药 , 自从 一个 外星人 欲望 可能 一扔

奇异的毒药，因为异族的欲望可能会投掷

[ɒn] ['eni] ['ɔːtəm] [deɪ] [sʌm; səm] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [fɪl]
On any autumn day some torch to fill
在 任何 秋天 天 一些 火炬 到 充满

秋日里，总得找些火炬来点燃。

['aʊə(r)] [peɪl] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ['lævəndə(r)]
Our pale Pavilion of dreaming lavenders
我们的 苍白 亭 的 做梦 薰衣草

我们淡雅的梦幻薰衣草亭

[wɪð] ['frenzi] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm]
With frenzy , till it is a Tower of Flame
和 狂热 , 直到 它 是 一个 塔 的 火焰

疯狂地，直到它变成一座火焰之塔

[weər'ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ʃriːk] ['bɜːnɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] [mɜː(r)]
Wherein the soul shrieks burning , since the myrrhs
其中 这 灵魂 尖叫 燃烧 , 自从 这 没药

其中灵魂燃烧着尖叫，因为没药

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ʃeɪm]
And music of our beauty are mixed with shame
和 音乐 的 我们的 美丽 是 混合 和 耻辱

我们美丽的乐章中也夹杂着羞耻。

[ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] , — [sʌm; səm] [drʌg] [ɒv; əv] ['pɒpiːz] [gɪv]
Inextricable , — some drug of poppies give
密不可分 , — 一些 药品 的 罂粟花 给

密不可分，——某种罂粟类药物

[ðɪs] ['bɪtə(r)] ['ekstəsi] [weə'baɪ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] !
This bitter ecstasy whereby we live !
这 苦的 狂喜 由此 我们 居住 !

我们所处的这种苦乐交织的狂喜！

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi]
THE PEACE TO BE
这 和平 到 是

和平终将到来

[kwel] [ðɪs] [kən'sjuːmɪŋ] ['fiːvə(r)] , ['kwɪkli] [gɪv]
Quell this consuming fever , quickly give
荡平 这 消费 发烧 , 迅速地 给

尽快平息这股灼烧般的热病

[sʌm; səm] [drʌg] [ɒv; əv] ['pɒpiːz] [waɪt] ! — [bʌt; bət] [piːs] [wɪl] [kʌm] ?
Some drug of poppies white ! — But Peace will come ?
一些 药品 的 罂粟花 白色的 ! — 但 和平 将要 来 ?

某种白色罂粟花制成的毒品！——但和平终将到来？

[əʊ] ['æʃ(ə)n] ['seivəlis] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,
O ashen savourless alternative ,
哦 铁青 乏味的 选择 ,

哦，灰蒙蒙、毫无味道的替代品，

['kwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
Quietude of the blind and deaf and dumb
寂静 的 这 瞎的 和 聋 和 哑的

盲人、聋人和哑人的宁静

[ðæt] [ɔːl] [swɪft] ['məuʃənz] [mʌst; məst] [ə'laɪk] [ə'sweɪdʒ] , —
That all swift motions must alike assuage , —
那 全部 迅速 运动 必须 同样 缓和 , —

所有迅速的动作都必须起到同样的作用，——

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eksaɪld] [frɒm; frəm] [juːθs] ['gəʊldən] [həʊsts]
When we are exiled from youth's golden hosts
什么时候 我们 是 放逐 从 青年的 金的 主持人

当我们被逐出青春的黄金时代

[tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [kɑːm] [kəʊld] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
To pace the calm cold terraces of age ,
到 步伐 这 冷静的 寒冷的 露台 的 年龄 ,

为了适应古老而宁静的冷峻露台，

[wɪð] [ʌn'vekst] ['sensɪz] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['haʊzəl] [gəʊsts] ,
With unvexed senses , being but houseled ghosts ,
和 不恼怒 感官 , 存在 但 住房 鬼魂 ,

感官不受干扰，不过是栖身于房屋中的幽灵，

[waɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌləd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz]
Wise , with the uncoloured wisdom of the souls
明智的 , 和 这 无色 智慧 的 这 灵魂

智慧，拥有灵魂中纯粹的智慧

[wɪð] [huːm] [ɡreɪt] ['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ,
With whom great passions have no more to do ,
和 谁 伟大的 激情 有 不 更多的 到 做 ，

与那些不再有强烈情感的人，

['sə'riːn] , [sɪns] ['aʊəz][ðə; ði] ['dʌsti] ['ɑːlz] [deθ] [dəul] ,
Serene , since ours the dusty arles Death doles ,
安详 ， 自从 我们的 这 尘土飞扬 阿尔勒 死亡 救济金 ，

宁静，因为我们尘土飞扬的阿尔勒死亡救济，

[ə'blɪviən] [dɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [ruː] ! —
Oblivions dim of all there is to rue ! —
遗忘 暗淡 的 全部 那里 是 到 后悔 ！ —

遗忘笼罩着一切值得悔恨的事！

[piːs] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɑːts] [ɒv; əv] [huːm] [praʊd] [lʌv] [hæz; həz]['taɪəd] ;
Peace comes to hearts of whom proud Love has tired ;
和平 来 到 心 的 谁 自豪的 爱 有 疲劳的 ；

和平降临在那些被骄傲的爱情所厌倦的心灵；

[bɪ'jɒnd] [ɔːl]['deɪndʒə(r)] [dwel] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪəd] .
Beyond all danger dwell the undesired .
超过 全部 危险 住 这 不想要的 .

远离一切危险的地方，居住着不受欢迎的人。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[s'tætʃuːz]
STATUES
雕像

雕像

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡriːk] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ɡəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] [θɪŋz] ,
The great Greek lovers of gold and ivory things ,
这 伟大的 希腊语 恋人 的 金子 和 象牙 事物 ，

古希腊人酷爱黄金和象牙制品，

[ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [θɪŋz] , [ɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [rɔːt]
Austere and perfect things , albeit they wrought
简朴 和 完美的 事物 ， 尽管 他们 锻

严谨而完美的事物，尽管它们造成了

[ɡɜːl] - [ʃeɪps] [wɪð] ['drɪvn] ['reɪmənt] , ['kɔŋkə] [wɪŋz] ,
Girl - shapes with driven raiment , conquering wings ,
女孩 - 形状 和 驱动 服饰 ， 征服 翅膀 ，

身着华丽服饰、展翅翱翔的少女身影

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [kwiːnz] [ɒv; əv][siːniːdoʊz] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔːt]
And smiling queens of Cnidos , turned and sought
和 微笑 女王们 的 克尼多斯 ， 转向 和 寻求

克尼多斯的微笑女王们转身寻找

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'vaɪələt] ['bjuːti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
A more inviolate beauty that should keep
一个 更多的 不可侵犯 美丽 那 应该 保持

一种更不可侵犯的美丽，应该保留

[ðeə(r)]['siːkrət] [driːm] .
Their secret dream .
他们的 秘密 梦 .

他们的秘密梦想。

[ðeə(r)] [greɪv] [swiːt] [dʒ'iːnɪəsɪz]
Their grave sweet geniuses
他们的 严重 甜的 天才

他们坟墓里甜蜜的天才

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] , [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [sliːp] ,
Of love and death , of rapture or of sleep ,
的 爱 和 死亡 , 的 狂喜 或者 的 睡觉 ,

论爱情与死亡，论狂喜与睡眠，

[ɑː(r); ə(r)] ['delɪkətli] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪk'ses] . —
Are delicately severed from all excess . —
是 轻柔地 切断 从 全部 过量的 . —

巧妙地剔除了所有多余的部分。

[ɑː] ! ['sʌpliənt] , ['hʌni] - [waɪt] , [ðə; ði]['læŋgə(r)] [kliːvz]
Ah ! suppliant , honey - white , the languor cleaves
啊 ! 请求者 , 蜂蜜 - 白色的 , 这 倦怠 裂片

啊！乞求的，蜜白色的，倦怠撕裂了

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɒlərəs] [wiːk] ['bɒdi] [hiː; hi] ,
About the dolorous weak body He ,
关于 这 悲伤的 虚弱的 身体 他 ,

关于他那悲惨虚弱的身体，

[ðə; ði] [dɑːk] ['ɪərɒs] , [wɪð] - [spɪə(r)] - [θrʌst] [griːvz] ;
The Dark Eros , with staunchless spear - thrust grieves ;
这 黑暗的 爱神 , 和 - 矛 - 推力 悲伤 ;

黑暗爱神，身披无畏的长矛刺伤；

['hevi] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔː'tæləti] .
Heavy the seal of that mortality .
重的 这 海豹 的 那 死亡 .

沉重的死亡印记。

[nəʊ] [wuːndz] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['hɔːti] ['ækəˌlaɪts]
No wounds disgrace the haughty acolytes
不 伤口 耻辱 这 傲慢 侍僧

任何伤口都无法玷污傲慢的信徒。

[ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['sɒrəʊz] , [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [dɪ'laɪts] .
Of heavenly sorrows , of divine delights .
的 天上 悲伤 , 的 神圣的 美味 .

天上的悲伤，神圣的喜悦。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['gɑːmənt]
THE WEDDING - GARMENT
这 婚礼 - 服装

结婚礼服

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['blɪðə(r)][ðæn; ðən]['rəʊzɪz][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
Thought it be blither than roses in thine eyes ,
想法 它 是 胡言乱语 比 玫瑰 在 你的 眼睛 ,

以为它比你眼中的玫瑰还要美好，

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [rend] [ðɪs] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [pæŋ] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
Shall I not rend this raiment of pangs and fears ,
将 我 不是 撕裂 这 服饰 的 疼痛 和 恐惧 ,

我岂能不撕开这层痛苦与恐惧的衣裳？

[ðɪs] ['koʊlkiən] [klɒθ] [waɪt] [fleɪmz] - ,
This Colchian cloth white flames ensorcelise ,
这 科尔基斯 布 白色的 火焰 - ,

这块科尔基斯布料上燃烧着白色的火焰，仿佛施了魔法一般。

[ðɪs] ['gɔːdi] - [veɪl] [dɪs'teɪn] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ? —
This gaudy - veil distained with blood and tears ? —
这 艳丽的 - 面纱 轻蔑 和 血 和 眼泪 ? —

这层面纱沾满了鲜血和泪水?

[wɒt] [preɪz] ?
What praise ?
什么 称赞 ?

什么赞扬?

" [əʊ] ['mærɪdʒ] - ['bjuːti] ['gɑːlənd]
" O marriage - beauty garlanded
" 哦 婚姻 - 美丽 挂满花环

“哦，婚姻之美，戴着花环”

[fɔː(r); fə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] , [əʊ] ['sʌmptʃuəs] ['flaʊəri] [stəʊl]
For festival , O sumptuous flowery stole
为了 节日 , 哦 豪华 如花 偷窃

节日里，哦，华丽的花披肩

[fɔː(r); fə(r)] [raɪts] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ! " — [siː] [ɪn'sted]
For rites of adoration ! " — See instead
为了 仪式 的 崇拜 ! " — 看 反而

关于崇拜仪式！——请参阅

[ə; eɪ] ['sɪlɪs] [drentʃt] [wɪð] ['tɔːment] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
A cilice drenched with torment of my soul !
一个 cilice 湿透了 和 折磨 的 我的 灵魂 !

一首饱含我灵魂折磨的哀歌！

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['faɪbəz] ['ɪmplɪkeɪt]
Nevertheless the fibres implicate
尽管如此 这 纤维 牵连

然而，这些纤维却牵涉其中。

[praʊd] [ɪgzəlteɪʃənz] ; ['bɜːnɪŋ] , [hæv; həv] [rɪ'viːld]
Proud exultations ; burning , have revealed
自豪的 欢欣鼓舞 ; 燃烧 , 有 揭晓

骄傲的欢欣；燃烧，已经揭示

[rɪtʃ] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , ['swiːtnəs] ['pæʃənət]
Rich throes of triumph , sweetness passionate
富有的 阵痛 的 胜利 , 甜味 热情的

胜利的喜悦，甜蜜的激情

[æz; əz] - ['lɪliz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [θɔːn] - [plɒts] [jiːld] .
As painèd lilies reared in thorn - plots yield .
作为 - 百合花 饲养 在 刺 - 图表 屈服 .

就像在荆棘地里种植的带刺百合一样。

[ɑː] ! ['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] - ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
Ah ! silver wedding - garment of the bride ,
啊 ! 银 婚礼 - 服装 的 这 新娘 ,

啊！新娘的银色婚纱，

[ɑː] ! ['faɪəri] ['sɪlɪs] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] !
Ah ! fiery cilice , I am satisfied !
啊 ! 火热 cilice , 我 是 使满意 !

啊！火热的西利斯，我心满意足了！

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['proʊkrɪs]
THE DEATH OF PROCRIS
这 死亡 的 procris

普罗克里斯之死

[kʌm] [geɪz] [ɒn]['proʊkrɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [suːn] - ['perɪʃt] [tʃaɪld] !
Come gaze on Procris , poor soon - perished child !
来 目光 在 Procris , 贫穷的 很快 - 遇难 孩子 !

快来看望可怜的、即将夭折的孩子普罗克里斯！

[waɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [və'dʒɪnəti]
Why did her innocent virginity
为什么 做过 她 清白的 童贞

为什么她纯洁的贞洁会……

['fɒləʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ærəʊi] [waɪld] ?
Follow Desire within his arrowy wild ?
跟随 欲望 之内 他的 箭头 荒野 ?

追随欲望，融入他那充满野性的箭矢？

[ʃiː; ʃi] [daɪz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəl] ['ekstəsi]
She dies pursuing the cruel ecstasy
她 死亡 追求 这 残忍的 狂喜

她死于追求残酷的狂喜之中

[ðæt] [kiːps] [æz; əz]['mɔːt(ə)l] [wuːndz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [faɪnd] .
That keeps as mortal wounds for them that find .
那 保持 作为 凡人 伤口 为了 他们 那 寻找 .

对于那些发现它们的人来说，那将是致命的伤口。

[sə'riːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pensɪv] ['bɒdi] [laɪz] [æt; ət] [lɑːst]
Serene her pensive body lies at last
安详 她 沉思的 身体 谎言 在 最后的

她沉思的身体最终平静地躺着。

[laɪk] [ə; eɪ] [məʊn] ['pɒpi] - ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [rɪ'zaɪnd] ,
Like a mown poppy - flower to sleep resigned ,
喜欢 一个 修剪过的 罂粟 - 花 到 睡觉 辞职 ,

像被割过的罂粟花一样，平静地沉睡着。

['sɒftli] [rɪ'zaɪnd] .
Softly resigned .
轻轻 辞职 .

淡淡地无奈接受。

[ðə; ði] ['waɪld,wʊd] [θɪŋz] [ə'gɑːst] ,
The wildwood things aghast ,
这 野木 事物 惊愕 ,

野林中的生灵惊恐万分，

[wɪð] ['pɪtɪf(ə)l] [hɑːts] [ɪn'stɪŋktɪv] , [swiːt] [æz; əz] [hɜːz] ,
With pitiful hearts instinctive , sweet as hers ,
和 可怜 心 本能 , 甜的 作为 她的 ,

怀着怜悯之心，本能地，像她一样甜美，

[ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] : [lʌv] , [deθ] , [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] [greɪs] ,
Approach her now : love , death , and virgin grace ,
方法 她 现在 : 爱 , 死亡 , 和 处女 优雅 ,

现在就接近她：爱、死亡和圣母的恩典。

[bluː] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪkən] [f'ɒɹɪstəz] ,
Blue distance , and the stricken foresters ,
蓝色的 距离 , 和 这 受打击的 林务员 ,

蓝色的远方，以及受灾的护林员们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['driːmɪŋ] , ['hiːlɪŋ] , ['wʊdlənd] [pleɪs]
And all the dreaming , healing , woodland place
和 全部 这 做梦 , 康复 , 林地 地方

还有那片梦幻般的、疗愈的林地

[ɑː(r); ə(r)] ['pætənd] ['ɪntuː]['tendə(r)] ['melədiz]
Are patterned into tender melodies
是 图案 进入 投标 旋律

被编织成柔美的旋律

[ɒv; əv] ['lʌvli] [laɪn][ænd; ənd][hjuː] — [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [piːs] !
Of lovely line and hue — a music of peace !
的 迷人的 线 和 色调 — 一个 音乐 的 和平 !

线条优美，色彩柔和——宛如一首和平的乐章！

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

[æz; əz] ['delɪkət] ['gɔːdʒəs] [reɪnz][ɒv; əv] ['dʌski] [gəʊld]
As delicate gorgeous rains of dusky gold
作为 精美的 华丽的 雨 的 昏暗 金子

宛如柔美绚丽的暮金色雨滴

['hevi] [waɪt] ['lɪliz] , [lʌv] [ɪm'pɔːtʃənət]
Heavy white lilies , Love importunate
重的 白色的 百合花 , 爱 纠缠不休

厚重的白色百合，爱的纠缠

[bi'set] [ðə; ði] [səʊl] , — [æz; əz] [ðæt] [waɪld] ['splendə(r)] [təʊld]
Besets the soul , — as that wild Splendour told
围困 这 灵魂 , — 作为 那 荒野 辉煌 讲述

萦绕灵魂——正如那狂野的辉煌所言

[peɪl] ['deɪniː] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] ['hev(ə)nli] [feɪt] .
Pale Danaë her haughty heavenly fate .
苍白 达娜厄 她 傲慢 天上 命运 .

苍白的达那厄是她傲慢的天命。

[nɒt] [spiə] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [pɔɪnts] [bʌt; bət] [spʌn] [ɪn] [strændz]
Not speared in burning points but spun in strands
不是 被长矛刺穿 在 燃烧 积分 但 旋转 在 线

不是被刺成燃烧的尖刺，而是被纺成丝状。

[maɪ] ['sensɪz] : ['draʊzɪli] ['bɜːnɪŋ] [webs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
My senses : drowsily burning webs are they
我的 感官 : 昏昏欲睡地 燃烧 网络 是 他们

我的感官：昏昏欲睡中燃烧的蛛网是它们吗？

[ðæt] [veɪl] [ˌem 'iː] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
That veil me head to foot .
那 面纱 我 头 到 脚 .

那层面纱把我从头到脚都遮住了。

[waɪl] [ɒn] [maɪn] [hændz]
While on mine hands
尽管 在 矿 双手

在我的手中

[ænd; ənd] [heə(r)] [ænd; ənd] [lɪdz] [ðaɪ] ['kɪsɪz] [daɪ] [ə'weɪ]
And hair and lids thy kisses die away
和 头发 和 盖子 你的 吻 死 离开

你的吻渐渐消逝，发丝和眼睑也随之凋零。

[θruː] [ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['ekəʊz] [θrɪl]
Through all my being their strange echoes thrill
通过 全部 我的 存在 他们的 奇怪的 回声 刺激

他们的奇异回声在我整个生命中激荡

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdiz] ['flaʊəri] ['mɪstɪsɪzəm]
And from the body's flowery mysticism
和 从 这 身体的 如花 神秘主义

以及身体那如花般绚丽的神秘主义

[ai] [drɔː] [ðə; ði] [lɑːst] [waɪt] ['hʌni] .
I draw the last white honey .
我 画 这 最后的 白色的 蜂蜜 .

我抽出了最后一滴白蜂蜜。

[wɒt] [ɪz] [ðaɪn] [ɪl] ?
What is thine ill ?
什么 是 你的 患病的 ?

你得了什么病?

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪmbəlɪzəm] ?
What wouldst thou more of that great symbolism ?
什么 会 你 更多的 的 那 伟大的 象征意义 ?

你还想从这种伟大的象征意义中得到什么?

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['ʌltɪmət] ['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] [laɪz]
Beyond this ultimate moment nothing lies
超过 这 最终的 片刻 没有什么 谎言

超越这终极时刻，一切皆空。

[bʌt; bət] ['muːnləs] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
But moonless cold and darkness .
但 无月 寒冷的 和 黑暗 .

但没有月亮，只有寒冷和黑暗。

[ɑː] ! [biː; bi] [waɪz] !
Ah ! be wise !
啊 ! 是 明智的 !

啊！要明智！

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
THE ACCUSATION
这 指控

指控

[mɪə(r)] [naɪt] !
Mere night !
仅仅 夜晚 !

只是夜晚！

[ðə; ði] [ʌnkən'sentɪŋ] [səʊl] [stændz][baɪ] ,
The unconsenting Soul stands by ,
这 未经同意 灵魂 站立 经过 ,

不愿配合的灵魂袖手旁观。

[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] ['prɒtɪstənt] .
A moaning protestant .
一个 呻吟 新教 .

一个哀叹的基督教新教徒。

" [ɑː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
" Ah , not for this ,
" 啊 , 不是 为了 这 ,

“啊，不是为了这个。”

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [θruː] [rəʊz][ænd; ənd] [θɔːn] [wɒz; wəz][ai]
And not for this , through rose and thorn was I
和 不是 为了 这 , 通过 玫瑰 和 刺 曾是 我

并非为了这个，我才经历了玫瑰与荆棘。

[drɔːn] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl] - [kɪs] .
Drawn to surrender and the bridal - kiss .
绘制 到 投降 和 这 新娘 - 吻 .

被臣服和新娘之吻所吸引。

[əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [lɪt] [wɪð] ['dʒuːəld] [wɪŋz]
Annunciations lit with jewelled wings
天使报喜 点燃 和 珠宝 翅膀

天使报喜，灯光璀璨，翅膀闪耀。

[ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['eɪndʒəls][mɪd][ðə; ði] ['lɪliz] [tɔːl] ,
Of sudden angels mid the lilies tall ,
的 突然 天使 中 这 百合花 高的 ,

突然间，天使出现在高高的百合花丛中，

[praʊd] [ˌproʊˌθə'leɪmiə] [tʃɔːnt] [ɪn'ræptʃəd] [θɪŋz] , —
Proud prothalamia chaunting enraptured things , —
自豪的 普罗塔拉姆 萦绕不去 眉飞色舞 事物 , —

骄傲的普罗萨拉米亚吟唱着令人陶醉的事物，——

[əʊ] ['sʌmptʃuəs] ['febl] , [waɪ] [səʊ]['prɒdɪg(ə)l]
O sumptuous fables , why so prodigal
哦 豪华 寓言 , 为什么 所以 浪子

哦，华丽的寓言，为何如此挥霍无度

[ɒv; əv] [mɑːsk] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ɒv; əv] [driːmz] [laɪk] [fəʊm] - [waɪt] [swɒnz]
Of masque and music , of dreams like foam - white swans
的 面具 和 音乐 , 的 梦境 喜欢 泡沫 - 白色的 天鹅

假面舞会与音乐，如泡沫般洁白的白天鹅般的梦境

[ɒn] [leɪks] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs] ?
On lakes of hyacinthus ?
在 湖泊 的 风信子 ?

在水葫芦湖上?

[mʌst; məst] [lʌv] [siːk]
Must Love seek
必须 爱 寻找

必须爱寻求

[greɪt] ['ælaɪz] , ['bjuːti] [saʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæ'rɪɛr] - [bænz]
Great allies , Beauty sound her arrière - bans
伟大的 盟国 , 美丽 声音 她 后方 - 禁令

伟大的盟友，美丽发出她的 arrière-bans

[ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['splendə(r)] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [bliːk]
That all her splendours betray us to this bleak
那 全部 她 辉煌 背叛 我们 到 这 苍凉

她所有的辉煌都向我们揭示了这凄凉的真相。

[sɪm'plɪsəti] [weə'tuː] [blaɪnd] ['sætəz] [rʌn] ? " —
Simplicity whereto blind satyrs run ? " —
简单 到哪里 瞎的 萨提尔 跑步 ? " —

盲眼的萨提尔们奔跑在简朴的道路上，该何去何从?

[ðə; ði]['aɪrəni] [siːm] [əʊld] , [əʊld][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .
The irony seems old , old as the sun .
这 讽刺 似乎 老的 , 老的 作为 这 太阳 .

这种讽刺意味似乎由来已久，就像太阳一样古老。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['mɪrə(r)] - [keɪsɪz]
THE MEDIEVAL MIRROR - CASES
这 中世纪 镜子 - 案例

中世纪的镜盒

[ai]
I
我

我

['rɒnd(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] [frentʃ] ['aɪvəri][tuː; tə] - [deɪ]
Rondels of old French ivory to - day
圆盘 的 老的 法语 象牙 到 - 天

今日的法国古象牙圆盘

([pɔː(r); pʊə(r)] ['perɪʃt] ['bjuːtiz] ['deθləs] ['mɪrə(r)] - [keɪsɪz] !)
(Poor perished beauty's deathless mirror - cases !)
(贫穷的 遇难 美的 永生 镜子 - 案例 !)

（可怜的逝去美人，她那不朽的镜盒！）

[rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['delɪkət] ['æmərəs] [pleɪ]
Reveal to me the delicate amorous play
揭示 到 我 这 精美的 多情 玩

请向我揭示那微妙的情爱游戏

[ɒv; əv] [riːd] - [laɪk] ['flaʊərɪŋ] [fəʊk] [wɪð] ['pɔɪntɪd] ['feɪsɪz] .
Of reed - like flowering folk with pointed faces .
的 芦苇 - 喜欢 开花 民间 和 尖 面孔 .

长着芦苇般花朵、脸型尖尖的民族。

['lʌvəz] [raɪd] ['hɔːkɪŋ] ; ['əʊvə(r)] [tʃes] [dɪ'laɪt] ;
Lovers ride hawking ; over chess delight ;
恋人 骑 霍金 ; 超过 棋 喜 ;

情侣们骑马狩猎；沉醉于国际象棋的乐趣；

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['rendəz] [ʌp] [ɪts] [kiːz] ,
The Castle of Ladies renders up its keys ,
这 城堡 的 女士们 渲染 向上 它是 钥匙 ,

女士城堡交出了钥匙，

[ɪts]['rəʊzɪz][ɔːl] ['biːɪŋ] [flʌŋ] ; [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [naɪt]
Its roses all being flung ; a gracious knight
它是 玫瑰 全部 存在 扔 ; 一个 亲切 骑士

玫瑰花纷纷飞舞；一位优雅的骑士

[niːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪd] ['ɔːtʃəd] - [triːz] .
Kneels to his garlander mid orchard - trees .
跪着 到 他的 花环 中 果园 - 树木 .

他跪在果园树丛中，向他的花环献上祝福。

['pæʃənət] ['pɪlgrɪmz] , [duː; də][jiː; ji] [kiːp] [səʊ][fɑːst]
Passionate pilgrims , do ye keep so fast
热情的 朝圣者 , 做 是的 保持 所以 快速地

虔诚的朝圣者们，请你们保持如此的斋戒

[jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['haɪts] ?
Your dream of miracles and heights ?
你的 梦 的 奇迹 和 高度 ?

你梦想着奇迹和巅峰?

[ɑː] , [ʃent]
Ah , shent
啊 , 申特

啊，申特

[ænd; ənd][sɔː(r)] - [bɪ'wɪldəd] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kaʊtʃ] [æt; ət][lɑːst]
And sore - bewildered shall ye couch at last
和 疮 - 困惑 将 是的 长椅 在 最后的

最终，你们将茫然地躺卧在地。

[ɪn]['bɪtə(r)][bedz][ɒv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .
In bitter beds of disillusionment .
在 苦的 床 的 幻灭 .

在失望的苦涩深渊中。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ɔːtʃəd] [ðə; ði] [faʊl] ['reɪv(ə)n] [griːvz]
In the Black Orchard the foul raven grieves
在 这 黑色的 果园 这 犯规 乌鸦 悲伤

在黑果园里，那只污秽的渡鸦在哀鸣

[waɪt] [lʌv] , [ɒn][sʌm; səm] - [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .
White Love , on some Montfauçon of the thieves .
白色的 爱 , 在 一些 - 的 这 窃贼 .

白色之爱，来自蒙福松的盗贼们。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] - [keɪsɪz]
THE MIRROR - CASES
这 镜子 - 案例

镜盒

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] ['triːzənəbl] [hɑːt] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [wɜːdz] ,
O treasonable heart and perverse words ,
哦 叛国罪 心 和 变态 字 ,

哦，背信弃义的心和邪恶的言语！

[jiː; ji] ['dɑːkən] ['bjuːti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [plɒts] [ɒv; əv] [peɪn] !
Ye darken beauty with your plots of pain !
叶 变暗 美丽 和 你的 图表 的 疼痛 !

你们用痛苦的阴谋玷污了美丽！

[wɒt] ['læŋgə(r)] [biːt] [θruː] [ˌem 'iː][laɪk]['mjuːtɪd] [kɔːrdz] ?

What languors beat through me like muted chords ?

什么 倦怠 打 通过 我 喜欢 静音 和弦 ?

是什么倦怠感像闷音和弦一样在我体内跳动?

[ai] [nəʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prə'feɪn]

I know indeed that suffering shall profane

我 知道 的确 那 痛苦 将 亵渎

我确实知道苦难会亵渎神灵

[ðiːz] ['lʌvəz] , [swiːt] [æz; əz] ['vaɪəl] [ɔː(r)]['vaɪələt] - [s'paɪsɪz] .

These lovers , sweet as viols or violet - spices .

这些 恋人 , 甜的 作为 维奥尔斯 或者 紫色 - 香料 .

这对恋人，像紫罗兰或紫罗兰香料一样甜蜜。

['streɪndʒli] [mʌst; məst][end][ðeə(r)] ['driːmi] [tʃes] - ['pleɪɪŋ] ,

Strangely must end their dreamy chess - playing ,

奇怪的 必须 结尾 他们的 梦幻般的 棋 - 玩耍 ,

他们梦幻般的下棋游戏竟然就此结束，这真是匪夷所思。

[streɪndʒ] [wuːndz] [ə'meɪz] [ðeə(r)] ['brɔidə] ['pærədais] ,

Strange wounds amaze their broidered Paradises ,

奇怪的 伤口 惊奇 他们的 刺绣 天堂 ,

奇异的伤口令他们绣制的天堂惊叹不已。

[ænd; ənd] [steɪn] [ðə; ði] ['fɔːlkənri] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] .

And stain the falconry and garlanding .

和 弄脏 这 猎鹰术 和 花环 .

玷污猎鹰术和花环。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən][æz; əz][ɒn] [wiːlz] ,

Their bodies must be broken as on wheels ,

他们的 身体 必须 是 破碎的 作为 在 车轮 ,

他们的身体必须像车轮一样被碾碎，

[ðeə(r)] [səʊlz] [biː; bi] ['kɑːdɪd] [wɪð] [ɪm'plækəbl] [ʃeɪm] , —

Their souls be carded with implacable shame , —

他们的 灵魂 是 卡片 和 冷酷无情 耻辱 , —

他们的灵魂将遭受无法磨灭的耻辱，——

['məʊltən][laɪk][wæks] , [biː; bi] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːlz]

Molten like wax , be crushed beneath the seals

熔融的 喜欢 蜡 , 是 碎 下面 这 封印

像蜡一样熔化，被压在封印之下

[ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['penəns] .

Of sin and penance .

的 罪 和 忏悔 .

罪与忏悔。

[jet] , [wɪð] [wɪŋz] [ə'fleɪm] ,

Yet , with wings aflame ,

然而 , 和 翅膀 燃烧 ,

然而，双翼燃起火焰，

[lʌv] , [lʌv] [mɔː(r)] ['lʌvli] , [laɪk][ə; eɪ] ['traɪʌmfər] ,

Love , Love more lovely , like a triumpher ,

爱 , 爱 更多的 迷人的 , 喜欢 一个 胜利者 ,

爱，更美好的爱，像胜利者一样，

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mælɪˌfæktərz] ['seplkə(r)] .

Shall break his malefactor's sepulchre .

将 休息 他的 作恶者的 坟墓 .

必将摧毁罪人的坟墓。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)]
THE PASSION - FLOWER
这 热情 - 花

西番莲

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] [beəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] [kʌp]
The passion - flower bears in her violet Cup
这 热情 - 花 熊 在 她 紫色 杯子

西番莲在她紫罗兰杯中盛开

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['braɪdl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm]
The senses of her bridal , and they seem
这 感官 的 她 新娘 , 和 他们 似乎

她新娘的感官，以及它们似乎

['sɪmbəlz] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [pæŋ] , — [lʌv] ['lɪftɪd] [ʌp]
Symbols of sacred pangs , — Love lifted up
符号 的 神圣 疼痛 , — 爱 抬起 向上

神圣痛苦的象征，——爱被高举

[tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .
To expiate the beauty of his dream .
到 赎罪 这 美丽 的 他的 梦 .

为了赎清他梦境的美好。

[kʌm] [ænd; ənd][ə'dɔː(r)] , [jiː; ji]['krɑːfti]['ɪmɪdʒə(r)] ,
Come and adore , ye crafty imagers ,
来 和 崇拜 , 是的 狡猾 成像器 ,

来膜拜吧，你们这些巧手的造像者们！

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] ['æməθɪst] .
This piece of ivory and amethyst .
这 片 的 象牙 和 紫晶 .

这是一块象牙和紫水晶制品。

[let] ['mjuːzɪk] , ['kʌlə(r)] , ['dekəreɪtɪd] [vɜːs] ,
Let Music , Colour , decorated Verse ,
让 音乐 , 颜色 , 装饰 诗 ,

让音乐、色彩、华丽的诗句，

['medɪteɪt] , [iːtʃ] [laɪk] [sʌm; səm][sæd] ['ljuːtənɪst] ,
Meditate , each like some sad lutanist ,
幽思 , 每个 喜欢 一些 伤心 鲁特琴演奏家 ,

各自冥想，就像某个悲伤的鲁特琴演奏家。

[ðɪs] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kʌvə] ,
This Paten , and the marvels it uncovers ,
这 专利 , 和 这 奇迹 它 揭开 ,

这块圣盘，以及它所揭示的奇迹，

[aɪ'dentɪtiz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
Identities of joy and anguish .
身份 的 喜悦 和 痛苦 .

喜悦与痛苦的本质。

[rɒd] ,
Rod ,
杆 ,

杆，

[neɪlz] , ['bɪtə(r)] ['gɑːləndz] , [ɔːl] [ɪk'stætɪk] ['lʌvəz]
Nails , bitter garlands , all ecstatic lovers
指甲 , 苦的 花环 , 全部 欣喜若狂 恋人

钉子，苦涩的花环，所有狂喜的爱人

['blaɪndli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] .
Blindly repeat the dolours of a God .
盲目地 重复 这 痛苦 的 一个 上帝 .

盲目地重复神的苦难。

[səb'djuː] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] ['mætə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɑːt] ,
Subdue this mournful matter unto Art ,
征服 这 悲哀 事情 到 艺术 ,

将这件令人悲伤的事交托给艺术，

['aɪvəri] , ['æməθɪst] , [sə'riːn] [ɒv; əv] [hɑːt] .
Ivory , amethyst , serene of heart .
象牙 , 紫晶 , 安详 的 心 .

象牙白，紫水晶色，宁静之心。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv]
THE VOICE OF LOVE
这 嗓音 的 爱

爱的声音

[ai]
I
我

我

" [maɪn] , [maɪn] !
" Mine , mine !
" 矿 , 矿 !

“我的，我的！”

" [seθ] [lʌv] , " [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] .
" saith Love , " Deny me many times .
" 赛斯说 爱 , " 否定 我 许多 时代 .

爱说：“多次拒绝我吧。”

[jet] [maɪn] [ðæt] ['bɒdi] [weər'ɪn] [maɪn] ['ærəʊ] [θril] ,
Yet mine that body wherein mine arrow thrills ,
然而 矿 那 身体 其中 矿 箭 刺激 ,

然而，我的箭矢射入的那具躯体，却让我感到兴奋。

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [səʊl] [ðæt] ['bliːdɪŋ] [klaim]
And mine the fugitive soul that bleeding climbs
和 矿 这 逃犯 灵魂 那 出血 攀登

挖掘那流血攀升的逃亡灵魂。

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [hɪlz] .
Hunting a vision on the frozen hills .
打猎 一个 想象 在 这 冷冻 丘陵 .

在冰封的山丘上追寻幻象。

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] , [sæd] ['ræpsədɪst] . —
Mine are her stigmata , sad rhapsodist . —
矿 是 她 圣痕 , 伤心 狂想曲家 . —

我的就是她的圣痕，悲伤的狂想者。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['braɪdl] - ['baʊəz]
And when to the delighted bridal - bowers
和 什么时候 到 这 高兴极了 新娘 - 鲍尔斯

而当那些欣喜若狂的新娘们……

[ðeɪ] [brɪŋ] [ðiː] ['stɑːlaɪk] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mɪst]
They bring thee starlike through the silver mist
他们 带来 你 星状 通过 这 银 薄雾

他们引领你如星辰般穿过银雾

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kæntikl] [ænd; ənd] ['mɜːtl] - ['flaʊəz] ,
Of music and canticles and myrtle - flowers ,
的 音乐 和 圣歌 和 桃金娘 - 花朵 ,

音乐、圣歌和桃金娘花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊə(r)] [bɪdz] [ðə; ði] [hɑːt]
And the dark hour bids the consentless heart
和 这 黑暗的 小时 出价 这 未经同意 心

而黑暗的时刻召唤着那颗不愿屈服的心

[sə'rendə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'luːʒn] , [sɪns] [ɪn] [ɔːl]
Surrender to disillusion , since in all
投降 到 幻灭 , 自从 在 全部

向幻灭投降吧，因为在所有

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [diːd] [nəʊ] ['kaʊntəpɑːt]
The labyrinth of deed no counterpart
这 迷宫 的 契据 不 对应物

行为的迷宫，无对应物

[kæn; kən] ['pæt(ə)n] ['pæʃənz] ['ɑːkitaɪp] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl]
Can pattern Passion's archetype , nor shall
能 图案 激情 原型 , 也不 将

既不能模仿激情的原型，也不能

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] [sens] [ɪn'djʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] [waɪn] ,
The chalice of sense endure her flaming wine ,
这 圣杯 的 感觉 忍受 她 炽盛 葡萄酒 ,

感官之杯承受着她燃烧的美酒，

[suː'pɜːb][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['driːmə(r)] , [ðaʊ] [məʊst] [ɑːt] [maɪn] .
Superb and bitter dreamer , thou most art mine .
高超 和 苦的 梦想家 , 你 最多 艺术 矿 .

绝妙而又苦涩的梦想家，你注定属于我。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" XIII
" 十三

“十三

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv]
THE VOICE OF LOVE
这 嗓音 的 爱

爱的声音

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

" [maɪn] , [maɪn] !
" Mine , mine !
" 矿 , 矿 !

“我的，我的！”

" [seθ] [lʌv] , " [ɔːl'ðəʊ] [jiː; ji] [sɜːv] [nəʊ][mɔː(r)]
" saith Love , " Although ye serve no more
" 赛斯说 爱 , " 虽然 是的 服务 不 更多的

爱说:"即使你们不再服侍。"

[maɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [brɒnz]
Mine images of ivory and bronze
矿 图片 的 象牙 和 青铜

矿井中象牙和青铜的图像

[wɪð] [fluːt] - [led] ['dɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
With flute - led dances of the days of yore ,
和 长笛 - 引领 舞蹈 的 这 天 的 昔时 ,

伴随着昔日笛声引领的舞蹈,

[bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɑː'beəriən] ['ɔrizən, 'ɔ:-]
But leave them to barbarian orisons
但 离开 他们 到 野蛮人 祈祷

但就让他们去进行野蛮人的祈祷吧。

[ɒv; əv] [dʌl] [hɑːθ] - ['lʌvɪŋ] [hɑːts] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː] :
Of dull hearth - loving hearts , mistaking me :
的 乏味的 炉 - 爱 心 , 误会 我 :

那些痴迷于炉火的迟钝之人,误会了我:

[jet] [frɒm; frəm] [maɪn] ['ɪnsens] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'vɔːs]
Yet from mine incense ye shall not divorce
然而 从 矿 香 是的 将 不是 离婚

然而,你们不可离弃我的香。

[rɪ'membrəns] .
Remembrance .
纪念 .

纪念。

[fuːlz] , [ðiːz] [ˌri:kæn'teiʃən] [biː; bi]
Fools , these recantations be
傻瓜 , 这些 忏悔 是

愚人啊,这些撤回声明

['ɑːdə(r)] [ðæt] [pruːv] [juː; jʊ] [stɪl] ['aɪ'dɑːlətərz] ;
Ardours that prove you still idolators ;
热情 那 证明 你 仍然 偶像崇拜者 ;

你们的热情证明你们仍然是偶像崇拜者;

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [jiː; ji] ['hʌri] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [helz]
And , though ye hurry through the circling hells
和 , 尽管 是的 匆忙 通过 这 盘旋 地狱

即使你们匆匆穿过层层叠叠的地狱

[ɒv; əv] [braɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [laɪk] [həʊps] [ænd; ənd] ['enədʒiz] ,
Of bright ambition like hopes and energies ,
的 明亮的 志向 喜欢 希望 和 能量 ,

怀揣着远大的抱负,如同希望和活力,

[ðæt] [heɪst] [bi'rei] [juː; jʊ] .
That haste bewrays you .
那 匆忙 背叛 你 .

你的急躁暴露了你的弱点。

[maɪ] [greɪt] ['dɒktrɪn] [dwel]
My great doctrine dwells
我的 伟大的 教义 居住地

我的伟大教义蕴藏于

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['fiːvəd] ['herəsiz] ,
Immortal in those fevered heresies ,
不朽 在 那些 发烧 异端 ,

在那些狂热的异端邪说中永生，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'vɜːʒənz] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪts] [prə'kleɪm]
And all the inversions of my rites proclaim
和 全部 这 倒置 的 我的 仪式 宣布

我所有仪式的颠倒都宣告着

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɔːltə(r)] - [fleɪm] .
The mournful memory of mine altar - flame .
这 悲哀 记忆 的 矿 坛 - 火焰 .

我对祭坛火焰的哀伤回忆。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]
" XIV
" 十四

十四

[driːm] - [gəʊsts]
DREAM - GHOSTS
梦 - 鬼魂

梦魇幽灵

[waɪt] [haʊs] [ɒv; əv] [naɪt] , [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gəʊsts] [kʌm] [θruː]
White house of night , too much the ghosts come through
白色的 房子 的 夜晚 , 也 很多 这 鬼魂 来 通过

夜幕下的白宫，鬼魂太多，纷纷现身。

[jɔː(r); jə(r)] ['kreɪzi] [dɔːz] , [tuː; tə] [veks] [ænd; ənd] ['stɑːt(ə)l] [ˌem 'iː] ,
Your crazy doors , to vex and startle me ,
你的 疯狂的 门 , 到 烦恼 和 惊吓 我 ,

你那古怪的门，让我感到恼怒和惊吓，

['tʌtʃɪŋ] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['fɪŋgəz] [kəʊld] [æz; əz] [djuː]
Touching with curious fingers cold as dew
接触 和 好奇的 手指 寒冷的 作为 露

好奇的手指轻轻触碰，冰冷如露水

['kɪsɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'lʌvd] ['kɪsɪz] ['faɪərɪli]
Kissing with unloved kisses fierily
接吻 和 不被爱的 吻 火热地

用不被爱的吻热烈地亲吻

[ðæt] [dwel] , [sləʊ] ['fiːvə(r)] , [θruː] [maɪ] [veɪns] [ɔːl] [deɪ] ,
That dwell , slow fever , through my veins all day ,
那 住 , 慢的 发烧 , 通过 我的 静脉 全部 天 ,

那股低沉的、缓慢的发烧感，整天在我血管里流淌。

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] ['sensɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] [ðeə(r)] [greɪvz] .
And fill my senses as the dead their graves .
和 充满 我的 感官 作为 这 死的 他们的 坟墓 .

让我的感官如同死者沉入坟墓一般。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪd] [ɪn] [maɪ] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ?
They are builded in my castles and bridges ?
他们 是 已建成 在 我的 城堡 和 桥梁 ?

它们建在我的城堡和桥梁里吗？

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][maɪ] [driːmz] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [sleɪvz] .
Not therefore must my dreams become their slaves .
不是 所以 必须 我的 梦境 变得 他们的 奴隶 .

因此，我的梦想不必成为它们的奴隶。

[ɪf] [wʌns][wiː; wi] [pɑːst] [sʌm; səm]['kaɪndnəs] , [mʌst; məst] [ðeɪ] [stɪl]
If once we passed some kindness , must they still
如果 一次 我们 通过了 一些 仁慈 , 必须 他们 仍然

如果我们曾经给予过一些善意，他们是否仍然必须如此?

[sweɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɪəd] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd][dɪm] [dɪs'gʌst] ? —
Sway me with weird returns and dim disgust ? —
摇摆 我 和 诡异的 返回 和 暗淡 厌恶 ? —

用怪异的回应和淡淡的厌恶感来动摇我?

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [ðə; ði]['æbsəluːt] [braɪt] [wɪl]
Though even in sleep the absolute bright Will
尽管 甚至 在 睡觉 这 绝对 明亮的 将要

即使在睡梦中，绝对明亮的威尔

[wʊd] ['eksɔːsaɪz][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [dʌst] ,
Would exorcise them , saying , " These are but dust ,
会 傩 他们 , 说 , " 这些 是 但 灰尘 ,

会驱除它们，说:"这些不过是尘土，

" [ðeɪ] [ʃəʊ] [sæd] ['sɪmbəlz] , [ðæt] , [wen] [ai][ə'weɪkən] ,
" They show sad symbols , that , when I awaken ,
" 他们 展示 伤心 符号 , 那 , 什么时候 我 觉醒 ,

"它们象征着悲伤，当我醒来时，

[ai]['nevə(r)][kæn; kən][dɪ'naɪ][ai][hæv; həv][p'ɑːteɪkən] .
I never can deny I have partaken .
我 绝不 能 否定 我 有 参与 .

我永远无法否认我曾参与其中。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[mə'mɔriə] -
MEMORIA SUBMERSA
记忆 -

水下记忆

[kæn; kən] [səʊlz] [fə'get] [wɒt] ['bɒdɪz] [kiːp] [ðə; ði] [waɪl] ?
Can souls forget what bodies keep the while ?
能 灵魂 忘记 什么 身体 保持 这 尽管 ?

灵魂会忘记肉体所保存的一切吗?

[ɪz] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [dɑːk] [æn'tinəmi] ?
Is this among their dark antinomies ?
是 这 之中 他们的 黑暗的 矛盾 ?

这是他们黑暗的二律之一吗?

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][dʒɔɪ][ɪz] ['vɒlətaɪl] :
The spiritual joy is volatile :
这 精神 喜悦 是 易挥发的 :

精神上的喜乐是变幻莫测的:

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] .
The flesh is faithful to her memories .
这 肉 是 忠实 到 她 回忆 .

肉体忠实地保留了她的记忆。

[ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [sɪlk] , [ðɪs] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt]
This living silk , this inarticulate
这 活的 丝绸 , 这 不善言辞

这鲜活的丝绸，这难以言喻的

[rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [inˈwaindz][ˌjuː ˈes][fɑːst] :
Remembrance of the nerves enwinds us fast :
纪念 的 这 神经 缠绕 我们 快速地 :

神经的记忆会迅速缠绕着我们：

[ˈdelɪkət] [selz] , [əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈɒbstɪnət] ,
Delicate cells , obscure and obstinate ,
精美的 细胞 , 朦胧 和 顽固 ,

脆弱的细胞，晦涩而顽固，

[sɪˈkriːt] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Secrete the bitter essence of the Past .
分泌 这 苦的 本质 的 这 过去的 .

揭示过去的苦涩本质。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [web] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt]
Was the fading web of rose and white
曾是 这 褪色 网站 的 玫瑰 和 白色的

那渐渐消逝的玫瑰与白色之网

[ɔːl] [ˈmæsəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ɒv; əv][əʊld]
All macerated by the kisses of old
全部 浸泡 经过 这 吻 的 老的

都被古老的吻浸透了

[æz; əz][reə(r)] [frentʃ] [kwiːnz] [wɪð] [ˈpɜːfjuːm] ?
As rare French queens with perfume ?
作为 稀有的 法语 女王们 和 香水 ?

就像那些罕见的法国皇后一样，她们都喜欢香水?

([səʊ] , [baɪ] [naɪt] ,
(So , by night ,
(所以 , 经过 夜晚 ,

(所以到了晚上，)

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [laɪk] [ˈlɪliz] [mɪd] [ðeə(r)] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] .)
They lived like lilies mid their cloth - of - gold .)
他们 居住地 喜欢 百合花 中 他们的 布 - 的 - 金子 .)

他们如同金丝织锦中的百合花般生活。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sens] , [haʊˈeər] [ðə; ði] [səʊl] [əbˈdʒʊə(r)] ,
Within the sense , howe'er the soul abjure ,
之内 这 感觉 , 然而 这 灵魂 放弃 ,

从某种意义上说，然而灵魂却放弃了

[laɪk] [ˈfleɪvə(r)] [ænd; ənd] [fjuːmz] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [θɪŋz] [ɪnˈdjʊə(r)] .
Like flavours and fumes these ancient things endure .
喜欢 口味 和 烟雾 这些 古老的 事物 忍受 .

就像味道和香气一样，这些古老的事物永存。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [baɪ] [ˌveɪnɪ'ziːənoʊ]
A PORTRAIT BY VENEZIANO
一个 肖像 经过 威尼斯人

威尼斯人的肖像

[streɪndʒ] ['dɑːnsɪŋ] - [gɜːl] [wɪð] [kɜːrlz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['waɪə(r)] ,
Strange dancing - girl with curls of golden wire ,
奇怪的 跳舞 - 女孩 和 卷发 的 金的 金属丝 ,

一位有着金色卷发的奇怪舞女

[wɪð] [streɪt] [waɪt] [veɪl] , [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] ['dʒuːəl] [strʌŋ]
With strait white veil , and sinister jewel strung
和 海峡 白色的 面纱 , 和 险恶 宝石 串

身披洁白的面纱，佩戴着诡异的珠宝串珠

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊz] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɒmbə(r)] [aɪz] [dɪ'zaɪə(r)]
Upon your brows , your sombre eyes desire
之上 你的 眉毛 , 你的 阴沉 眼睛 欲望

你的眉宇间，你忧郁的眼神渴望着

[sʌm; səm] ['siːkrət] [θɪŋ] .
Some secret thing .
一些 秘密 事物 .

一些秘密的事情。

['gɑːlənd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ]
Garlanded leaves are young
挂满花环 树叶 是 年轻的

缀满花环的叶子是嫩叶。

[ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtiz] ['aʊəz] ,
Around your head , and , in your beauty's hours ,
大约 你的 头 , 和 , 在 你的 美的 小时 ,

在你头顶周围，在你最美的时刻，

['venɪs] [jet] [lʌvd] [ðæt] [dʒɔɪz] [ɪn'θjuːziæst]
Venice yet loved that joy's enthusiast
威尼斯 然而 喜爱 那 快乐的 爱好者

威尼斯却依然喜爱那份热情洋溢的喜悦。

[biː; bi] [freɪl] , [fæn'tæstɪk] [æz; əz] [gɪlt] ['aɪrɪs] - ['flaʊəz] .
Be frail , fantastic as gilt iris - flowers .
是 脆弱 , 极好的 作为 镀金 鸢尾花 - 花朵 .

娇弱而又如镀金的鸢尾花般绚丽。

[əʊ] ['stɑːtlɪŋ] ['revələ(r)] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːst] ,
O startling reveller from out the Past ,
哦 令人震惊 狂欢者 从 出去 这 过去的 ,

哦，来自过去的惊艳狂欢者，

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [θruː] [leɪnz] [ɒv; əv] -
Long , long ago through lanes of chrysophrase
长的 , 长的 前 通过 车道 的 -

很久很久以前，穿过金银花小径

[ðə; ði] [dɑːk] ['ɪərɒs] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt]
The Dark Eros compelled his exquisite
这 黑暗的 爱神 被迫 他的 精美的

黑暗的爱神驱使着他那绝妙的欲望。

['iːv(ə)l] [ə'pɒsl] .
Evil apostle .
邪恶的 使徒 .

邪恶的使徒。

[ðɪs] ['peɪntə(r)] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ,
This painter made your praise ,
这 画家 制成 你的 称赞 ,

这位画家赢得了你的赞扬，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'laɪt] .
A piece of art , a curious delight .
一个 片 的 艺术 , 一个 好奇的 喜 .

一件艺术品，一种奇妙的乐趣。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] ['wɔndə] .
But your ghost wanders .
但 你的 鬼 漫游 .

但你的幽灵仍在游荡。

['jestədeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt]
Yesterday your sweet
昨天 你的 甜的

昨天你甜蜜的

[ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
Accusing eyes challenged me in the street .
指控 眼睛 挑战 我 在 这 街道 .

在街头，我遭到了指责的目光。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə]
THE ENIGMA
这 谜

谜团

[ɪ'tɜːnəli] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rein] [aɪz] ,
Eternally grieving and arraigning eyes ,
永恒 悲伤 和 提审 眼睛 ,

永恒悲痛与控诉的目光，

[waɪ] [veks] [maɪ] [hɑːt] ?
Why vex my heart ?
为什么 烦恼 我的 心 ?

为何令我心烦意乱?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ?
What is it I can do ?
什么 是 它 我 能 做 ?

我能做些什么?

[kæn; kən] [ai] [kɔːl] [bæk] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [saɪz] ,
Can I call back the hounds of Time with sighs ,
能 我 称呼 后退 这 猎犬 的 时间 和 叹息 ,

我能否用叹息将时间的猎犬召回?

[ɔː(r)] [faɪnd] [ɪn'vaɪələt] [piːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ,
Or find inviolate peace to bring you to ,
或者 寻找 不可侵犯 和平 到 带来 你 到 ,

或者找到不可侵犯的平静，带你到……

[plʌk] ['frenzi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] ,
Pluck frenzy from the amazed soul of man ,
采摘 狂热 从 这 惊叹 灵魂 的 男人 ,

从人类惊奇的灵魂中汲取狂热，

[ɔː(r)] [kɜːb] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['pɒvəti]
Or curb the horses of raging poverty
或者 抑制 这 马匹 的 愤怒 贫困

或者遏制贫困肆虐的势头。

[ðæt] ['træmp(ə)l][juː; jʊ][ʌn'tɪl] — [ɪ'skeɪp] [huː] [kæn; kən] , —
That trample you until — escape who can , —
那 践踏 你 直到 — 逃脱 WHO 能 , —

践踏你直到——谁能逃脱，谁就逃脱——

[ɔː(r)] [spɪl] [ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm] [rɪtʃ] ['revlri]
Or spill the honey from rich revelry
或者 洒 这 蜂蜜 从 富有的 狂欢

或者泄露奢华狂欢中的甜蜜

[ænd; ənd][strɪp][ðə; ði]['sɪlkən] [deɪz] ? — [ə'læs] !
And strip the silken days ? — Alas !
和 条 这 丝 天 ? — 唉 !

剥夺那些美好的日子？——唉！

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [driːm] - [lɒkt] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [nəʊ]
I am so dream - locked that I cannot know
我 是 所以 梦 - 已锁定 那 我 不能 知道

我被梦境牢牢控制，以至于无法知晓

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pɑːs]
Why it is not much easier to pass
为什么 它 是 不是 很多 更轻松 到 经过

为什么通过考试并不容易

[tuː; tə] [deθ] [ðæn; ðən] [let] ['lʌvz] ['hɔːti] ['klɔɪstə(r)] [ʃəʊ]
To death than let love's haughty cloister show
到 死亡 比 让 爱的 傲慢 修道院 展示

宁死也不让爱情那高傲的修道院显露真容

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['hɒst(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tævərnərz] . —
A common hostel for such taverners . —
一个 常见的 旅馆 为了 这样的 酒馆老板 . —

这是这类酒馆老板们常住的旅馆。

[jiː; ji] [nəʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [maɪ] ['rænsəmərz] .
Ye know , who are perhaps my ransomers .
叶 知道 , WHO 是 也许 我的 赎金者 .

你们知道吗，也许谁就是我的赎金者。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [daʊt]
THE DOUBT
这 怀疑

疑虑

[ai][ˌeɪ 'em][pjʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz]
I am pure , because of great illuminations
我 是 纯的 , 因为 的 伟大的 照明

我纯洁无瑕，因为伟大的启示。

[ɒv; əv] ['driːmi] ['dɒktrɪn] [kɔːt] [frɒm; frəm]['poʊəts][ɒv; əv][əʊld] ,
Of dreamy doctrine caught from poets of old ,
的 梦幻般的 教义 捕捉 从 诗人 的 老的 ,

从古代诗人那里汲取的梦幻教义，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['delɪkət] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Because of delicate imaginations ,
因为 的 精美的 想象力 ,

因为想象力丰富，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] , [ɔː(r)] ['sʌt(ə)l] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [kəʊld] .
Because I am proud , or subtle , or merely cold .
因为 我 是 自豪的 , 或者 微妙的 , 或者 仅仅 寒冷的 .

因为我骄傲，或者心思缜密，或者只是冷漠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲亚梅塔的时辰十四行诗组(The Hours of Fiammetta A Sonnet Sequence)
第2/3页

['neɪθlɪs] [maɪ] [soʊlz] [braɪt] ['pæʃ(ə)nz] ['ɪntətʃeɪndʒ]
Natheless my soul's bright passions interchange
然而 我的 灵魂的 明亮的 激情 交汇处

然而，我灵魂深处的炽热激情却在不断变化。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [fleɪmz] [ɪn]['əʊp(ə)l] [draʊz] [ænd; ənd] [spiːk] :
As the red flames in opal drowse and speak :
作为 这 红色的 火焰 在 蛋白石 困倦 和 说话 :

当蛋白石中的红色火焰渐渐熄灭并低语时:

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['twaɪlaɪt] [pɑːðz] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [streɪndʒ]
In beautiful twilight paths the elusive strange
在 美丽的 暮 路径 这 难以捉摸的 奇怪的

在美丽的暮色小径上，难以捉摸的陌生人

['fæntəmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [ai] [siːk] .
Phantoms of personality I seek .
幻影 的 性格 我 寻找 .

我追寻的是人格的幻影。

[ɪf] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] [im'breis] [ai]
If better than the last embraces I
如果 更好的 比 这 最后的 拥抱 我

如果比上次拥抱更好，我

[lʌv] [ðə; ði] [lɪt] ['rɪdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [feɪnt]
Love the lit riddles of the eyes , the faint
爱 这 点燃 谜语 的 这 眼睛 , 这 头晕的

爱那双闪烁着光芒的眼睛，那朦胧的谜语。

[ə'piːl] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['kɜːtiəs] ['fɪŋgəz] , — [waɪ] ,
Appeal of merely courteous fingers , — why ,
上诉 的 仅仅 有礼貌 手指 , — 为什么 ,

仅仅是礼貌性的手势——为什么?

[ðəʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [kwest] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ænd; ənd][ai] [ə'kweɪnt]
Though ' tis a quest of souls , and I acquaint
尽管 - 的 一个 寻求 的 灵魂 , 和 我 熟人

虽然这是一场灵魂的探索，而且我认识

[maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['vænətɪz] , —
My heart with spiritual vanities , —
我的 心 和 精神 虚荣心 , —

我心中充满属灵的虚荣，——

[ɪz][ðeə(r)] [ɪn'diːd] [nəʊ] [brɪdʒ] [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiːz] ?
Is there indeed no bridge twixt me and these ?
是 那里 的确 不 桥 中间 我 和 这些 ?

难道我和他们之间真的没有桥梁吗?

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['siːkə(r)]
THE SEEKER
这 寻求者

探索者

['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ai] [gəʊ] .
Curious and wistful through your soul I go .
好奇的 和 怅惘 通过 你的 灵魂 我 去 .

我怀着好奇和憧憬，深入你的灵魂。

[wɪð] ['sɪlvə(r)] - ['tɪŋklɪŋ] [fiːt] [ai] ['penətreɪt]
With silver - tinkling feet I penetrate
和 银 - 叮叮当当 脚 我 穿透

我迈着叮当作响的脚步，进入

[siːld] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pjuːɪs(ə)nt] ['ɪnsens] [θrəʊ]
Sealed chambers , and a puissant incense throw
密封 房间 , 和 一个 强大的 香 扔

密室，以及强烈的焚香。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['breɪziə(r)] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] :
Upon the smouldering braziers , love and hate :
之上 这 闷烧 火盆 , 爱 和 恨 :

在仍在冒着烟的火盆上，爱与恨交织：

[ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ðə; ði] - ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɜːdʒ]
And chaunt the grievèd verses of a dirge
和 钱特 这 - 诗句 的 一个 挽歌

吟唱挽歌中悲伤的诗句

[fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [gɒdz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [fluːts] [ænd; ənd] [ʃɔːm] :
For dying gods , remembering flutes and shawms :
为了 垂死 神 , 记住 长笛 和 肖姆斯 :

为垂死的诸神，缅怀长笛和肖姆管：

[wɪð] [pə'vɜːs] [muːdz] [ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ]
With perverse moods I trouble you , and urge
和 变态 情绪 我 麻烦 你 , 和 敦促

我心怀嗎，令你烦恼，并催促你

[ðə; ði] [sens] [tuː; tə] ['bjuːti] .
The sense to beauty .
这 感觉 到 美丽 .

对美的感知。

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [swiːt] [ɑːmz] ,
Give me some sweet alms ,
给 我 一些 甜的 施舍 ,

给我一些甜美的施舍吧，

[sʌm; səm] ['revəri] , [sʌm; səm] [pæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dæməsk] [sɒːd] ,
Some reverie , some pang of a damasked sword ,
一些 遐想 , 一些 疼痛 的 一个 大马士革图案 剑 ,

几分遐想，几分锦缎剑的刺痛，

[sʌm; səm] ['pɔɪnjənt] ['məʊmənt] [jet] [ʌn'pærəleld]
Some poignant moment yet unparalleled
一些 令人心酸的 片刻 然而 无与伦比

一些令人动容却又无与伦比的时刻

[ɪn] [maɪ] [driːm] - ['brɔidə] ['krɒnɪklz] , [sʌm; səm] [kɔːd]
In my dream - broidered chronicles , some chord
在 我的 梦 - 刺绣 编年史 , 一些 弦

在我梦境编织的编年史中，一些和弦

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['lʌvz] ['mju:zɪk] ['nevə(r)] [nel]
Of mystery Love's music never knelled
的 神秘 爱的 音乐 绝不 跪着

神秘的爱之乐章从未奏响

[bɪ'fɔ:(r)] ; — [bʌt; bət] [nɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['ælkəmi]
Before ; — but nought of the rough alchemy
前 ; — 但 零 的 这 粗糙的 炼金术

之前；——但粗略的炼金术却一无所有

[ðæt] [,disi'lju:ʒən] [ɔ:l] [fə'lɪsəti] .
That disillusions all felicity .
那 幻灭 全部 费利西蒂 .

那会打破所有的幸福幻想。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['revəri]
THE HIDDEN REVERIE
这 隐 遐想

隐秘的遐想

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [plɑ:nts] , ['raɪzɪŋ] [θru:] [dɪm] [swi:t] [steɪts] ,
The life of plants , rising through dim sweet states ,
这 生活 的 植物 , 上升 通过 暗淡 甜的 各州 ,

植物的生命，从朦胧甜美的状态中升起，

['klɔistə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lʌv] - ['si:krət] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ,
Cloisters the rich love - secret more and more ,
修道院 这 富有的 爱 - 秘密 更多的 和 更多的 ,

修道院里富人的爱情秘密越来越明显，

['gæðəz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒeləsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts]
Gathers it jealously within the gates
聚集 它 嫉妒 之内 这 大门

嫉妒地将它聚集在城门内

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌʃt] [hɑ:t] ; [bʌt; bət] , [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Of the hushed heart ; but , mightier than before ,
的 这 静静地 心 ; 但 , 更强大的 比 前 ,

内心深处一片静默；但比以往任何时候都更加强大，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [prɪ'veɪlz] [ænd; ənd] [,əuvə'pauə]
The mystery prevails and overpowers
这 神秘 占上风 和 压倒性优势

神秘感占据主导地位，并最终战胜一切。

[stem] , [li:f] , [ænd; ənd] ['pet(ə)l] .
Stem , leaf , and petal .
干 , 叶子 , 和 花瓣 .

茎、叶和花瓣。

[səʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [laɪz]
So the passion lies
所以 这 热情 谎言

所以激情在于

[ɪn] [ðɪs] [trɑ:nst] ['flaʊəri] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊəz]
In this tranced flowery being which is ours
在 这 恍惚 如花 存在 哪个 是 我们的

在我们这恍惚的、如花朵般绽放的生命中

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [wuːnd] ; [jet] ['sɒftli] [daɪz]
Like to a hidden wound ; yet softly dyes
喜欢 到 一个 隐 伤口 ; 然而 轻轻 染料

如同隐秘的伤口；却又温柔地染上色彩

[wɪð] ['dɒlərəs] ['bjuːti] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][laɪf] ,
With dolorous beauty all the stuff of life ,
和 悲伤的 美丽 全部 这 东西 的 生活 ,

带着悲伤的美，这就是生活的一切。

[iːtʃ] [driːm] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [səb'djuː]
Each dream and vision and desire subduing
每个 梦 和 想象 和 欲望 制服

每一个梦想、愿景和欲望都令人屈服

[wɪð] ['mjuːtɪd] ['pʌlsɪz] , [ðæt] [greɪt] ['kaʊntə(r)] - [straɪf]
With muted pulses , that great counter - strife
和 静音 脉冲 , 那 伟大的 柜台 - 冲突

伴随着微弱的脉动，那场伟大的反抗

[ɒv; əv] [səʊl] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['rɪðmɪk] [pæŋ] [ɪm'bjuːɪŋ] .
Of soul with its own rhythmic pangs imbuing .
的 灵魂 和 它是自己的 节奏 疼痛 赋予 .

灵魂深处蕴藏着它自身有节奏的悸动。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪs'deɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Deny it and disdain it .
否定 它 和 蔑视 它 .

否认它，鄙视它。

[ləʊ] ! [ðeə(r)] [biːt]
Lo ! there beat
洛 ! 那里 打

瞧！那里有节拍

[red] [stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
Red stigmata in heart and hands and feet .
红色的 圣痕 在 心 和 双手 和 脚 .

心脏、手部和脚部出现红色圣痕。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi]
SOUL AND BODY
灵魂 和 身体

灵魂与肉体

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][maɪ][peɪn][ɪz]['wəʊv(ə)n] [rɒŋ] ,
It may be all my pain is woven wrong ,
它 可能 是 全部 我的 疼痛 是 编织 错误的 ,

也许我所有的痛苦都交织错了方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪld] " [ai] " [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm]
And this wild " I " is nothing but a dream
和 这 荒野 " 我 " 是 没有什么 但 一个 梦

而这个狂野的“我”，不过是一个梦。

[ðə; ði] ['bɒdi] [eks'heil] , [æz; əz]['rəʊzɪz][æt; ət] ['iːvnsɒŋ]
The body exhales , as roses at evensong
这 身体 呼气 , 作为 玫瑰 在 晚祷

身体呼气，如同晚祷时的玫瑰

[ðeə(r)] ['pæʃənət] ['əʊdə(r)] .
Their passionate odour .
他们的 热情的 气味 .

他们身上散发着热情的气息。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm]
Verily it may seem
确实 它 可能 似乎

确实，这似乎

[ðæt] [ðɪs] [məʊst] ['fiːvəd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][weə(r)]
That this most fevered and fantastic wear
那 这 最多 发烧 和 极好的 穿

这件最狂热、最奇特的服装

[ɒv; əv] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ɪz][maɪ'self] [ɪn'diːd] ,
Of nerves and senses is myself indeed ,
的 神经 和 感官 是 我 的确 ,

我确实拥有神经和感官，

[ðə; ði] [rest] , [ɪ'luːʒ(ə)n]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [sneə(r)] . —
The rest , illusion taken in that snare . —
这 休息 , 错觉 已采取 在 那 圈套 . —

其余的，都是落入那陷阱的幻象。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['faɪəri] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd]
But still the fiery splendour and the need
但 仍然 这 火热 辉煌 和 这 需要

但那炽热的辉煌和需求依然存在。

[kæn; kən][baɪt] [laɪk] ['æktʃuəl] [fleɪm] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .
Can bite like actual flame and hunger .
能 咬 喜欢 实际的 火焰 和 饥饿 .

能像真正的火焰和饥饿一样撕咬。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [sens] , [bɪ'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði]['spaɪrəl] ['taʊəz]
If Sense , bewildered in the spiral towers
如果 感觉 , 困惑 在 这 螺旋 塔楼

如果 Sense 在螺旋塔中感到困惑

[ɒv; əv]['mætə(r)] , [driːmd] [ðɪs] [greɪt] ['suːpərˌbɪə]
Of Matter , dreamed this great Superbia
的 事情 , 梦见 这 伟大的 傲慢

物质，梦见了这伟大的傲慢

[ai][kɔːl][ðə; ði][səʊl] , [nɒt] [les] [ðə; ði] [driːm] [hæθ] [p'aʊəz] ;
I call the Soul , not less the Dream hath powers ;
我 称呼 这 灵魂 , 不是 较少的 这 梦 有 权力 ;

我称之为灵魂，梦境也不例外，它拥有力量；

[nɒt] [les] [ðiːz] [tweɪn] , ['biːɪŋ] [wʌn] , [ɑː(r); ə(r)] ['seprət] ,
Not less these Twain , being one , are separate ,
不是 较少的 这些 马克·吐温 , 存在 一 , 是 分离 ,

马克·吐温虽然是同一个人，但这两者却是截然不同的。

[laɪk] ['lʌvəz] [huːz] [lʌv] [ɪz]['tæŋg(ə)ld][hɑːd] [wɪð] [heɪt] .
Like lovers whose love is tangled hard with hate .
喜欢 恋人 谁 爱 是 纠缠不清 难的 和 恨 .

就像一对恋人，他们的爱与恨紧紧交织在一起。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi]
SOUL AND BODY
灵魂 和 身体

灵魂与肉体

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [pjʊə(r)] [ˌhaɪə'rætɪk] [ruːl]
Sometimes the Soul in pure hieratic rule
有时 这 灵魂 在 纯的 僧侣体 规则

有时，灵魂存在于纯粹的等级制度之中。

[ɪz] [θrəʊnd] ([æz; əz] [ɒn] [sʌm; səm] [haɪ] [ə'beɪʃəl] [tʃeə(r)]
Is throned (as on some high Abbatial chair
是 登基 (作为 在 一些 高的 修道院院长 椅子

端坐于宝座之上（如同端坐于某高高的修道院长椅之上）

[ɒv; əv] [muːn] - [pɜːl] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['ruːbiz] ['bjuːtɪf(ə)l])
Of moon - pearl and rose - rubies beautiful)
的 月亮 - 珍珠 和 玫瑰 - 红宝石 美丽的)

（月光珍珠和玫瑰红宝石的美丽）

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [grəʊn] [sə'riːn] [ænd; ənd] [feə(r)] :
Within the body grown serene and fair :
之内 这 身体 生长 安详 和 公平的 :

身体内部变得平静而健康：

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wedz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [ruːd] ;
Sometimes it weds her like a lifted rood ;
有时 它 结婚 她 喜欢 一个 抬起 rood ;

有时它像升起的十字架一样将她迎娶；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [in'djuə] , [ænd; ənd] [wɪlz] [nəʊ] ['ænədaɪn] ,
But she endures , and wills no anodyne ,
但 她 持续 , 和 遗嘱 不 镇痛剂 ,

但她忍耐着，不愿接受任何止痛药。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['flaʊəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wʊd] ,
For then she flowers within the mystic Wood ,
为了 然后 她 花朵 之内 这 神秘 木头 ,

因为那时她便会在神秘的森林中绽放，

[ænd; ənd] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [wɪð] [gɒdz] — [ænd; ənd] [siːm] [dɪ'vaɪn] :
And hath her lot with gods — and seems divine :
和 有 她 很多 和 神 — 和 似乎 神圣的 :

她与神灵同在，宛如神祇：

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [uː'bliːˌɛt] ,
Sometimes it is her lonely oubliet ,
有时 它 是 她 孤独 地牢 ,

有时那是她孤独的牢笼，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - ['tʃeɪmbə(r)] [swiːt] [wɪð] [spaɪs] :
Sometimes a marriage - chamber sweet with spice :
有时 一个 婚姻 - 房间 甜的 和 香料 :

有时，婚房里的甜点会带点辛辣：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] - [kɑː(r)] [wɪð] [fluːts] [bɪ'set] ,

It is her triumph - car with flutes beset ,

它 是 她 胜利 - 车 和 长笛 围困 ,

这是她的凯旋车，车上装饰着笛子。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] . —

The altar where she lies a sacrifice . —

这 坛 在哪里 她 谎言 一个 牺牲 . —

她躺在祭坛上，成为祭品。

[kəʊld] ['ɪmɪdʒɪz] !

Cold images !

寒冷的 图片 !

冷冰冰的画面！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] .

The truth is not in these .

这 真相 是 不是 在 这些 .

真相并不在这些之中。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] , [bəuθ] [kwɪk] [wɪð] ['ræpsədiz] .

Both are alive , both quick with rhapsodies .

两个都 是 活 , 两个都 快的 和 狂想曲 .

两者都还活着，而且都喜欢滔滔不绝地赞美。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

THE JUSTIFICATION

这 理由

理由

[laɪf] [ai][ə'dɔː(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [laɪfs] ['æksɪdənts] .

Life I adore , and not Life's accidents .

生活 我 崇拜 , 和 不是 生活的 事故 .

我热爱的是生活本身，而不是生活中的意外。

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ænd; ənd] [driːm] - [fɑːst] ['θjʊərɪfə]

A garlanded and dream - fast thurifer

一个 挂满花环 和 梦 - 快速地 香炉

一个戴着花环、梦境般短暂的香炉

[maɪ] [səʊl] ['kʌmz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bjuːtiz] ['pɜːp(ə)l] [tents]

My Soul comes out from beauty's purple tents

我的 灵魂 来 出去 从 美的 紫色的 帐篷

我的灵魂从美丽的紫色帐篷中走出

[ðæt] ['ɪnsens] - ['trʌbld] [lʌv] [meɪ] [griːv] [ænd; ənd][stɜː(r)] ,

That incense - troubled Love may grieve and stir ,

那 香 - 麻烦 爱 可能 悲伤 和 搅拌 ,

那被香气扰乱的爱或许会悲伤和悸动，

[biː; bi] ['rænsəm] [frɒm; frəm] - [sæd] [greɪvz] ,

Be ransomed from satiety's sad graves ,

是 赎金 从 - 伤心 坟墓 ,

从饱腹感的悲惨坟墓中被救赎出来，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][gɒd] [ʌp] [ðə; ði] [braɪt] [steə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

And go to God up the bright stair of Wonder .

和 去 到 上帝 向上 这 明亮的 楼梯 的 想知道 .

然后沿着奇妙的明亮阶梯，去见上帝。

[sɪns] ['pæʃ(ə)n] [meɪks] [ɪ'mɔːt(ə)l] [taɪmz] ['taɪəd] [sleɪvz]
Since passion makes immortal Time's tired slaves
自从 热情 制作 不朽 时间 疲劳的 奴隶

激情使时间疲惫的奴隶永生

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['delɪkətli] ['sʌndə(r)]
I am of those that delicately sunder
我 是 的 那些 那 轻柔地 桑德

我属于那些巧妙地将事物分开的人。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest]
Corruptions of contentment from the breast
腐败 的 满意 从 这 胸部

胸膛中满足感的腐败

[æz; əz] [wɪð] [reə(r)] [stiːl] .
As with rare steel .
作为 和 稀有的 钢 .

就像稀有钢材一样。

[laɪk] ['mjuːzɪk][ai][ˌʌn'veɪl]
Like music I unveil
喜欢 音乐 我 揭幕

就像音乐一样，我揭开

[lɑːst] [θɪŋz] , [tɪl] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ɜːθn] [kʌps] [ænd; ənd] [rest] ,
Last things , till , weary of earthen cups and rest ,
最后的 事物 , 直到 , 厌倦 的 土 杯子 和 休息 ,

最后的事情，直到厌倦了陶杯和休息，

[juː; jʊ] [siːk] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [greɪl] .
You seek Montsalvat and the burning Grail .
你 寻找 - 和 这 燃烧 圣杯 .

你寻找的是蒙萨尔瓦特和燃烧的圣杯。

[ɑː] ! ['blaɪndli] , ['blaɪndli] , ['wuːndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
Ah ! blindly , blindly , wounded with the roses ,
啊 ! 盲目地 , 盲目地 , 受伤 和 这 玫瑰 ,

啊！盲目地，盲目地，被玫瑰花所伤，

[ai][beə(r)][maɪ][spaɪs] [weə(r)] ['ekstəsi] [ri'pəuz] .
I bear my spice where Ecstasy reposes .
我 熊 我的 香料 在哪里 狂喜 休息 .

我带着我的香料，来到极乐安息之地。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ˌæspəɹ'eɪʃənz]
ASPIRATIONS
抱负

抱负

[lait] [ɒv; əv] [greɪt] [sɔːrdz] , ['bænəz] [ɔːl] ['bleizən] [gəʊld] ,
Light of great swords , banners all blazoned gold ,
光 的 伟大的 剑 , 横幅 全部 纹章 金子 ,

巨剑之光，旗帜皆以金色装饰，

[braɪt] ['lɪsts][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [weə(r)] [wɪð] ['trʌmpɪts] [pɑːs]
Bright lists of danger where with trumpets pass
明亮的 列表 的 危险 在哪里 和 小号 经过

危险的清单清晰可见，号角齐鸣。

['raɪdəz] [laɪk] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [braɪd] - [belz] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld]
Riders like those for whom bride - bells are bold
骑手 喜欢 那些 为了 谁 新娘 - 铃铛 是 大胆的

像那些认为婚礼钟声大胆的骑手一样。

[tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['despərət] ['kɒnflɪkt] , ['mɪklməs]
To beautiful desperate conflict , Michaelmas
到 美丽的 绝望的 冲突 ， 米迦勒节

向美丽而绝望的冲突，米迦勒节

[ɒv; əv]['gəʊldən]['hɪərəʊz] ,
Of golden heroes ,
的 金的 英雄 ，

黄金英雄们，

[haʊ] [maɪ][sæd][səʊl] [seθ]
how my sad soul saith
如何 我的 伤心 灵魂 赛斯说

我悲伤的灵魂如此诉说

[jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ！
Your praise !
你的 称赞 ！

你们的赞扬！

[nɔː(r)] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [dɪ'naɪ] ,
Nor does to you her love deny ,
也不 做 到 你 她 爱 否定 ，

她对你的爱也从未否认过。

['sɒləm] [streɪndʒ] [kʌps] [ðæt] ['kæri] ['driːmi] [deθ]
Solemn strange Cups that carry dreamy death
庄严 奇怪的 杯子 那 携带 梦幻般的 死亡

庄严而奇异的杯子，盛装着梦幻般的死亡

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðəʊz] ['fiːvə] [wen] [ðeɪ] [fleɪm] [tuː] [haɪ] .
To quench those fevers when they flame too high .
到 淬火 那些 发烧 什么时候 他们 火焰 也 高的 .

当热气过高时，用来降温。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [hæv; həv]['brəʊkən] [wɪŋz] ；
But now the Victories have broken wings ;
但 现在 这 胜利 有 破碎的 翅膀 ；

但现在胜利之翼已折断；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [diːdz]
The spirit of Rapture from the day of deeds
这 精神 的 狂喜 从 这 天 的 契约

从大事之日起，就有了狂喜的精神

[ɪz] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][spend][ɒn] ['sɔːsərəs] [strɪŋz]
Is banished , and must spend on sorcerous strings
是 被放逐 ， 和 必须 花费 在 魔法般的 字符串

被放逐，必须花费金钱购买魔法琴弦

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['perɪʃɪz] [ɒv; əv]['splendɪd] [niːdz] . —
Her heart that perishes of splendid needs . —
她 心 那 死亡 的 灿烂 需求 . —

她那颗因美好需求而凋零的心。

[seɪnts] , ['lʌvəz] , [haɪ] [kjuː'seɪdəz] , [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː]
Saints , lovers , high crusaders , give me too
圣徒队 ， 恋人 ， 高的 十字军战士 ， 给 我 也

圣徒、恋人、伟大的十字军战士，也请赐予我。

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Some simple and impassioned thing to do .
一些 简单的 和 热情洋溢 事物 到 做 .

一件简单而充满激情的事。

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk]
THE ANAESTHETIC
这 麻药

麻醉剂

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mɒθ] [kɔːt] ['hevɪli] , ['hevɪli] ,
Like a white moth caught heavily , heavily ,
喜欢 一个 白色的 蛾 捕捉 重度 , 重度 ,

就像一只被重重缠住的白蛾，

[ɪn][ðə; ði] ['hʌnid] [hɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] ['draʊzi] ['flaʊə(r)] ,
In the honeyed heart of some white drowsy flower ,
在 这 蜜 心 的 一些 白色的 昏昏欲睡 花 ,

在一朵娇艳欲滴的白色花朵蜜糖般的花蕊里，

[ai] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['æpəθi] ,
I lay behind the leaves of apathy ,
我 躺 在后面 这 树叶 的 冷漠 ,

我躺在冷漠的树叶后面，

[weə(r)] [nɒt][ðə; ði] ['redɪst] [pæŋ] [hæz; həz]['eni] ['paʊə(r)] .
Where not the reddest pang has any power .
在哪里 不是 这 最红 疼痛 有 任何 力量 .

即使是最强烈的疼痛也无济于事。

[ðen] , [laɪk][wʌn] ['draʊnɪŋ] , [ai][rəʊz][ænd; ənd] [læpst] [ə'gen]
Then , like one drowning , I rose and lapsed again
然后 , 喜欢 一 溺水 , 我 玫瑰 和 失效 再次

然后，就像溺水者一样，我浮出水面，又再次沉沦。

[ɒn] [dɪm] [swiːt] [taɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænədaɪn] .
On dim sweet tides of the great anodyne .
在 暗淡 甜的 潮汐 的 这 伟大的 镇痛剂 .

在伟大的镇痛剂的昏暗甜蜜的潮汐中。

[waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [heɪl] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [peɪn]
Why must they hale me back to drink the pain
为什么 必须 他们 哈尔 我 后退 到 喝 这 疼痛

他们为何非要把我拉回来喝这杯苦酒?

[ðæt] [siːð] [ɪn] ['kɒnʃəsnəs] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [waɪn] ?
That seethes in consciousness , an evil wine ?
那 沸腾 在 意识 , 一个 邪恶的 葡萄酒 ?

那在意识中沸腾的，是邪恶的酒吗?

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [trɑːns] , [haʊsəʊ'evə]
I love the closing trances , howsoever
我 爱 这 结束 恍惚状态 , 然而

无论如何，我都喜欢结尾的恍惚状态。

[ðeə(r)] [siːlz] [biː; bi]['brəʊkən] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] .
Their seals be broken : they are wise and kind .
他们的 封印 是 破碎的 : 他们 是 明智的 和 种类 .

他们的印记已被打破：他们既智慧又仁慈。

[ɪf] [deθ] [kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['pɒpi] , ['nevə(r)]
If death can give such fumes of poppy , never
如果 死亡 能 给 这样的 烟雾 的 罂粟 , 绝不

如果死亡能散发出如此浓烈的罂粟香气，那就永远不会了。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [rɪ'vaɪl] [hɪm] .
Shall I revile him .
将 我 唾骂 他 .

我该辱骂他吗?

[əʊ] ! [ʌn'sɜːt(ə)n] [maɪnd] !
Oh ! uncertain mind !
哦 ! 不确定 头脑 !

哦！真是心神不宁！

[hæst] [ðaʊ] [æn; ən] ['iːkwəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [praʊd]
Hast thou an equal pleasure in the proud
哈斯特 你 一个 平等的 乐趣 在 这 自豪的

你是否也同样喜爱骄傲

[fleɪm] - ['bɪldɪd] ['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [klaʊd] ?
Flame - builded pillar , and the pillar of cloud ?
火焰 - 已建成 支柱 , 和 这 支柱 的 云 ?

火焰形成的柱子，和云柱?

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ˌdɪvɪ'neɪʃn]
DIVINATION
占卜

占卜

[ai] ['wɪəri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [wɪl] ;
I weary of your hesitating will ;
我 厌倦 的 你的 犹豫不决 将要 ;

我厌倦了你犹豫不决的意愿;

[ðɪs] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] " [ʃʊd; ʃəd] " [ænd; ənd] " [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] " [kreiz] [ˌem 'iː] .
This flicker of " should " and " should not " crazes me .
这 闪烁 的 " 应该 " 和 " 应该 不是 " 热潮 我 .

这种“应该”与“不应该”之间的摇摆不定让我感到抓狂。

[rest] [frɒm; frəm] [ðiːz] [veɪn] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] :
Rest from these vain debates of good and ill :
休息 从 这些 徒劳 辩论 的 好的 和 患病的 :

停止这些关于善恶的无谓争论吧:

[let] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [swɪft] [dɪ'vaɪnə(r)] [biː; bi] .
Let me your secret swift diviner be .
让 我 你的 秘密 迅速 占卜师 是 .

让我成为你秘密而迅捷的占卜师。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [bluː] [dʌsk] [ɒv; əv] [sens] ,
In the memorial blue dusk of sense ,
在 这 纪念馆 蓝色的 黄昏 的 感觉 ,

在纪念性的蓝色黄昏中，

[weə(r)] , ['spaɪrəlz] [ɒv; əv] [dʌvz; dəʊvz] [ɔː(r)] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['rævənz] , [raɪz]
Where , spirals of doves or wreaths of ravens , rise
在哪里 , 螺旋 的 鸽子 或者 花圈 的 渡鸦 , 上升

那里，盘旋的鸽子或环绕的渡鸦升起。

['ɔːgjuri] [swiːt] [ɔː(r)] [dred] , [ðə; ði] [bluː] [dʌsk] [wens]
Auguries sweet or dread , the blue dusk whence
预兆 甜的 或者 恐惧 , 这 蓝色的 黄昏 何处

预兆是甜蜜还是恐惧，蓝色的黄昏从何而来

[ðə; ði] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [sə'praɪz]
The cresseted houses of the stars surprise
这 - 房屋 的 这 明星 惊喜

星星们的月牙形房屋令人惊讶

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːrəˌskəʊps] ,
The heart with their mysterious horoscopes ,
这 心 和 他们的 神秘 星座运势 ,

那些拥有神秘星座的心，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [eə(r)] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [bɪ'gɪn] ,
I know the issues ere great battles begin ,
我 知道 这 问题 埃雷 伟大的 战斗 开始 ,

我知道大战爆发前会遇到的问题，

[ðə; ði]['æʃ(ə)n]['væljuːz][ɒv; əv] [braɪt] - ['bɜːnɪŋ] [həʊps] ,
The ashen values of bright - burning hopes ,
这 铁青 值 的 明亮的 - 燃烧 希望 ,

炽热希望的灰烬般的价值，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['aʊəz] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ɔː(r)][sɪn] .
The ultimate hours of sacrifice or sin .
这 最终的 小时 的 牺牲 或者 罪 .

献祭或罪恶的最终时刻。

[duː; də][ai] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] ?
Do I obey the Wisdom ?
做 我 服从 这 智慧 ?

我是否遵从智慧?

[ɪf] [ai] [lɪst] ,
If I list ,
如果 我 列表 ,

如果我列出清单，

[ai] [tuː] , [bɪ'lʌvɪd] , [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði]['kæzjʊɪst] .
I too , beloved , can play the casuist .
我 也 , 心爱 , 能 玩 这 诡辩家 .

亲爱的，我也能玩诡辩。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[sʌb] - ['kɒnʃəsnəs]
SUB - CONSCIOUSNESS
子 - 意识

潜意识

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['mɑːθə] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ə'meɪzd]
Sometimes as Martha suddenly stood amazed
有时 作为 玛莎 突然 站立 惊叹

有时，玛莎会突然惊讶地站在那里

[baɪ] ['mɛriz] ['mɪstɪk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]
By Mary's mystic eyes , and sometimes as
经过 玛丽的 神秘 眼睛 , 和 有时 作为

透过玛丽神秘的双眼，有时也作为

[ðæt] ['veri] ['driːmə(r)] ['meəri] [mait] [hæv; həv] [geɪzd]
That very dreamer Mary might have gazed
那 非常 梦想家 玛丽 可能 有 凝视

那位爱做梦的玛丽或许曾凝视过。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [he'rəudiæs] ,
Upon the Daughter of Herodias ,
之上 这 女儿 的 希罗底 ，

致希罗底的女儿，

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [səʊl] [ðæt] ['ʌðə(r)] [səʊl] [dis'kʌvə] ,
The conscious Soul that other Soul discovers ,
这 有意识的 灵魂 那 其他 灵魂 发现 ，

有意识的灵魂被其他灵魂发现

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['aɪ'dɑːlətər] [huː] [stɪl] [rɪ'grets]
The strange idolator who still regrets
这 奇怪的 偶像崇拜者 WHO 仍然 遗憾

那个至今仍后悔的奇怪偶像崇拜者

['gəʊldən] [əʊ'saɪərɪs] , ['tæmʊz] [lɔːd] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
Golden Osiris , Tammuz lord of lovers ,
金的 奥西里斯 ， 塔穆兹 主 的 恋人 ，

金色的奥西里斯，爱神塔穆兹

['ætɪs] [ðə; ði] [sæd] [waɪt] [gɒd] [ɒv; əv] ['vaiəlits] .
Attis the sad white god of violets .
阿提斯 这 伤心 白色的 上帝 的 紫罗兰 .

阿提斯，忧郁的紫罗兰白神。

[ɪn] ['dʒæspə(r)] [keɪvz] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪlz] ;
In jasper caves she lies behind her veils ;
在 碧玉 洞穴 她 谎言 在后面 她 面纱 ；

在碧玉洞穴里，她躺在面纱之后；

[ænd; ənd] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] [spaɪs] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
And jars of spice , and gilded ears of corn ,
和 罐子 的 香料 ， 和 镀金 耳朵 的 玉米 ，

还有香料罐和镀金的玉米穗，

[ænd; ənd] [waɪn] - [red] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [rəʊz] - [red] [waɪn] - [greɪl]
And wine - red roses and rose - red wine - grails
和 葡萄酒 - 红色的 玫瑰 和 玫瑰 - 红色的 葡萄酒 - 圣杯

还有酒红色的玫瑰和玫瑰红色的酒杯

[fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [trɑːns] [waɪl] [ðə; ði] [fɑː(r)] [fluːts] [mɔːn] .
Feed her long trances while the far flutes mourn .
喂养 她 长的 恍惚状态 尽管 这 远的 长笛 哀悼 .

让她沉浸在漫长的冥想中，而远处的笛声则在哀鸣。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ænd; ənd] [driːmz] [diː'mɒnɪk] ['pæʃənət] [θɪŋz] :
She lies and dreams daemonic passionate things :
她 谎言 和 梦境 恶魔般的 热情的 事物 ：

她说谎，做着充满魔性激情的梦：

['tʃerəbɪm] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪts] [wɪð] ['mɒnstrəs] [wɪŋz] .
Cherubim guard her gates with monstrous wings .
基路伯 警卫 她 大门 和 滔天 翅膀 .

天使们用巨大的翅膀守护着她的大门。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[sə'taɪəti]
SATIETY
饱腹感

饱和

[ɑː] ! [lʌv] [ˌem 'iː] [nɒt] [wɪð] ['hʌni] - [swiːt] [ɪk'sesɪz] ,
Ah ! love me not with honey - sweet excesses ,
啊 ! 爱 我 不是 和 蜂蜜 - 甜的 过剩 ,

啊！请不要用甜蜜过分的爱来爱我，

[wɪð] ['pæʃənət] [ˌprɔdi'gæləti] [ɒv; əv] [preɪz] ,
With passionate prodigalities of praise ,
和 热情的 挥霍无度 的 称赞 ,

带着热情洋溢的赞美，

[wɪð] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['deɪzid] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [kə'res] ,
With wreaths of daisied words and quaint caresses ,
和 花圈 的 雏菊 字 和 古雅 爱抚 ,

伴着雏菊花环般的文字和古朴的爱抚，

[ə'dɔː(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] .
Adore me not in charming childish ways .
崇拜 我 不是 在 迷人 幼稚 方式 .

不要用孩子气的可爱方式崇拜我。

[ðɪs] ['pɑːstərəl] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] :
This pastoral is beautiful enough :
这 牧灵 是 美丽的 足够的 :

这幅田园风光已经足够美了：

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] ['æntidəʊt] [maɪ] [druːθ] :
But never shall it antidote my drouth :
但 绝不 将 它 解毒剂 我的 干旱 :

但它永远无法缓解我的干渴：

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['retɪs(ə)nt] [aɪ'rɒnɪk] [lʌv]
I want a reticent ironic Love
我 想 一个 沉默寡言 讽刺的是 爱

我想要一种含蓄而又略带讽刺的爱

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['mɒkɪŋ] [maʊθ] .
With smiling eyes and faintly mocking mouth .
和 微笑 眼睛 和 淡淡的 嘲讽 嘴 .

眼神带着笑意，嘴角微微上扬。

['swiːtnəs] [ɪz] [best] [wen] ['bɪtəli] - [tɪz] [bɔːt] :
Sweetness is best when bitterly ' tis bought :
甜味 是 最好的 什么时候 苦涩地 - 的 买 :

苦涩中才最甜美：

[səʊ] [ɪn] ['lʌvz] ['dedli] ['djuːəl] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
So in Love's deadly duel I would not be
所以 在 爱的 致命 决斗 我 会 不是 是

所以，在爱情的生死决斗中，我不会......

[vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [sɔːt] ,
Victorious , and the peace I long have sought ,
胜利者 , 和 这 和平 我 长的 有 寻求 ,

胜利了，也获得了我长久以来所寻求的和平。

[ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
Sure knowledge of his great supremacy ,
当然 知识 的 他的 伟大的 霸权 ,

确信自己拥有至高无上的权力，

[wʊd] [bai] [wɪð] [pæŋ] , [laɪk] [ðæt] [braɪt] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] ,
Would buy with pangs , like that bright cuirassier ,
会 买 和 疼痛 , 喜欢 那 明亮的 胸甲骑兵 ,

心痛地想买，就像那件亮眼的胸甲骑兵制服一样。

[ðə; ði] [kwiːn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ðæt] [njuː] [ðə; ði] - [spɪə(r)] .
The queen - at - arms that knew the Peliad's spear .
这 女王 - 在 - 武器 那 知道 这 - 矛 .

那位精通佩利亚德长矛的女王武士。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
THE CONFESSION
这 忏悔

忏悔录

[ai]
I
我

我

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'nɪʃieɪt] , — [lɒŋ] ['dɪsəplɪnd]
I am initiate , — long disciplined
我 是 发起 , — 长的 纪律严明的

我是初学者，——长期自律

[ɪn] ['delɪkət] [ɔ'sterəti] [ɒv; əv] [ɑːt] :
In delicate austerities of art :
在 精美的 紧缩政策 的 艺术 :

在艺术的精致朴素中：

[ðə; ði][klɪə(r)] [kɔm'pʌlʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒvrən][maɪnd]
The clear compulsions of the sovran mind
这 清除 强迫症 的 这 主权 头脑

主权思想的清晰强制性

[kən'streɪn] [ðə; ði] ['driːmi] ['pænɪks][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Constrain the dreamy panics of my heart .
约束 这 梦幻般的 恐慌 的 我的 心 .

抑制我心中那些梦幻般的恐慌。

['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['dænti] , ['pet,raːk] , ['lɑːnsələt] ,
Plato and Dante , Petrarch , Lancelot ,
柏拉图 和 但丁 , 彼特拉克 , 兰斯洛特 ,

柏拉图和但丁，彼特拉克，兰斯洛特

[rɪ'viːld] [ˌem 'iː] ['veri] [lʌv] , [fleɪm] - [klæd] , ['ɔːgəst] .
Revealed me very Love , flame - clad , august .
揭晓 我 非常 爱 , 火焰 - 覆膜 , 八月 .

向我揭示了爱，火焰般炽热，八月。

['ɔːlsəʊ][ai] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
Also I strove to be as we are not ,
还 我 努力 到 是 作为 我们 是 不是 ,

此外，我也努力成为我们不是的那种人，

['lɔɪəl] , [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒʌst] .
Loyal , and honourable , and even just .
忠诚 , 和 光荣的 , 和 甚至 只是 .

忠诚、正直，甚至公正。

[maɪ] [wɛbs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['revəriz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪd]
My webs of life in reveries were dyed
我的 网络 的 生活 在 遐想 是 染色

我在白日梦中编织的生命之网已被染色

[æz; əz] [veɪlz] [ɪn][væts][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] : [səʊ][ðeə(r)] [stəʊl]
As veils in vats of purple : so there stole
作为 面纱 在 大桶 的 紫色的 : 所以 那里 偷窃

如同紫色染缸中的面纱：就这样被偷走了

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [praɪd]
Serene and sumptuous and mysterious pride
安详 和 豪华 和 神秘 自豪

宁静、奢华而神秘的骄傲

[θruː] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['vestʃə] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] . —
Through the imperial vesture of my soul . —
通过 这 帝国 笼罩 的 我的 灵魂 . —

透过我灵魂的帝王外衣。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[laɪk] ['eni] ['sɜːvaɪl] [fuːl] [ai] [kreɪv]
like any servile fool I crave
喜欢 任何 奴性的 傻子 我 渴望

像任何一个卑躬屈膝的傻瓜一样，我渴望

[ðə; ði] [dɑːk] [streɪndʒ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [sleɪv] .
The dark strange rapture of the stricken slave .
这 黑暗的 奇怪的 狂喜 的 这 受打击的 奴隶 .

受难奴隶的黑暗而奇异的狂喜。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
THE CONFESSION
这 忏悔

忏悔录

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['bænə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [duːks] [wei] ,
I have a banner and a great duke's way ,
我 有 一个 横幅 和 一个 伟大的 公爵的 方式 ,

我有一面旗帜和一条伟大的公爵之路，

[ai][hæv; həv][æn; ən] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I have an High Adventure of my own .
我 有 一个 高的 冒险 的 我的 自己的 .

我也有属于我自己的精彩冒险。

[jet] [wʊd] [ai]['rɑːðə(r)]['skwaɪə(r)][ə; eɪ] ['naɪtli] , — [neɪ] !
Yet would I rather squire a knightlier , — Nay !
然而 会 我 相当 乡绅 一个 骑士 , — 不 !

但我宁愿侍奉一位骑士，——不！

[biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['hɑːpə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [red] - [hʌŋ] [θrəʊn] .
Be the least harper by his red - hung throne .
是 这 至少 哈珀 经过 他的 红色的 - 悬挂 王座 .

做他那红色吊椅旁最不爱竖琴的人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni] [lʌv]
I am not satisfied with any love
我 是 不是 使满意 和 任何 爱

我对任何形式的爱都不满意。

[tɪl] [ai][kæn; kən] [seɪ] , " [əʊ][strɒŋgə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən][ai] !
Till I can say , " O stronger far than I !
直到 我 能 说 , " 哦 更强 远的 比 我 !

直到我能说："哦，比我强大得多！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [haɪd][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv] ,
" Is it a shame to hide the aching of ,
" 是 它 一个 耻辱 到 隐藏 这 疼痛 的 ,

隐藏内心的痛苦难道是一种耻辱吗？

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ?
A sacred mystery to justify ?
一个 神圣 神秘 到 证明合法 ?

一个需要证明其合理性的神圣奥秘？

[θruː] [ɔːl]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [,diskən'tent]
Through all our spiritual discontents
通过 全部 我们的 精神 不满

透过我们所有的精神不满

[θril] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] . —
Thrills the strange leaven of renunciation . —
刺激 这 奇怪的 酵 的 放弃 . —

弃绝的奇异酵母令人兴奋。

[ɑː] ! [gɒd] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sækrəmənts]
Ah ! god unknown behind the Sacraments
啊 ! 上帝 未知 在后面 这 圣礼

啊！圣礼背后未知的神

[ʌn'feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] [ˌekspi'eɪʃn] ,
Unfailing of the earthly expiation ,
永不失败 的 这 尘世的 赎罪 ,

尘世赎罪永不落空，

[lɪft] [ʌp] [ðɪs] ['æməθɪst] - [ɪn'kʌmbəd] [vaɪn] ,
Lift up this amethyst - encumbered Vine ,
举起 向上 这 紫晶 - 负担 藤 ,

提起这株被紫水晶缠绕的藤蔓，

[krʌʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][peɪn][sʌm; səm]['rænsəm] - [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] .
Crush from her pain some ransom - cup of Wine .
压碎 从 她 疼痛 一些 赎金 - 杯子 的 葡萄酒 .

痛哭流涕，喝下一杯赎金酒。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

['kɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [fə'lɪsəti]
Yet for the honourable felicity
然而 为了 这 光荣的 费利西蒂

然而，为了那份高贵的幸福

[ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [ai][kæn; kən][bi:; bi] ['ʃɪvəlrəs] ,
Of comradeship I can be chivalrous ,
的 同志情谊 我 能 是 骑士精神 ,

对于战友情谊，我可以展现骑士精神。

[ænd; ənd] [θru:] ['lʌvz] [,trænzmju:'teiʃən, ,træns-, ,trɑ:n-]['faɪərɪli]
And through love's transmutations fierily
和 通过 爱的 嬗变 火热地

并通过爱的炽热蜕变

['kɒnstənt] [æz; əz][ðə; ði] [dʒemd] ['pælədɪn]['sɪriəs]
Constant as the gemmed paladin Sirius
持续的 作为 这 宝石 圣骑士 天狼星

如同宝石圣骑士天狼星般永恒

[tu:; tə] [ðæt] [feə(r)][pækt] .
To that fair pact .
到 那 公平的 协议 .

为了那份公平的契约。

[wi:; wi][gəʊ] , [geɪ] ['tʃælɪndʒəz] ,
We go , gay challengers ,
我们 去 , 同性恋 挑战者 ,

我们走吧，同性恋挑战者们！

[bɪ'ni:θ] [dɑ:k] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [θɔ:t] ,
Beneath dark rampires of forbidden thought ,
下面 黑暗的 城墙 的 禁止 想法 ,

在禁忌思想的黑暗壁垒之下，

[θred] [laɪfs] [dɪm] ['ga:dnz] [mɑ:skt] [laɪk] ['revələ]
Thread life's dim gardens masked like revellers
线 生活的 暗淡 花园 戴面具 喜欢 狂欢者

线状物，生命昏暗的花园，如同狂欢者般戴着面具

[weə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [red] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪəli] [bɔ:t] .
Where dreams of roses red are dearly bought .
在哪里 梦境 的 玫瑰 红色的 是 亲爱的 买 .

那里，梦想中的红玫瑰价格昂贵。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][raɪd] ['hɔ:tɪli] [æz; əz] [braɪt] [kju:s'eɪdəz] ,
We shall ride haughtily as bright Crusaders ,
我们 将 骑 傲慢地 作为 明亮的 十字军战士 ,

我们将像光辉灿烂的十字军战士一样，昂首阔步地驰骋沙场。

[æz; əz] ['hʊdɪd] ['pɑ:məz] [feə(r)] [wɪð] ['hʌmb(ə)ld] [hɑ:ts] ,
As hooded palmers fare with humbled hearts ,
作为 连帽的 帕尔默斯 票价 和 谦卑 心 ,

戴着兜帽的朝圣者们怀着谦卑的心情，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ə'dɔ:rɪŋ] [blaɪð] [ɪn'vedər] ,
And we shall find , adoring blithe invaders ,
和 我们 将 寻找 , 崇拜 快乐的 入侵者 ,

我们将发现，那些崇拜的、轻快的入侵者，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['taʊəz] , [ɒv; əv]['sev(ə)n] [a:ts] . —
The City of Seven Towers , of Seven Arts . —
这 城市 的 七 塔楼 , 的 七 艺术 . —

七塔之城，七艺之城。

[ðen] [ðə; ði][lɑːst] [kwest] , ([liːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wei] !)
Then the Last Quest , (lead you the dreadful way !)
然后 这 最后的 寻求 , (带领 你 这 可怕 方式 !)

然后是最后的征程（它将引领你走向可怕的道路！）

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['nebjʊˌliː] !
Among the unimagined Nebulae !
之中 这 难以想象的 星云 !

在难以想象的星云之中！

[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θɪŋz]
THE SUM OF THINGS
这 和 的 事物

万物之和

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən]
TO ANOTHER WOMAN
到 其他 女士

对另一位女性

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , [huː] ['feəd] [tuː; tə]['daɪvəz] [endz] ,
Well , I am tired , who fared to divers ends ,
出色地 , 我 是 疲劳的 , WHO 表现 到 潜水员 结束 ,

唉，我累了，我奔波于各种不同的目的地。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [huː] [kept] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] ;
And you are not , who kept the beaten path ;
和 你 是 不是 , WHO 保留 这 被打败 小路 ;

而你，不是那些墨守成规的人；

[bʌt; bət] ['mɪstɪk] ['vɪntɪdʒə(r)] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [frendz] ,
But mystic Vintagers have been my friends ,
但 神秘 复古爱好者 有 到过 我的 朋友们 ,

但神秘的葡萄酒爱好者们一直是我的朋友，

['iːv(ə)n] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [rɒθ] .
Even Love and Death and Sin and Pride and Wrath .
甚至 爱 和 死亡 和 罪 和 自豪 和 愤怒 .

甚至包括爱、死亡、罪恶、骄傲和愤怒。

['wuːndɪd] [ˌeɪ 'em][ai] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mækjələt] ;
Wounded am I , you are immaculate ;
受伤 是 我 , 你 是 完美无瑕 ;

我伤痕累累，你却纯洁无瑕；

[bʌt; bət] [greɪt] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['stɑːri] [gaɪdz] :
But great Adventurers were my starry guides :
但 伟大的 冒险者 是 我的 繁星 指南 :

但伟大的冒险家们是我的指路明灯：

[frɒm; frəm][gɑːdz] [pə'vɪliən] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [geɪt]
From God's Pavilion to the Flaming Gate
从 神的 亭 到 这 炽盛 门

从神阁到烈焰之门

[hæv; həv][ai][nɒt] ['rɪdn] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [raɪdz] ?
Have I not ridden as an immortal rides ?
有 我 不是 骑 作为 一个 不朽 骑行 ?

难道我没有像不朽者那样驰骋沙场吗？

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][draɪ] [səʊl] ['krʌmb(ə)lz][baɪ][dɪm] [dɪ'griːz]
And your dry soul crumbles by dim degrees
和 你的 干燥 灵魂 碎屑 经过 暗淡 学位

你干涸的灵魂正一点点地、黯淡地崩塌。

[tuː; tə]['faɪn(ə)l] [dʌst] [kwaɪt] ['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
To final dust quite happily , it appears ,
到 最终的 灰尘 相当 快乐地 , 它 出现 ,

最终化为尘埃，似乎也相当令人欣慰。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nekt(ə)rɪ]
While all the sweetness of her nectaries
尽管 全部 这 甜味 的 她 蜜腺

她花蜜的甜蜜

[kæn; kən]['əʊnli][stænd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] [tɪəz] .
Can only stand within my heart like tears .
能 仅有的 站立 之内 我的 心 喜欢 眼泪 .

它只能像泪水一样，静静地留在我的心中。

[əʊ] ['θrɒbɪŋ] [wuːndz] , [rɪtʃ] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['splendə(r)] [spent] , —
O throbbing wounds , rich tears , and splendour spent , —
哦 悸动 伤口 , 富有的 眼泪 , 和 辉煌 花费 , —

哦，隐隐作痛的伤口，奔涌的泪水，以及逝去的辉煌，——

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [spɔɪl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent] .
Ye are all my spoil , and I am well content .
叶 是 全部 我的 剧透 , 和 我 是 出色地 内容 .

你们都是我的战利品，我心满意足了。

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ri'ækʃn]
REACTION
反应

反应

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [peɪvd] [wɪð] ['emərəld]
Give me a chamber paved with emerald
给 我 一个 房间 铺砌路面 和 翠

给我一间铺满翡翠的房间

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['ærəs] [griːn] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ,
And hung with arras green as evening skies ,
和 悬挂 和 阿拉斯 绿色的 作为 晚上 天空 ,

挂满了像傍晚天空一样翠绿的帷幔，

['brɔidə] [wɪð] ['hælsiən] , [muːnz] , [ænd; ənd] ['hevɪli] [θrɔ:l]
Broidered with halcyons , moons , and heavily thralled
刺绣 和 翠鸟 , 月亮 , 和 重度 着迷

绣满了翠鸟、月亮和浓重的奴役图案

[waɪt] ['lɪliz] , [kəʊld][reə(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] .
White lilies , cold rare comfort for the eyes .
白色的 百合花 , 寒冷的 稀有的 舒适 为了 这 眼睛 .

白色百合，冰冷而珍贵，令人赏心悦目。

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] [bɪlt] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] ['jestədeɪ] :
Of triumph built was radiant yesterday :
的 胜利 建造 曾是 辐射状 昨天 :

昨日，凯旋的荣光熠熠：

[laɪk] [æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['iːg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]
Like an imperial eagle to the sun
喜欢 一个 帝国 鹰 到 这 太阳

像一只翱翔于太阳之上的帝王雄鹰

[maɪ][səʊl][beə(r)][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wei]
My soul bare up her dreams the glorious way
我的 灵魂 裸 向上 她 梦境 这 辉煌 方式

我的灵魂以荣耀的方式袒露了她的梦想

[θruː] ['fleɪgrənt] [ɔː'diːl] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [wʌn]
Through flagrant ordeals august , and won
通过 明目张胆 磨难 八月 ， 和 韩元

历经种种严峻考验，最终获胜

[tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] ['ɪəri; 'aɪəri; 'eəri] , [tɪl] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ]
To burning eyries , till beneath her wing
到 燃烧 鹰巢 ，直到 下面 她 翼

到燃烧的巢穴，直到在她羽翼之下

['ræŋkl] [ðə; ði] [ʃɑːft] .
Rankled the shaft .
恼怒 这 轴 .

轴杆被搅动了。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] ;
Her Archer was abroad ;
她 射手 曾是 国外 ；

她的弓箭手当时在国外；

[ænd; ənd] ['hʊdɪd] [wɪð] [streɪndʒ] ['dɑːknəs] , ['ʃʌdərɪŋ]
And hooded with strange darkness , shuddering
和 连帽的 和 奇怪的 黑暗 ， 颤抖

笼罩在奇异的黑暗中，颤抖着

[daʊn] [peɪnz] [dʌl] ['spaɪrəl] , [sæŋk][ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði][sɒd] .
Down pain's dull spiral , sank she on the sod .
向下 疼痛的 乏味的 螺旋 ， 沉没 她 在 这 草皮 .

痛苦像螺旋般向下袭来，她沉倒在草地上。

[kləʊz] [raʊnd] , [griːn] [dʌsk] [ɒv; əv] [djuːz] !
Close round , green dusk of dews !
关闭 圆形的 ， 绿色的 黄昏 的 露水 ！

近乎圆形的绿色露珠！

[nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi][deə(r)]
No more we dare
不 更多的 我们 敢

我们再也不敢了

[ðə; ði] [bluː] [ɪn'vaɪələt] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
The blue inviolate castles of the air .
这 蓝色的 不可侵犯 城堡 的 这 空气 .

空中蓝色的神圣城堡。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] [aɪ'diːəlɪst]
THE IDEALIST
这 理想主义者

理想主义者

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][let] ['lʌvəz] [kraɪ] , [ə'læs] !
For such an one let lovers cry , Alas !
为了 这样的 一个 一 让 恋人 哭 , 唉 !

让这样的恋人们哭泣吧，唉！

[sɪns] ['pæʃənz] ['liːgə(r)] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [θruː] [ɪn][veɪn]
Since passion's leaguer shall break through in vain
自从 激情 联赛 将 休息 通过 在 徒劳

因为激情联盟终将徒劳突破

[tuː; tə] [ðæt] [kəʊld]['sentə(r)][ɒv; əv] [braɪt] ['ædəməs] . —
To that cold centre of bright adamas . —
到 那 寒冷的 中心 的 明亮的 亚当斯 . —

致那颗明亮亚当斯冰冷的中心。

[stɔːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] , ['ræptʃərəs] [spiə] [ɒv; əv][peɪn] !
Storm through her being , rapturous spears of pain !
风暴 通过 她 存在 , 欣喜若狂 长矛 的 疼痛 !

痛苦的利矛如狂喜的利刃般穿透她的灵魂！

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wuːnd] [ðæt] [kwiːn] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] [gaɪl] ,
Ye shall not wound that queen of gracious guile ,
叶 将 不是 伤口 那 女王 的 亲切 诡计 ,

你们不可伤害那位优雅而狡黠的女王。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] [trɑːns] [kiːps] [trəʊθ] :
The soul that with immortal trance keeps troth :
这 灵魂 那 和 不朽 发呆 保持 誓言 :

以不朽的冥想保持誓言的灵魂：

[fɔː(r); fə(r)] ['helən] [ɪz][ɪn]['iːdʒɪpt][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
For Helen is in Egypt all the while ,
为了 海伦 是 在 埃及 全部 这 尽管 ,

因为海伦一直都在埃及。

['lɜːnɪŋ] [greɪt] ['mædʒɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [tot] .
Learning great magic from the Wife of Thoth .
学习 伟大的 魔法 从 这 妻子 的 托特 .

向托特的妻子学习强大的魔法。

[θrəʊnd] [waɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɒn] [red] - [rəʊz] ['pɔːfəri] ,
Throned white and high on red - rose porphyry ,
登基 白色的 和 高的 在 红色的 - 玫瑰 斑岩 ,

洁白的王座高高耸立在红玫瑰斑岩之上，

[ænd; ənd] [kɔif] [wɪð] ['gəʊldən] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
And coifed with golden wings , she lifts her eyes
和 梳理过的 和 金的 翅膀 , 她 电梯 她 眼睛

她头戴金色羽翼，抬起头来

['or] [naɪlz] [griːn] [l'eɪvəz] [weə(r)] [məʊst] [s'ækɹɪdli]
O'er Nile's green lavers where most sacredly
超过 尼罗河的 绿色的 拉弗斯 在哪里 最多 神圣地

尼罗河上的绿色海藻，那里最为神圣

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['ləʊtəs] [laɪz] ,
The Pattern of the myriad Lotos lies ,
这 图案 的 这 无数 莲花 谎言 ,

无数莲花的图案，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [klɪə(r)][hə'raɪz(ə)nz]['dʒæspə(r)] - [peɪl]
Unto those clear horizons jasper - pale
到 那些 清除 地平线 碧玉 - 苍白

到那些碧玉般浅淡的晴朗地平线

[hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['breðrən] [raɪd] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [meɪl] .
Her heavenly Brethren ride in silver mail .
她 天上 弟兄们 骑 在 银 邮件 .

她的天界兄弟们身披银甲。

[ˌɛks'ɛks'faɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

['wʊmən] [ænd; ənd] ['vɪʒn]
WOMAN AND VISION
女士 和 想象

女性与愿景

['veɪnli] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [laɪf] [in'triːt] [ðəʊz] [aɪz]
Vainly the Vision of Life entreats those eyes
徒劳地 这 想象 的 生活 恳求 那些 眼睛

生命的愿景徒劳地恳求着那些眼睛

[weə(r)] [stɑːz] [ɒv; əv] ['glæmə(r)] [mɒk] [æt; ət] [revl'eʃən] .
Where stars of glamour mock at revelations .
在哪里 明星 的 魅力 嘲笑 在 启示 .

那些光鲜亮丽的明星们嘲笑着那些揭露真相的事。

[bʌt; bət] ['sɪŋgjələ(r)] ['faɪəri] ['momənts] [duː; də] [sə'praɪz]
But singular fiery moments do surprise
但 单数 火热 时刻 做 惊喜

但偶尔爆发的激烈冲突确实会出人意料。

[wɪð] ['dredf(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [divi'neiʃən]
With dreadful or delicious divinations
和 可怕 或者 可口的 占卜

可怕的或美味的占卜

[ðə; ði] [()hwəːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bluː] ['læbərɪnθ] : [ðə; ði] [swiːt]
The whorls of our blue Labyrinth : the sweet
这 螺旋纹 的 我们的 蓝色的 迷宫 : 这 甜的

我们蓝色迷宫的漩涡：甜蜜

[blaɪnd] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [telz] [laɪk] [æn; ən] ['ʌndəsɒŋ]
Blind sense of touch tells like an undersong
瞎的 感觉 的 触碰 讲述 喜欢 一个 伴唱

盲人的触觉就像一首低沉的歌声。

['mɑːvələs] ['mætəz] .
Marvellous matters .
奇妙 事情 .

奇妙的事情。

[wɒt] [ðəʊ] [sneəd] [fiːt] ,
What though snared feet ,
什么 尽管 被困 脚 ,

虽然双脚被绊住了，

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hændz] , [ænd; ənd] ['rævld] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
And wounded hands , and ravelled coils of wrong ,
和 受伤 双手 , 和 松散 线圈 的 错误的 ,

还有受伤的双手，以及纠缠不清的罪恶，

[pliːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['vɪʒn] [mait] [meɪk] [həʊl]
Plead that the solemn Vision might make whole
恳求 那 这 庄严 想象 可能 制作 所有的

祈求庄严的异象能使一切恢复完整

['aʊə(r)] [ˌɪmpə'fekʃn] ? — ['fiːvəd] ['sekənd] - [saɪt] ,
Our imperfection ? — Fevered second - sight ,
我们的 缺陷 ? — 发烧 第二 - 视线 ,

我们的不完美？——狂热的第二视力，

[ɔː'deɪʃəs] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndɪd] [səʊl] ,
Audacious wisdom of the blinded soul ,
大胆的 智慧 的 这 失明 灵魂 ,

盲目灵魂的惊人智慧

[dɪm] ['delɪkət] [ɔː'rɔːrəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
Dim delicate auroras of delight
暗淡 精美的 极光 的 喜

朦胧而精致的极光，令人愉悦

[ðæt] [θrɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [frɒm; frəm] ['stɑːtld] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,
That thrill the Dark from startled finger - tips ,
那 刺激 这 黑暗的 从 惊慌 手指 - 尖端 ,

那股从惊恐的指尖传来的黑暗悸动，

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [les] ['preʃəs] [æn; ən] [ə'pɒkəlɪps] ?
Are ye less precious an Apocalypse ?
是 是的 较少的 宝贵的 一个 启示录 ?

难道你们比启示录更不珍贵吗？

[ˌɛks'ɛks'sɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ɑːt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
ART AND WOMEN
艺术 和 女性

艺术与女性

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɑːt] [kəm'pelz] [fjuː] ['wɪmɪnkaɪnd] ;
The Triumph of Art compels few womenkind ;
这 胜利 的 艺术 强制 很少 女性 ;

艺术的胜利很少能打动女性；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [jəʊkt] [laɪk] [sleɪvz] [tuː; tə] ['ɪərɒs] - [kɑː(r)] , —
And these are yoked like slaves to Eros ' car , —
和 这些 是 轭 喜欢 奴隶 到 爱神 - 车 , —

而他们就像奴隶一样被束缚在爱神厄洛斯的战车上，——

[nəʊ] ['viktə] [ðeɪ] !
No victors they !
不 胜利者 他们 !

他们没有胜利！

[jet] ['aʊəz] [ðə; ði] [driːm] [bɪ'haɪnd] ,
Yet ours the Dream behind ,
然而 我们的 这 梦 在后面 ,

然而，我们背后的梦想，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæn; ðən] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] .
Who are nearer to the gods than poets are .
WHO 是 更近 到 这 神 比 诗人 是 .

谁比诗人更接近神明？

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːnz] [wiː; wi] [wæks] [ænd; ənd] [weɪn] ,
For with the silver moons we wax and wane ,
为了 和 这 银 月亮 我们 蜡 和 衰落 ,

随着月亮的盈亏，我们亦然。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [lʌv] [məʊst] ['wuːndɪŋli] ,
And with the roses love most woundingly ,
和 和 这 玫瑰 爱 最多 伤人的 ,

而玫瑰，爱得最伤人。

[ænd; ənd] , [rɔːt] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə] [fruːt] [wɪð] [dɪm] [rɪtʃ] [peɪn] ,
And , wrought from flower to fruit with dim rich pain ,
和 , 锻 从 花 到 水果 和 暗淡 富有的 疼痛 ,

而且，从花朵到果实，都饱含着淡淡的、浓郁的痛苦，

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒm,grænɪts] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .
The Orchard of the Pomegranates are we .
这 果园 的 这 石榴 是 我们 .

我们就是石榴园。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [di'miːtə(r)] [stɪl] [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
For with Demeter still we seek the Spring ,
为了 和 德墨忒尔 仍然 我们 寻找 这 春天 ,

我们依然与德墨忒尔一同追寻春天，

[wɪð] [ˌdaɪə'naɪsɑːs] [tred] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [vaɪn] ,
With Dionysos tread the sacred Vine ,
和 狄俄尼索斯 踏 这 神圣 藤 ,

与狄俄尼索斯一起踏上神圣的葡萄藤，

['aʊə(r)]['brəʊkən] ['bɒdɪz] [stɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]
Our broken bodies still imagining
我们的 破碎的 身体 仍然 想象

我们残破的躯体仍在想象

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] . —
The mournful Mystery of the Bread and Wine . —
这 悲哀 神秘 的 这 面包 和 葡萄酒 . —

令人悲伤的圣餐饼和圣酒的奥秘。

[ænd; ənd] [ɑːt] , [ðæt] [fɪəs] [kən'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
And Art , that fierce confessor of the flowers ,
和 艺术 , 那 凶猛的 忏悔者 的 这 花朵 ,

还有艺术，那位热情奔放的花朵倾诉者，

[dɪ'zaɪr] [ðə; ði]['siːkrət] [spaɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [veɪld] ['aʊəz] .
Desires the secret spice of those veiled hours .
欲望 这 秘密 香料 的 那些 含蓄 小时 .

渴望那些神秘时刻的秘密滋味。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

['destəni]
DESTINY
命运

命运

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [greɪp]
The great religions of the Rose and Grape
这 伟大的 宗教 的 这 玫瑰 和 葡萄

玫瑰与葡萄的伟大宗教

[hæv; həv] [baʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][tuː; tə][ðeə(r)][sæd]['pærədaɪs] :
Have bound us in to their sad Paradise :
有 边界 我们 在 到 他们的 伤心 天堂 :

他们把我们束缚在了他们悲惨的天堂里：

[wiː; wi] [driːm] [ɪn] ['kruːʃ(ə)l] ['sɪmbəlz] , [nɔː(r)] [ɪ'skeɪp]
We dream in crucial symbols , nor escape
我们 梦 在 至关重要的 符号 , 也不 逃脱

我们梦见关键的象征符号，却无法逃脱

[ðə; ði] ['saɪprəs] - ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [sleɪn] [gɒd] [laɪz] .
The cypress - garden where the slain god lies .
这 柏 - 花园 在哪里 这 被杀 上帝 谎言 .

被杀之神长眠的柏树花园。

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [raʊnd] [ðə; ði] [krɒs]
Daughters of lamentation round the Cross
女儿们 的 哀叹 圆形的 这 叉

十字架周围的哀悼之女

[weə(r)] ['bjuːti] ['sʌfə] ['gɑːlənd] [wɪð] [θɔːn] ,
Where Beauty suffers garlanded with thorn ,
在哪里 美丽 遭受 挂满花环 和 刺 ,

美人身披荆斩棘，饱受折磨。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [lɒs] ,
Remembrancers through all the Night of Loss ,
纪念者 通过 全部 这 夜晚 的 损失 ,

在整个哀悼之夜，缅怀者们

[wiː; wi] [beə(r)] [ðə; ði] ['spaɪknɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [mɔːn] .
We bear the spikenard of the Easter Morn .
我们 熊 这 穗甘松 的 这 复活节 早晨 .

我们怀揣着复活节清晨的甘松香。

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [sprɪŋz] , [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['ɔːtəm] [siːð]
The yearning Springs , the brooding Autumns seethe
这 渴望 斯普林斯 , 这 沉思 秋天 沸腾

渴望的春天，沉思的秋天，沸腾着

[laɪk] ['fɪltə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [veɪns] .
Like philtres in our veins .
喜欢 灵药 在 我们的 静脉 .

就像血液里流淌着灵药。

[əʊ] [dɑːk] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
O dark Election ,
哦 黑暗的 选举 ,

哦，黑暗选举，

[ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [dɔːz] [wiː; wi] [riːð]
Are then the sacrificial doors we wreathe
是 然后 这 献祭 门 我们 盘绕

那么，我们所编织的祭祀之门就是这些吗?

[wɪð] ['lɪliz] ['faɪəri] ['geɪts] [ɒv; əv] - ?
With lilies fiery gates of Resurrexion ?
和 百合花 火热 大门 的 - ?

复活之门，百合花似火?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [s'paɪsɪz] [fiːd]
And does the passion of our spices feed
和 做 这 热情 的 我们的 香料 喂养

我们对香料的热情是否滋养着我们?

['lʌvz] [braɪt] [ə'reɪbiən] ['mɪrək(ə)l] [ɪn'diːd] ?
Love's bright Arabian miracle indeed ?
爱的 明亮的 阿拉伯 奇迹 的确 ?

爱情真是阿拉伯世界的奇迹吗?

[ˌɛks'ɛks'eɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

['kɒnflɪkt]
CONFLICT
冲突

冲突

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv]
Why should a woman find her dream of love
为什么 应该 一个 女士 寻找 她 梦 的 爱

为什么女人应该找到她梦寐以求的爱情

['aɪərɪst] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɑːt] ?
Irised by the strange ecstasy of Art ?
虹膜 经过 这 奇怪的 狂喜 的 艺术 ?

被艺术的奇异狂喜所感染?

[ɪz] [nɒt] ['ɪərɒs] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɔːd] [ɪ'nʌf]
Is not Eros a terrible lord enough
是 不是 爱神 一个 糟糕的 主 足够的

厄洛斯难道还不够可怕吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [beə(r)] [bəuθ] ['hʌntəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
That she must bear both Hunters of the heart ,
那 她 必须 熊 两个都 猎人 的 这 心 ,

她必须同时承受两位心灵猎手的折磨,

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['ɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːlət] [tuː] ?
The Golden Archer and the Scarlet too ?
这 金的 射手 和 这 猩红 也 ?

金箭侠和猩红骑士也是吗?

[ðen] ['bɪtə(r)] [ən'ɒməlˌiz] [ə'nʌl] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪə(r)]
Then bitter anomalies annul her choir
然后 苦的 异常 废止 她 唱诗班

然后，苦涩的异常现象使她的合唱团解散。

[ɒv; əv] ['pjuːɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [rend] [θruː]
Of puissant and subtle instincts , rended through
的 强大的 和 微妙的 本能 , 渲染 通过

由强大而微妙的本能构成，撕裂

[baɪ] ['gɔːdʒəs] ['djuːəlɪzəm] [ɒv; əv] [veɪn] - [dɪ'zaɪə(r)] .
By gorgeous dualisms of vain - desire .
经过 华丽的 二元论 的 徒劳 - 欲望 .

出于虚荣欲望的华丽二元性。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ['autreidʒ] [ɑːrts] [klɪə(r)] ['dɪsəplɪnz] ,
For Love outrages Art's clear disciplines ,
为了 爱 暴行 艺术的 清除 学科 ,

因为爱违背了艺术的明确准则,

[ænd; ənd] [ɑːt] [l'ɔːz] [lʌv] [tuː; tə] [gɪlt] [ɒv; əv] ['krɪptɪk] ['triːz(ə)n] :
And Art lures Love to guilt of cryptic treason :
和 艺术 诱饵 爱 到 有罪 的 神秘的 叛国罪 :

艺术诱使爱情陷入隐秘的叛国罪责:

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [paɪnz] ,
The spirit of imagination pines ,
这 精神 的 想像力 松树 ,

想象力的精神松树,

['kæptɪv] [ɪn] [wɛbs] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌn'riːz(ə)n] .
Captive in webs of exquisite unreason .
俘虏 在 网络 的 精美的 不合理 .

深陷于精妙绝伦的非理性之网。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trænz'leɪtɪd] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
Alas for this translated soul of hers ,
唉 为了 这 翻译 灵魂 的 她的 ,

唉，她这颗被翻译出来的灵魂啊！

[ðə; ði]['roʊzɪz] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - !
The rose's , that must be the garlander's !
这 玫瑰的 , 那 必须 是 这 - !

那朵玫瑰，一定是花环制作者的！

[ˌɛks'ɛks'naɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

['priːdisesəz]
PREDECESSORS
前任

前任

[ɒv; əv] ['ʃiːbə] , ['aɪdl] ['məʊldɪd] [ɪn]
Faëry of Sheba , idol moulded in
仙女 的 示巴 , 偶像 模制 在

示巴仙女，用……铸造的偶像

['ɒnɪks] [mɪlk] - [waɪt] , [muːn] - [meɪld] [ænd; ənd] [kæskt] [wɪð] [dʒemz] ;
Onyx milk - white , moon - mailed and casqued with gems ;
缟玛瑙 牛奶 - 白色的 , 月亮 - 邮寄 和 头盔 和 宝石 ;

缟玛瑙般乳白，月牙形盔甲，镶嵌宝石；

[jiː; ji][gəʊld] - [sweið, swɔð] [kwiːnz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , ['aɪsɪs] - [kɪn] ,
Ye gold - swathed queens of Egypt , Isis ' kin ,
叶 金子 - 裹挟着 女王们 的 埃及 , 伊西斯 - 亲属 ,

埃及那些身披金袍的女王们，伊西斯的亲属们，

[wɪð] [braɪt] [gɒd] - [hɔːks] [ænd; ənd] [sneɪks] [fɔː(r); fə(r)]['daɪədem] ;
With bright god - hawks and snakes for diadems ;
和 明亮的 上帝 - 老鹰 和 蛇 为了 头饰 ;

头戴饰有闪亮的神鹰和蛇的冠冕；

[sə'riːn] [mɑːsk] - ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [griːk] [g'ɜːlz] [ðæt] [beə(r)]
Serene masque - music of Greek girls that bear
安详 面具 - 音乐 的 希腊语 女孩们 那 熊

宁静的希腊少女假面舞曲

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [veɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ə'θiːniən] [fiːst] ;
The sacred Veil to that Athenian feast ;
这 神圣 面纱 到 那 雅典 盛宴 ;

雅典盛宴上的神圣面纱；

[hai'peiʃjə] , ['kɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪn] ['aɪvəri][tʃeə(r)]
Hypatia , casting from thine ivory chair
海帕提娅 , 铸件 从 你的 象牙 椅子

希帕提娅，从你的象牙椅上铸造

[ðə; ði] [gɒdz] - [lɑːst] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdləs] [priːst] ;
The gods ' last challenge to the godless priest ;
这 神 - 最后的 挑战 到 这 无神论者 牧师 ;

众神对无神论祭司的最后挑战；

[fæn'tæstɪk] [faɪn] ['wɪstfəli]
Fantastic fine Provençals wistfully
极好的 美好的 普罗旺斯 怅然地

美妙绝伦的普罗旺斯佳酿，令人回味无穷

['hɑːkən] [lʌv] , [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [luːt] ['pleɪə(r)] ;
Hearkening Love , the mournful lute player ;
倾听 爱 , 这 悲哀 琵琶 玩家 ;

聆听爱，哀伤的鲁特琴演奏者；

['daɪmənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪtəli]
Diamond ladies of that Italy
钻石 女士们 的 那 意大利

意大利的钻石女郎们

[wen] [ɑːt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['pæʃənz] ['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] —
When Art and Wisdom Passion's angels were —
什么时候 艺术 和 智慧 激情 天使 是 —

当艺术与智慧激情的天使们——

[jiː; ji] [gɪv] [ðɪs] [greɪl] ([tʌtʃ] [wɪð] [nəʊ][mæd] [mɪs'prɪʒən] !)
Ye give this grail (touch with no mad misprision !)
叶 给 这 圣杯 (触碰 和 不 疯狂的 误会 !)

你们把这圣杯给我（小心轻放！）

[ɒv; əv] ['bjuːtiz] [rəʊz] - [red] ['mɪrək(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] .
Of Beauty's rose - red miracled tradition .
的 美的 玫瑰 - 红色的 奇迹 传统 .

美的玫瑰红奇迹传统。

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[træn'zɪʃ(ə)n]
TRANSITION
过渡

过渡

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] ['rɪdlz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvz] . —
But these recoil in riddles and reserves . —
但 这些 畏缩 在 谜语 和 储备 . —

但这些都以谜语和保留的形式退缩了。

[ðə; ði] [driːmz] [ʌn'tjuːnd] .
The dream's untuned .
这 梦想的 未调谐 .

梦境未调好。

[ɑː] ! ['vænɪʃd] [kɔːrdz] [ˌðeər'ɒv] !
Ah ! vanished chords thereof !
啊 ! 消失了 和弦 其中 !

啊！那些消失的和弦！

[ɑː] ! [kiːn] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæŋg(ə)ld] [nɜːvz]
Ah ! keen divisions of the jangled nerves
啊 ! 敏锐的 部门 的 这 叮当作响 神经

啊！神经紧张的剧烈分裂

[ðæt] [strʌŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [l'uːts] [ɒv; əv] [lʌv] ! —
That strung so long the gracious lutes of love ! —
那 串 所以 长的 这 亲切 鲁特琴 的 爱 ! —

那美妙的爱情之琴弦绵延不绝！

['hʌri] [tu:; tə] [sel] [əʊld]['meidʒiən] [læmps] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ,
Hurry to sell old magian Lamps for new ,
匆忙 到 卖 老的 魔法师 灯具 为了 新的 ,

快来出售旧魔法灯，换购新灯！

[ðəʊ] ['bju:tiz] ['mu:nˌlaɪk] [dəʊmz] [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [pɑ:s] :
Though beauty's moonlike domes dissolve and pass :
尽管 美的 月球状 穹顶 溶解 和 经过 :

尽管美丽如月圆般的穹顶终将消散：

[ɪf] [ɔ:l] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] , [ji:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:] ,
If all things change , ye would be changing too ,
如果全部 事物 改变 , 是的 会 是 变化 也 ,

如果万物都在改变，你们也会随之改变。

[kreɪzd] [hɑ:ts] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , [ə'læs] !
Crazed hearts that know not your desire , alas !
疯狂 心 那 知道 不是 你的 欲望 , 唉 !

疯狂的心不知晓你的渴望，唉！

[stɪl] , [θru:] [ði:z] ['wɪntri] ['tri:zən] [ðæt] [fɔ:'sweə(r)]
Still , through these wintry treasons that forswear
仍然 , 通过 这些 冬季 叛国罪 那 作伪证

然而，透过这些冬日的背叛，他们发誓

[ðə; ði] ['lʌvli] ['bɪtə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] ,
The lovely bitter bondage of our god ,
这 迷人的 苦的 束缚 的 我们的 上帝 ,

我们神那甜蜜而苦涩的束缚，

[reə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [prɪ'peə(r)] —
Rare perennations of the soul prepare —
稀有的 - 的 这 灵魂 准备 —

灵魂的罕见永恒准备——

[ænd; ənd]['mju:zɪk] [jet] [ʃæl; ʃəl] [si:l] [ðə; ði]['pɪəriəd]
And Music yet shall seal the period
和 音乐 然而 将 海豹 这 时期

音乐终将为这个时代画上句号。

[wɪð] [sʌm; səm] [nju:] [stɑ:(r)] , — [wɪð] [sæd][pjʊə(r)][hændz][ˌʌn'veɪl]
With some new star , — with sad pure hands unveil
和 一些 新的 星星 , — 和 伤心 纯的 双手 揭幕

带着一颗新星，——带着悲伤纯洁的双手揭开

[fɔ:(r); fə(r)] ['rænsəm] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [greɪl] .
For ransomed eyes again the gilded Grail .
为了 赎金 眼睛 再次 这 镀金 圣杯 .

为被赎回的双眼，再次寻觅那镀金的圣杯。

['ɛks'ɛl'aɪ]
XLI
xli

XLI

[ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [praɪd]
THE VIRTUE OF PRIDE
这 美德 的 自豪

骄傲的美德

[maɪ] ['trʌbld] ['bʊzəm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sɪŋkt] [wɪð] [praɪd] ,
My troubled bosom shall be cinct with pride ,
我的 麻烦 怀 将 是 环线 和 自豪 ,

我忧伤的胸膛将因骄傲而紧闭，

['gə:dl] [wɪð] [red] [æs'tɪərɪə] .
Girdled with red asterias .
束腰 和 红色的 星形 .

周围环绕着红色的海星。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sɪn]
Is it sin
是 它 罪

这是罪过吗?

[ɪf] [ai][hæv; həv][kɑ:st]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [frend] [ə'saɪd] ,
If I have cast lover and friend aside ,
如果 我 有 投掷 情人 和 朋友 旁边 ,

如果我已经抛弃了爱人和朋友,

[skɔ:n] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪ'self] [huː] ['kænɒt] [wɪn]
Scorning them as myself who cannot win
蔑视 他们 作为 我 WHO 不能 赢

我鄙视他们,就像鄙视自己一样,我注定无法获胜。

[ðə; ði] [streŋkθs] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['æltɪtju:dz] ? —
The strengths of beauty , the heavenly altitudes ? —
这 优势 的 美丽 , 这 天上 海拔 ? —

美的力量,天堂般的高度?——

[əʊ][sæd][ænd; ənd]['seɪkrɪd]['spɪrɪt][ɒv; əv][dɪs'deɪn] ,
O sad and sacred Spirit of Disdain ,
哦 伤心 和 神圣 精神 的 蔑视 ,

哦,悲伤而神圣的蔑视之灵,

[wɒt] ['penəns] [ə'pɒn] [ðaɪn] ['aɪvəri] [ruːd]
What penances upon thine ivory roods
什么 忏悔 之上 你的 象牙 roods

你象牙十字架上刻下了怎样的苦行?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [peɪn] ! —
Within the burning Castles of thy pain ! —
之内 这 燃烧 城堡 的 你的 疼痛 ! —

在你痛苦燃烧的城堡之中!

[ðaɪ] ['mɪstɪk] [wɪl] [nəʊ] ['məʊʃn] ['evə(r)] [njuː]
Thy mystic will no motion ever knew
你的 神秘 将要 不 运动 曾经 知道

你的神秘意志,从未有过任何动静。

[ˌaʊt'wɪθ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɛkstɹ'iːmz] ;
Outwith the splendid danger of extremes ;
出去 这 灿烂 危险 的 极端情况 ;

超越极端带来的辉煌危险;

[ðaɪ] ['sɒrəʊfl] [ri'fju:zəl, ri:-] [pɑ:s] [ðiː] [θruː]
Thy sorrowful refusals pass thee through
你的 悲伤 拒绝 经过 你 通过

你悲伤的拒绝将你带走

[ðə; ði] [greɪt] - [ɒv; əv][stɑː(r)] - ['bɪldɪd] [driːmz] ,
The great concentrics of star - builded dreams ,
这 伟大的 - 的 星星 - 已建成 梦境 ,

星辰构筑的梦想,如同巨大的同心圆,

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['ekstəsi] ,
Unto the crypt of absolute ecstasy ,
到 这 密室 的 绝对 狂喜 ,

进入绝对狂喜的深渊,

[tu:; tə][gɒd][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] — [weə(r)] [ðaɪn] [hɑ:t] [wʊd] [bi:; bi] .
To God or Nothing — where thine heart would be .
到 上帝 或者 没有什么 — 在哪里 你的 心 会 是 .

要么全心全意，要么全然虚无——你的心究竟归于何处。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[spel] - [baʊnd]
SPELL - BOUND
拼写 - 边界

着迷

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['frəʊz(ə)n] .
I have been frozen .
我 有 到过 冷冻 .

我被冻住了。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] .
Once I was not cold .
一次 我 曾是 不是 寒冷的 .

我曾经并不觉得冷。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [streɪd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ]
But I have strayed within some glittering
但 我 有 迷路了 之内 一些 闪闪发光

但我已误入歧途，陷入了一些闪闪发光的事物中。

[naɪt] [ɒv; əv]['læplænd]['mɪrək(ə)l] , [hæv; həv] [li:gd] [ɒv; əv][əʊld]
Night Of Lapland miracle , have leagued of old
夜晚 的 拉普兰 奇迹 , 有 联盟 的 老的

《拉普兰之夜》的奇迹，古老的联盟

[wɪð] [gleɪv] [ænd; ənd] ['bænəz] [ɒv; əv][waɪld]['pəʊlə(r)] [lait] .
With glaives and banners of wild Polar light .
和 长柄刀 和 横幅 的 荒野 极性 光 .

手持长矛，挥舞着狂野极光的旗帜。

[jet] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'zɒlv] [ɪn] [tɪəz] [ðɪs] [kɔ:(r)]
Yet if I could dissolve in tears this core
然而 如果 我 可以 溶解 在 眼泪 这 核

然而，如果我能用泪水融化这核心

[ɒv; əv][aɪs] , [maɪ] [hɑ:t] , [ʌn'du:] [ði:z] ['krɪst(ə)l] [spelz] ,
Of ice , my heart , undo these crystal spells ,
的 冰 , 我的 心 , 撤销 这些 水晶 咒语 ,

我的心啊，冰冷啊，请解除这些水晶般的咒语吧。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ˌevə'mɔ:(r)]
We should be sisters of incense evermore
我们 应该 是 姐妹 的 香 越来越

我们应该永远是焚香的姐妹

[laɪk] [ðə; ði] [kraʊnd] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntikl] .
Like the crowned Lover of the Canticles .
喜欢 这 加冕 情人 的 这 颂歌 .

如同加冕的《雅歌》恋人。

[θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌnikəʊm] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [sti:p]
Through the great honeycomb of my soul should steep
通过 这 伟大的 蜂窝 的 我的 灵魂 应该 陡

浸透我灵魂深处的蜂巢

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪliz] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['faɪə(r)]
The secrets of the lilies , and her fire
这 秘密 的 这 百合花 , 和 她 火

百合花的秘密，以及她的火焰

[bi:; bi] ['æmbəgri:s; 'æmbəgrɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ægət] ['flægən] [ki:p]
Be ambergris , her agate flagons keep
是 龙涎香 , 她 玛瑙 酒壶 保持

成为龙涎香，她的玛瑙酒壶保持

[ðə; ði] ['haɪdrəʊˌmel] [wɪtʃ] [brɪŋz] [dɪ'zaɪə(r)]
The sorcelled hydromel which brings Desire
这 索塞尔德 蜜 哪个 带来 欲望

索切尔水蜜带来欲望

[tu:; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [dɑ:k] [weə(r)] [stɪl] [prɪ'veɪlz]
To that mysterious Dark where still prevails
到 那 神秘 黑暗的 在哪里 仍然 占上风

在那神秘的黑暗中，黑暗依然笼罩着一切。

[ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .
The dream of roses and of nightingales .
这 梦 的 玫瑰 和 的 夜莺 .

玫瑰与夜莺的梦境。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[ðə; ði] [naɪt] [əb'skjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]
THE NIGHT OBSCURE OF THE SOUL
这 夜晚 朦胧 的 这 灵魂

灵魂的黑暗之夜

[wen] [ðə; ði] [səʊl] ['trævеil, trə'v-] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [əb'skjʊə(r)] ,
When the Soul travails in her Night Obscure ,
什么时候 这 灵魂 苦难 在 她 夜晚 朦胧 ,

当灵魂在幽暗的夜晚中挣扎时，

[ðə; ði] ['neɪdɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['despərət] [dɪ'fi:t] ,
The nadir of her desperate defeat ,
这 最低点 的 她 绝望的 击败 ,

她惨败的最低谷

[wɒt] ['hev(ə)nli] [dri:m] [ʃæl; ʃəl] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ɪn'djʊə(r)] ,
What heavenly dream shall help her to endure ,
什么 天上 梦 将 帮助 她 到 忍受 ,

什么样的美梦才能帮助她熬过这段日子？

[wɒt] ['fleɪmɪŋ] ['wɪzdəm] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] ['pærəkli:t] ?
What flaming Wisdom be her Paraclete ?
什么 炽盛 智慧 是 她 圣灵 ?

她的救主是何等炽热的智慧？

[nəʊ] ['kjʊəriəs] [ˌmetə'fɪzɪk] [kæn; kən] [wɪð'həʊld]
No curious Metaphysic can withhold
不 好奇的 形而上学 能 扣压

任何好奇的形而上学学者都无法置身事外

[ðə; ði] [hɑ:t] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæn'drægərə] [ʃi:; ʃi] [kreiv] : —
The heart from that mandragora she craves : —
这 心 从 那 曼德拉草 她 渴望 : —

她渴望的，是那颗来自曼德拉草的心脏：——

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [əʊld][æz; əz] [ɜːθ] [ɪz][əʊld] ,
Unreasonable , old as Earth is old ,
不合理 , 老的 作为 地球 是 老的 ,

不合理，和地球一样古老，

[ðə; ði][blaɪnd][ɪk'stætɪk]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [seɪvz] .
The blind ecstatic miracle that saves .
这 瞎的 欣喜若狂 奇迹 那 保存 .

盲目的狂喜奇迹，拯救了一切。

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['peɪgən] ['trʌmpitəz] [ɒv; əv] [praɪd]
Far off the pagan trumpeters of Pride
远的 离开 这 异教徒 小号手 的 自豪

远离骄傲的异教徒号角手

[kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] . — [lʌv] [məʊnz] . — [sʌm; səm]['faɪəri] ['fæʃ(ə)n]
Call to the blood . — Love moans . — Some fiery fashion
称呼 到 这 血 . — 爱 呻吟 . — 一些 火热 时尚

呼唤鲜血。——爱的呻吟。——某种炽热的时尚

[ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd]
Of rapture like the anguish of the bride
的 狂喜 喜欢 这 痛苦 的 这 新娘

如同新娘的痛苦一般狂喜

[liːps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,
Leaps from the dark perfection of the Passion ,
飞跃 从 这 黑暗的 完美 的 这 热情 ,

从《受难记》的黑暗完美中跃然而出，

['kraɪɪŋ] : " [əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɒd] , [stɪl] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] ,
Crying : " O beautiful God , still torture me ,
哭泣 : " 哦 美丽的 上帝 , 仍然 酷刑 我 ,

哭喊着：“哦，美丽的上帝，请继续折磨我吧，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .
For if thou slay me , I will trust in Thee .
为了 如果 你 杀戮 我 , 我 将要 相信 在 汝 .

即使你杀了我，我仍将信赖你。

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
" XLIV
" xliv

“XLIV

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]
THE CONQUEST OF IMMORTALITY
这 征服 的 不朽

征服永生

[ɑː] ! [nɒt][ɪn] ['ɜːθi] [dʌl] [djʊ'reɪʃnz]
Ah ! not in earthy dull durations
啊 ! 不是 在 泥土 乏味的 持续时间

啊！不是那种枯燥乏味的漫长时光。

[ai]
I
我

我

[maɪn] ['eədəm] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɪm'plɔː(r)] .
Mine heirdom of Eternity implore .
矿 继承权 的 永恒 恳求 .

永恒的继承者恳求。

[gɪv] [wʌn][stɑː(r)] - ['drʌŋkən] ['məʊmənt]
Give one star - drunken moment
给 一 星星 - 醉 片刻

给一个沉醉于星光的时刻

[eə(r)][ai][daɪ] ,
ere I die ,
埃雷 我 死 ,

在我死之前,

[ðen] [duːm] [ˌem 'iː] ['dredlɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [dɔː(r)] .
Then doom me dreadless to the implacable Door .
然后 厄运 我 无畏的 到 这 冷酷无情 门 .

然后让我无所畏惧地走向那扇冷酷无情的门。

[ðæt] ['mɪstɪkl] [ə'sʌmpʃn] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'əʊn]
That mystical Assumption shall disown
那 神秘 假设 将 断绝关系

那神秘的升天将会否认

[taɪmz] ['hɔːtiɪst] [liːdʒ] .
Time's haughtiest lieges .
时间 最傲慢的 列王 .

时间中最傲慢的统治者。

[greɪ] [mɔː'tæləti]
Grey mortality
灰色的 死亡

灰色死亡率

[wɪl] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði]['dʒuːəl] - - [θrəʊn]
Will disenchant the jewel - breded throne
将要 幻灭 这 宝石 - - 王座

将会揭开宝石铸就的王座的神秘面纱

[ɒv; əv] [ˌkæsiə'piːə]
Of Cassiopeia
的 仙后座

仙后座

[wen] [mɔː(r)] ['bɜːrnɪŋli]
when more burningly
什么时候 更多的 燃烧

燃烧得更厉害的时候

[maɪ] [diːd] [ig'zʌlt] [wɪð] ['eɪndʒəls] .
My deed exults with angels .
我的 契据 欢欣雀跃 和 天使 .

我的善行令天使欢欣鼓舞。

[ai] [wɪl] ['bɒrəʊ]
I will borrow
我 将要 借

我将借用

[frɒm; frəm][ˌkɒntɪ'njuːəti][nəʊ]['lɑːvə] - [liːs] :
From continuity no larva - lease :
从 连续性 不 幼虫 - 租 :

从连续性来看，没有幼虫租赁：

[θruː] ['sɔːdid] ['kraɪsiːz][ænd; ənd] [greɪt] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
Through sworded crises and great compts of sorrow
通过 剑 危机 和 伟大的 计算 的 悲哀

历经刀光剑影的危机和巨大的悲痛

[ai] [siːk] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siːs]
I seek the splendour that shall never cease
我 寻找 这 辉煌 那 将 绝不 停止

我追求永不消逝的辉煌

[ðəʊ] [deθ] [kɔɪn] [frɒm; frəm] [maɪ] [səʊl] [θruː] ['endləs] [j'iəz]
Though Death coin from my soul through endless years
尽管 死亡 硬币 从 我的 灵魂 通过 无尽的 年

尽管死亡从我的灵魂中流逝，历经无数岁月

[dɪm] ['drækmə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ə'rɪəz] .
Dim drachmas of his infinite arrears .
暗淡 德拉克马 的 他的 无限 欠款 .

他无限欠款的暗淡德拉克马。

[ˌɛksˌɛl'viː]
XLV
xlv

XLV

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [tə'nægrər]
WOMEN OF TANAGRA
女性 的 塔纳格拉

塔那格拉妇女

[hæv; həv] [ðiːz] [fə'gɒtn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɒɪz] [ɒv; əv] [deθ]
Have these forgotten they are toys of Death
有 这些 被遗忘的 他们 是 玩具 的 死亡

他们难道忘记了，他们是死亡的玩具吗?

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sæd] [æp'hiːlɪən] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)]
That in his sad aphelions of desire
那 在 他的 伤心 远日点 的 欲望

那在他悲伤的欲望远日点

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] ,
They still regret the joy that perisheth ,
他们 仍然 后悔 这 喜悦 那 灭亡 ,

他们依然为逝去的快乐而感到惋惜。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [greɪt] ['revəriz] [ðæt] [ɪk'siːd] [ænd; ənd] ['taɪə(r)] , —
And Spring's great reveries that exceed and tire , —
和 春天 伟大的 遐想 那 超过 和 胎 , —

以及春天那些令人疲惫不堪的伟大遐想——

['feɪntli] [ə'kjuːzɪŋ] ['lʌvz] [ʌn'mɜːrsid] [jəʊks]
Faintly accusing Love's unmercied yokes
淡淡的 指控 爱的 无情 轭

隐隐约约地控诉着爱情无情的枷锁

[wɪð] ['ɔːlməʊst] ['wɒntən] [greɪs] , [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] [ɑːt]
With almost wanton grace , the craft and art
和 几乎 放肆 优雅 , 这 工艺 和 艺术

工艺和艺术以近乎肆意的优雅，展现出艺术的魅力。

[ɒv; əv] ['preʃəs] ['freɪlti] [ðæt] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [strəʊks]
Of precious frailty that with subtle strokes
的 宝贵的 虚弱 那 和 微妙的 笔画

珍贵的脆弱，以微妙的笔触

[ɒv; əv] ['swiːtnəs] [faindz] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['pæʃənz] [hɑːt] ?
Of sweetness finds the core of Passion's heart ?
的 甜味 发现 这 核 的 激情 心 ?

甜蜜能否触及激情的核心?

[ðeɪ] ['kæri] [fænz][ænd; ənd] ['mɪrər] , [ɔː(r)] [meɪk] [fɑːst]
They carry fans and mirrors , or make fast
他们 携带 粉丝 和 镜子 , 或者 制作 快速地

他们携带风扇和镜子，或者快速行动。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [fluːt] - [laɪk] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ][veɪl] .
The mournful flute - like cadence of a veil .
这 悲哀 长笛 - 喜欢 节奏 的 一个 面纱 .

面纱发出哀婉如笛的轻柔声响。

[slaɪt] [fænz] [ðæt] ['wɪnoʊd] [səʊlz] , ['mɪrər] [ðæt] [glɑːs, glæs]
Slight fans that winnowed souls , mirrors that glassed
轻微 粉丝 那 扬场 灵魂 , 镜子 那 玻璃

微风拂过，灵魂被筛选；镜子映照，玻璃化。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bruːdɪŋ] [wɪŋz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][feɪl] !
The burning brooding wings which never fail !
这 燃烧 沉思 翅膀 哪个 绝不 失败 !

那燃烧着、永不熄灭的翅膀！

[stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['vænətɪz] [tuː; tə] - [deɪ]
Still in such lovely vanities to - day
仍然 在 这样的 迷人的 虚荣心 到 - 天

如今依然如此美丽动人。

[ðə; ði] [gɒdz] [ðeə(r)] ['siːkrət] ['wɪzdəm] [haɪd] [ə'weɪ] .
The gods their secret wisdom hide away .
这 神 他们的 秘密 智慧 隐藏 离开 .

众神将他们的秘密智慧隐藏起来。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[ðə; ði] ['ɪnvəntri]
THE INVENTORY
这 存货

库存

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend]
TO HER FRIEND
到 她 朋友

致她的朋友

[ai] [lʌv] [ɔːl] ['sʌmptʃuəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
I love all sumptuous things and delicate ,
我 爱 全部 豪华 事物 和 精美的 ,

我喜欢所有华丽精致的东西。

[ɪ'θɪəriəl] ['mætəz] ['rɪtʃli] ['pærədaɪs]
Ethereal matters richly paradised
空灵的 事情 丰富 天堂般的

空灵的事物，充满天堂般的富饶。

[ɪn] [ɑːrts] [praʊd] ['səːtitjuːd] .
In Art's proud certitudes .
在 艺术的 自豪的 确定性 .

在艺术的骄傲和确定性中。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [greɪt]
I love the great
我 爱 这 伟大的

我喜欢伟大的

[griːk] [vɑːzɪs] , ['kɑːv(ə)n]['aɪvəri] , ['sʌbtɪlaɪz]
Greek vases , carven ivory , subtilised
希腊语 花瓶 ， 卡文 象牙 ， 细微的

希腊花瓶，象牙雕刻，精细雕琢

['ærəs] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , ['meidʒiən] [daɪd] [ɒn] [glɑːs] ,
Arras of roses , Magians dyed on glass ,
阿拉斯 的 玫瑰 ， 魔法师 染色 在 玻璃 ，

玫瑰花束，玻璃上的彩绘魔法师

['greɪv(ə)n] [kæl'sedəni] [ænd; ənd]['sɑːdənɪks] ,
Graven chalcedony and sardonyx ,
格雷文 玉髓 和 红缟玛瑙 ，

雕刻玉髓和红缟玛瑙，

[n'ɒktɜːnz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [nɜːvz] [laɪk]['fiːvə(r)] [pɑːs] ,
Nocturnes that through the nerves like fever pass ,
夜曲 那 通过 这 神经 喜欢 发烧 经过 ，

夜幕降临，如同发烧般穿过神经，

[ɑː'θjʊəriən] [kɪŋz] , [lʌv] [ɒn][ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,
Arthurian kings , Love on the crucifix ,
亚瑟王时代 国王 ， 爱 在 这 十字架 ，

亚瑟王传说中的国王，十字架上的爱

[ɔːl] [swiːt] [mɪ'stɪəriəs] [vɜːs] , [ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]
All sweet mysterious verse , the Byzantine
全部 甜的 神秘 诗 ， 这 拜占庭

所有甜蜜神秘的诗句，拜占庭的

[gəʊld] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [krɪ'vɛli] , ['mɑːb(ə)l] [ðæt] ['flaʊəz]
Gold chambers of Crivelli , marble that flowers
金子 房间 的 克里维利 ， 大理石 那 花朵

克里韦利的金碧辉煌的房间，盛开的大理石

[ɪn] [ʃaɪ] [ə'dɔːrɪŋ] ['eɪndʒəls] , ['pætənd] [vaɪn]
In shy adoring angels , patterned vine
在 害羞的 崇拜 天使 ， 图案 藤

在羞涩而崇拜的天使中，有图案的藤蔓

[ænd; ənd]['ləʊtəs] , [ænd; ənd] [ɪm'bleɪznd] [bʊks] [ɒv; əv] ['aʊəz] , —
And lotos , and emblazoned Books of Hours , —
和 莲花 ， 和 饰有 图书 的 小时 ， —

还有莲花，以及印有精美图案的祈祷书，——

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huːz] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [tuː; tə]['aiərəni]
And you , whose smiling eyes to ironies
和 你 ， 谁 微笑 眼睛 到 讽刺

还有你，你那双充满讽刺意味的笑眼

[rɪ'djuːs] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [ai'dɔlətri] .
Reduce both me and mine idolatries .
减少 两个都 我 和 矿 偶像崇拜 .

减少对自身和他人的偶像崇拜。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

['kʌmfət]
COMFORT
舒适

舒适

[ai]
I
我

我

[ai] [sæŋ] [ðə; ði] ['dɒlərəs] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] ,
I sang the Dolorous Stroke of Disillusion ,
我 唱 这 悲伤的 中风 的 幻灭 ,

我唱起了《幻灭的悲歌》,

[jet] ['nevə(r)][hæv; həv][ai]['brəʊkən] [feɪθ] [wɪð] [dʒɔɪ] :
Yet never have I broken faith with Joy :
然而 绝不 有 我 破碎的 信仰 和 喜悦 :

但我从未辜负过乔伊的信任:

[fleɪm] - ['brɔidə] [trɑːns] [ænd; ənd] ['stɑːləs] [kəʊld] [kən'fjuːʒn]
Flame - broidered trance and starless cold confusion
火焰 - 刺绣 发呆 和 无星 寒冷的 困惑

火焰刺绣般的恍惚和无星的寒冷迷茫

[ɒv; əv] [sleɪn] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [driːmz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'strɔɪ]
Of slain and flying dreams shall not destroy
的 被杀 和 飞行 梦境 将 不是 破坏

被杀戮和飞翔的梦想不会毁灭

[ðə; ði]['reɪdiənt] [əʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [braɪt] ['suːzəˌreɪn]
The radiant oath to that bright Suzerain
这 辐射状 誓言 到 那 明亮的 宗主国

对那位光明君主的庄严誓言

[huːz] ['laɪtnɪŋ] - ['lʌvli] ['sʌkə(r)] ['æmbʊʃt] [laɪz]
Whose lightning - lovely succour ambushed lies
谁 闪电 - 迷人的 救助 遭到伏击 谎言

谁那闪电般美好的救助伏击了谎言

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [streɪt] [ɒv; əv] [peɪn] .
Even in the most impossible strait of pain .
甚至 在 这 最多 不可能的 海峡 的 疼痛 .

即使身处最痛苦的绝境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲亚梅塔的时辰十四行诗组(The Hours of Fiammetta A Sonnet Sequence)

第3/3页

['mɪstɪkl] ['pærədɒks] , [dɪ'vaɪn] [sə'praɪz]
Mystical paradox , divine surprise
神秘 悖论 ， 神圣的 惊喜

神秘的悖论，神圣的惊喜

[ɒv; əv]['ræptʃə(r)] !
Of rapture !
的 狂喜 ！

欣喜若狂！

[baɪ] [in'tensitiz] [ə'ləʊn]
By intensities alone
经过 强度 独自的

仅从强度来看

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['entə(r)][ɪn][tuː; tə] [ˌegzʌl'teɪʃn]
Their spirits enter in to exultation
他们的 烈酒 进入 在 到 大喜

他们的灵魂进入了狂喜之中

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðeə(r)][sæd][zəʊn]
For whom the burning winds of their sad zone
为了 谁 这 燃烧 风 的 他们的 伤心 区

他们悲伤地带的灼热之风，对谁而言？

[beə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Bear down the Dove of the Imagination ,
熊 向下 这 鸽子 的 这 想像力 ，

压下想象之鸽，

[huː] ['sʌfə(r)][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] , [ɪn] ['skɑːlət] - ,
Who suffer superbly , in scarlet violetted ,
WHO 遭受 极好 ， 在 猩红 - ，

那些在猩红紫罗兰色中承受巨大痛苦的人，

[æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [mɔːn, məun][ðeə(r)] [ded] . *
As the Sacred Kings of the Lillie mourned their dead . *
作为 这 神圣 国王 的 这 莉莉 哀悼 他们的 死的 . *

莉莉的圣王们哀悼着逝去的亡灵。*

* [siː] - " [bʊk] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
*** See Favine's " Book of Chivalry .**
* 看 - " 书 的 骑士精神 .

* 参见 Favine 的《骑士精神之书》。

" [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
" XLVIII
" xlviii

“XLVIII

['kʌmfət]
COMFORT
舒适

舒适

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['mɑːvələs] ['kʌmfət] ; — [ænd; ənd] [jet] [pɔː(r); pʊə(r)]
And that is marvellous comfort ; — and yet poor
和 那 是 奇妙 舒适 ; — 和 然而 贫穷的

那真是莫大的安慰；——然而又很贫穷

[tuː; tə] [wɒt] [mɪə(r)] ['wʊmən] - ['mɪst(ə)ri] [kæn; kən] [gɪv] ,
To what mere woman - mystery can give ,
到 什么 仅仅 女士 - 神秘 能 给 ,

仅仅是女性的神秘感就能带来什么呢?

[ðə; ði] [streɪndʒ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)]
The strange simplicity that will endure
这 奇怪的 简单 那 将要 忍受

那种奇特的简约之美将永存

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [məʊst] ['rezəluːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
The pangs of death , most resolute to live .
这 疼痛 的 死亡 , 最多 坚决 到 居住 .

死亡的痛苦，却使人更加坚定地活下去。

[ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] ['rɪdlz] [ðæt] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [freɪl]
This God of riddles that shaped a thing so frail
这 上帝 的 谜语 那 形状 一个 事物 所以 脆弱

这位谜语之神塑造了如此脆弱的事物

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['tɔːment] [hɪd] [mɪ'stɪəriəs] [p'aʊəz]
For his worst torment hid mysterious powers
为了 他的 最差 折磨 隐藏 神秘 权力

他最大的痛苦隐藏着神秘的力量

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [huː] [kæn; kən] [laɪk] ['lɪliz] [prɪ'veɪl]
Within her breast who can like lilies prevail
之内 她 胸部 WHO 能 喜欢 百合花 占上风

在她胸中，谁能像百合花一样绽放?

[θruː] [reɪnz] [ɒv; əv] [duːm] [ðæt] ['kɒŋkə(r)] ['brɑːsi] ['taʊəz] .
Through rains of doom that conquer brassy towers .
通过 雨 的 厄运 那 征服 铜管乐器 塔楼 .

穿过毁灭性的暴雨，征服了铜塔。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪz] ['brəʊkən] ; [wen] [sʌm; səm] ['trɪviəl] [kɔːd]
Her heart lies broken ; when some trivial chord
她 心 谎言 破碎的 ; 什么时候 一些 琐碎的 弦

她心碎了；当一些微不足道的和弦

[ɒv; əv] ['swiːtnəs] [tʃaɪmz] [rɪ'væli] [θruː] [ðə; ði] [sens] , —
Of sweetness chimes reveille through the sense , —
的 甜味 编钟 起床号 通过 这 感觉 , —

甜蜜的钟声响彻感官，——

[ə; eɪ] [rəʊz] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['kɔːtli] [wɜːd] .
A rose , a song , a smile , a courtly word .
一个 玫瑰 , 一个 歌曲 , 一个 微笑 , 一个 宫廷式 单词 .

一朵玫瑰，一首歌，一个微笑，一句优雅的话语。

[ʃiː; ʃi] [weiks] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] ['sɒftli] ['pɑːsɪz] [ðens]
She wakes , and sighs , and softly passes thence
她 醒来 , 和 叹息 , 和 轻轻 通过 因此

她醒来，叹了口气，轻轻地离开了那里。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːskə] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [veɪld] [pɪks]
Back to the masquers , though her soul's veiled Pyx
后退 到 这 化装舞会 , 尽管 她 灵魂的 含蓄 pyx

回到假面舞会，尽管她的灵魂被面纱遮蔽，Pyx

[ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['sɒləm] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .
Enclose the solemn fruits of the Crucifix .
括 这 庄严 水果 的 这 十字架 .

将十字架的庄严果实包裹起来。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
XLIX
xlix

第四十九

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
THE CHANGE
这 改变

变革

[ai] [spʌn] [maɪ] [səʊl] [ə'baʊt] [wɪð] [sɒft] [kə'kuːnz]
I spun my soul about with soft cocoons
我 旋转 我的 灵魂 关于 和 柔软的 茧

我用柔软的茧包裹着我的灵魂

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['gəʊldən] - [peɪl] .
Of pleasure golden - pale .
的 乐趣 金的 - 苍白 .

愉悦的金黄色。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
For me , for me
为了 我 , 为了 我

对我来说，对我来说

[wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] [θɪŋz] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ] ['kres(ə)nt] [muːnz] ,
Were precious things put forth by crescent moons ,
是 宝贵的 事物 放 前进 经过 新月 月亮 ,

那些珍贵的事物，是由新月所呈现的吗？

[ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['mɪlki] [dʒeɪd][ænd; ənd]['aɪvəri] .
Of pearl and milky jade and ivory .
的 珍珠 和 乳白色 玉 和 象牙 .

珍珠、乳白玉和象牙。

[greɪv] ['pleər] [ɒn] [ɪ'θɪəriəl] ['hɑːpsɪkɔːd] ,
Grave players on ethereal harpsichords ,
严重 玩家 在 空灵的 羽管键琴 ,

演奏者用空灵的羽管键琴奏出庄严的乐章，

[maɪ] ['sensɪz] [rɔːt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ɪk'skwɪzɪt]
My senses wrought a music exquisite
我的 感官 锻 一个 音乐 精美的

我的感官奏响了一曲美妙绝伦的乐章。

[æz; əz] ['pætənd] ['rəʊzɪz] , [ɔːl] [maɪ] [laɪfs] [ə'kɔːdz]
As patterned roses , all my life's accords
作为 图案 玫瑰 , 全部 我的 生活的 协议

如同花纹玫瑰，我生命中的所有和弦

[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃə] , ['goʊstliər] [ðæn; ðən] ['piːˌkɔks] [waɪt] .
Were richer , ghostlier than peacocks white .
是 更富有 , 幽灵般的 比 孔雀 白色的 .

比孔雀的白色更华丽、更神秘。

[səʊ][ɪn][maɪ]['pærədaɪs] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd][feə(r)]
So in my paradise reserved and fair
所以 在 我的 天堂 预订的 和 公平的

所以，在我那保留而公平的天堂里

[ai] [gruː] [æz; əz] ['driːmlaɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [ded] ;
I grew as dreamlike as the Elysian dead ;
我 生长 作为 如梦似幻 作为 这 极乐世界 死的 ;

我像极乐世界的亡灵一样，在梦境中成长；

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['wɪzəd] [sməʊt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
Until a passing Wizard smote me there ,
直到 一个 通过 巫师 猛击 我 那里 ,

直到一个路过的巫师在那里击中了我，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [səʊl] [ɪn'herɪtɪd]
And suddenly my soul inherited
和 突然 我的 灵魂 遗传

突然间，我的灵魂继承了

[sʌm; səm] ['gɔːdʒəs] ['terəb(ə)l] ['djuːkdəm] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
Some gorgeous terrible dukedom of desire
一些 华丽的 糟糕的 公国 的 欲望

一些华丽而可怕的欲望公国

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [braɪt] [æn'drɑːmɪdəz] [relmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Like those in bright Andromeda's realms of fire .
喜欢 那些 在 明亮的 仙女座的 领域 的 火 .

就像仙女座星系中那些明亮的火焰王国一样。

[el]
L
L

L

[æt; ət][ðə; ði] [end]
AT THE END
在 这 结尾

在最后

[ðə; ði]['faɪəri] [pɜːmjuː'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
The fiery permutations of the soul
这 火热 排列 的 这 灵魂

灵魂的炽热变化

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ?
Are infinite , but how to be revealed ?
是 无限 , 但 如何 到 是 揭晓 ?

它们是无限的，但如何才能揭示它们?

[ɒn] [wɒt] [ɪm'pæsɪv] ['mætə(r)][mʌst; məst][ðə; ði] [həʊl]
On what impassive matter must the whole
在 什么 冷漠 事情 必须 这 所有的

整个世界必须关注什么冷漠的事物?

[ɪn'vetərət] [kɔɪl][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [biː; bi] [siːld] !
Inveterate coil of good and ill be sealed !
根深蒂固 线圈 的 好的 和 患病的 是 密封 !

善恶交织的顽固线圈将被密封!

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [diːdz]
How much too simple all the tale of deeds
如何 很多 也 简单的 全部 这 故事 的 契约

所有这些事迹的故事都太简单了。

[tuː; tə] ['pæt(ə)n] [aʊt] [ðiːz] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [θɪŋz] ,
To pattern out these labyrinthine things ,
到 图案 出去 这些 迷宫般的 事物 ,

为了理清这些错综复杂的事物，

[ðiːz] [nɒts] [ɒv; əv] [braɪt] [ʌn'riːz(ə)n] , ['gəʊstli] [briːd]
These knots of bright unreason , ghostly bredes
这些 绳结 的 明亮的 不合理 , 幽灵般的 布雷斯

这些由明亮的非理性、幽灵般的交织而成的结

[veɪld] ['wiːvəz] [wiːv] , ['muːvɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz]
Veiled weavers weave , moving with silver wings
含蓄 织工 编织 , 移动 和 银 翅膀

蒙面织女织布，银翼轻拂。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [sens] .
Within the duskling sense .
之内 这 - 感觉 .

在黄昏的意义上。

[məʊst] [daɪ'vɜːs] ['vɪʒnz]
Most diverse visions
最多 各种各样的 愿景

最多元化的愿景

[ðeə(r)] ['vɪʒəˌneriːz] ['dɑːkli] ['rekənsaɪl]
Their visionaries darkly reconcile
他们的 有远见的人 黑暗 调和

他们的远见卓识者以一种阴郁的方式调和了

[æt; ət] [wʌn] [sæd] [end] .
At one sad end .
在 一 伤心 结尾 .

以一个令人悲伤的结局收场。

[feɪts] ['delɪkət] [di'riʒən]
Fate's delicate derisions
命运的 精美的 嘲笑

命运的微妙嘲弄

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [hel] [ɒv; əv] ['penəns] [meɪ] [bɪ'gaɪl]
Through the same hell of penance may beguile
通过 这 相同的 地狱 的 忏悔 可能 欺骗

同样的苦行地狱或许会迷惑

[tuː] ['wɪmɪn] , [huː] [miːt] [wɪð] ['eɪliən] [aɪz] ['daʊnkɑːst] ;
Two women , who meet with alien eyes downcast ;
二 女性 , WHO 见面 和 外星人 眼睛 沮丧 ;

两个女人低着头，眼神疏离，彼此相遇；

[jet] [wʌn] [stænd] [fɜːst] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [lɑːst] .
Yet one stand first with Love , and one the last .
然而 一 站立 第一的 和 爱 , 和 一 这 最后的 .

然而，一个站在爱的顶端，一个站在爱的末端。

[liː]
LI
李

李

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [eɪdʒ]
THE SOUL OF AGE
这 灵魂 的 年龄

年龄的灵魂

[ai][hæv; həv] [siːn] ['delɪkət] [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [rɔːt]
I have seen delicate aged women wrought
我 有 已见 精美的 老年人 女性 锻

我见过体弱多病的老妇人

[məʊst] ['tendəli] [baɪ] [taɪm] , [ðeə(r)] ['pæʃənət] [pɑːst]
Most tenderly by Time , their passionate past
最多 温柔地 经过 时间 , 他们的 热情的 过去的

时间最温柔地抚慰着他们激情澎湃的过去

[baɪ][ðə; ði][waɪz]['vidʒil][ɒv; əv] [fə'gɪvɪŋ] [θɔːt]
By the wise vigils of forgiving thought
经过 这 明智的 守夜 的 宽恕 想法

藉着宽恕思想的智慧守望

[ə'mɜːst] [ɒv; əv][peɪn] , [mɪə(r)] ['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
Amerced of pain , mere beauty at the last .
支付 的 疼痛 , 仅仅 美丽 在 这 最后的 .

饱受痛苦，最终只剩下美丽。

[səʊ] [meɪ] [maɪ] [səʊl] [biː; bi] [tʃeɪst] , [sə'riːn] , [ɪn'rɪtʃt]
So may my soul be chaste , serene , enriched
所以 可能 我的 灵魂 是 贞洁 , 安详 , 富含

愿我的灵魂纯洁、宁静、富足。

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'trʌskən] ['mɪrə(r)][wʌn][hæz; həz] [faʊnd]
Like an Etruscan mirror one has found
喜欢 一个 伊特鲁里亚 镜子 一 有 成立

就像一面伊特鲁里亚镜子，人们发现了

[ɪn][kaɪnd] [ə'blɪviən] , ['greɪʃəsli] [bɪ'wɪtʃt]
In kind oblivions , graciously bewitched
在 种类 遗忘 , 亲切地 着迷

在善意的遗忘中，优雅地被迷惑

[wɪð] ['preʃəs] ['pætɪnə] , [ə; eɪ] ['veəriəs] [raʊnd]
With precious patinas , a various round
和 宝贵的 铜绿 , 一个 各种各样的 圆形的

带有珍贵的铜绿，各种圆形

[ɒv; əv] ['mɪlki] ['əʊp(ə)l] , [ɔː(r)] ['ki] , [ɔː(r)] ['emərəld] ,
Of milky opal , or turkis , or emerald ,
的 乳白色 蛋白石 , 或者 土耳其人 , 或者 翠 ,

乳白色蛋白石，或土耳其蓝宝石，或祖母绿，

['glistəd] [wɪð] ['ruːbiz] [feɪnt] [ænd; ənd]['sməʊki] [pɜːlz] ,
Glistered with rubies faint and smoky pearls ,
闪闪发光 和 红宝石 头晕的 和 烟 珍珠 ,

闪烁着红宝石般的淡淡烟熏珍珠，

[weə(r)] [swɜːlz] [ɒv; əv] [ɪn'saɪzd] ['pæt(ə)n] [hæv; həv] [ɪn'θrɔːld]
Where swirls of incised pattern have enthralled
在哪里 漩涡 的 切开 图案 有 着迷

那里，雕刻图案的漩涡令人着迷

['fɪgəz] [ɒv; əv] [swiːt] [ɑː'keɪik] [gɒdz] [ænd; ənd][gɜːlz] ,
Figures of sweet archaic gods and girls ,
数据 的 甜的 古老的 神 和 女孩们 ,

甜美的古代神祇和少女形象，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] : " [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tɔɪ] ,
And I shall say : " Thou art a curious toy ,
和 我 将 说 : " 你 艺术 一个 好奇的 玩具 ,

我会说：“你是一个奇特的玩具，

[əʊ] [səʊl] [ðæt] ['mɪrəd] [lʌv] [ænd; ənd] [rɒθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] !
O soul that mirrored Love and Wrath and Joy !
哦 灵魂 那 镜像 爱 和 愤怒 和 喜悦 !

哦，映照着爱、愤怒和喜悦的灵魂啊！

" [liː] [ai]
" LI I
" 李 我

“LI I

[ˌhɪpnəˌroʊtə'mɑːkiə]
HYPNEROTOMACHIA
睡眠呼吸暂停

下呼吸口

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[praɪd] [ænd; ənd] [rɒθ] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
Pride and Wrath and Mirth and Pain and Pity ,
自豪 和 愤怒 和 欢笑 和 疼痛 和 遗憾 ,

骄傲、愤怒、欢乐、痛苦和怜悯，

[sʌm; səm] [ˌæmɪ'θɪstaɪn] [deɪ] [æt; ət] [lɑːst] [wɪl] [biː; bi] ,
Some amethystine day at last will be ,
一些 紫水晶 天 在 最后的 将要 是 ,

终有一天，会是如紫水晶般璀璨的一天。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [gɑːd] [ænd; ənd] - [hɪl] - ['sɪti]
When your bright guard and Phantasy's hill - city
什么时候 你的 明亮的 警卫 和 - 爬坡道 - 城市

当你的明亮卫兵和幻想的山城

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] ['wʌndər] [ɒn] [ə; eɪ] ['tæpəstri] ;
Shall be like wonders on a tapestry ;
将 是 喜欢 奇迹 在 一个 挂毯 ;

宛如挂毯上的奇景；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [bɪ'twiːn] ['taɪəd] ['ɔrizən, 'ɔː-]
And we shall touch between tired orisons
和 我们 将 触碰 之间 疲劳的 祈祷

我们将在疲惫的祈祷间隙相遇。

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [friːkt] [kraʊnz] [ænd; ənd] [wɪŋz] , —
The symbolism of those freaked crowns and wings , —
这 象征意义 的 那些 吓坏了 皇冠 和 翅膀 , —

那些怪异的皇冠和翅膀的象征意义——

[ðen] [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ævəlɑːnz] ,
Then gaze across the falling Avalons ,
然后 目光 穿过 这 坠落 阿瓦隆 ,

然后凝视着正在下沉的阿瓦隆斯，

[ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ɒv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [θɪŋz] ,
The resignations of autumnal things ,
这 辞职 的 秋季 事物 ,

秋日万物的离别，

[ænd; ənd] [siː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['saɪprɪsiz]
And see among the pointed cypresses
和 看 之中 这 尖 柏树

看看那些尖顶柏树

[ðə; ði] [wʌn] [gɒd] [left] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pə'vɜːs] [gɒd] ,
The one god left , the smiling perverse god ,
这 一 上帝 左边 , 这 微笑 变态 上帝 ,

剩下的唯一神，那个面带微笑的邪恶之神，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['lʌvərlɪs] ,
The Love that will not leave the loverless ,
这 爱 那 将要 不是 离开 这 无爱人 ,

那份不会让爱人孤单的爱，

[kən'tendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] , —
Contending with the Stranger of the Rod , —
争吵 和 这 陌生人 的 这 杆 , —

与持杖陌生人搏斗——

[ʌn'tɪl] [ðiːz] [tweɪn] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Until these twain become as one , and all
直到 这些 马克·吐温 变得 作为 一 , 和 全部

直到这两者合二为一，并且所有

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [sens] [biː; bi] [stɑː'rɪlɪ] ['vespərəl] .
The Soul and Sense be starrily vesperal .
这 灵魂 和 感觉 是 星光闪耀 黄昏 .

灵魂与感官如同繁星点点的黄昏。

[liː]
LIII
liii

LIII

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt]
THE REVOLT
这 反叛

叛乱

[nɒt] [səʊ] , [maɪ] [səʊl] ?
Not so , my Soul ?
不是 所以 , 我的 灵魂 ?

并非如此，我的灵魂？

['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [feɪt]
Rather for thee the fate
相当 为了 你 这 命运

命运却为你而设。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌhaɪə'rætɪk] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [kwiːnz]
Of those hieratic Carthaginian queens
的 那些 僧侣体 迦太基 女王们

那些迦太基的尊贵女王们

[huː] [niːdz] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [gɒdz] - [əʊn] [geɪt] ,
Who needs must vanish through the gods ' own gate ,
WHO 需求 必须 消失 通过 这 神 - 自己的 门 ,

谁有需要，就必须通过神明的大门消失。

['iːv(ə)n] ['həʊli] [fleɪm] , [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [greɪt]
Even holy Flame , with music and great threnes
甚至 圣 火焰 , 和 音乐 和 伟大的 线虫

即使是神圣的火焰，伴随着音乐和伟大的圣歌

[aɪ'dɒlətrəs] , [æz; əz] [ɒn] [sɒft] ['gɔːdʒəs] [wɪŋz] ,
Idolatrous , as on soft gorgeous wings ,
偶像崇拜 , 作为 在 柔软的 华丽的 翅膀 ,

偶像崇拜，如同拥有柔软华丽的翅膀

[ɪf] [taɪmz] [li:st] [kɪs] [hæd; həd] ['sʌtəli] [ˌdɪsə'laʊd]
If Time's least kiss had subtly disallowed
如果 时间 至少 吻 有 微妙地 不允许

如果时间最轻微的吻是微妙地禁止的

[ðeə(r)] ['bju:tiz] ['seɪkrɪd]['ju:nizən] ? — [feə(r)] [θɪŋz]
Their beauty's sacred unisons ? — Fair things
他们的 美的 神圣 齐奏 ? — 公平的 事物

她们美的神圣和谐？——美好的事物

[dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] ['revl] - ['reɪmənt] [bi:; bi][ðeə(r)] [ʃraʊd] .
Desire their revel - raiment be their shroud .
欲望 他们的 陶醉 - 服饰 是 他们的 裹尸布 .

愿他们的狂欢盛装成为他们的裹尸布。

[jet] , [fɪəs] [ɪn'sɜ:dʒənt] , [si:s] [veɪn] [w'ɔ:z] [tu:; tə][weɪdʒ] !
Yet , fierce insurgent , cease vain wars to wage !
然而 , 凶猛的 叛乱分子 , 停止 徒劳 战争 到 工资 !

然而，凶猛的叛乱分子，停止发动徒劳的战争吧！

[ɑ:t] [ðaʊ] [səʊ][pjʊə(r)][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] , [fə'su:θ] ,
Art thou so pure as to decline , forsooth ,
艺术 你 所以 纯的 作为 到 衰退 , 真的 ,

你真的如此纯洁，以至于会拒绝吗？

[ði:z] [ˌpenɪ'tenʃl] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][eɪdʒ]
These penitential usages of age
这些 忏悔 用法 的 年龄

这些忏悔式的年龄用法

[ðæt] ['ekspieɪt] [praʊd] ['kru:əlti] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
That expiate proud cruelties of youth ,
那 赎罪 自豪的 残忍 的 青年 ,

那能赎清年轻时骄傲而残暴的行为，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ɑ:t] ,
And bring thee to the last and perfect art ,
和 带来 你 到 这 最后的 和 完美的 艺术 ,

并引领你达到最终的完美艺术境界，

[tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['lʌvli] [wɪð] [ə; eɪ] ['selfləs] [hɑ:t] ?
To love the lovely with a selfless heart ?
到 爱 这 迷人的 和 一个 无私 心 ?

用无私的心去爱可爱的人？

[lɪv]
LIV
生活

LIV

['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz]
AFTER MANY YEARS
后 许多 年

多年以后

[baɪ] [mju:t] [kə'mju:niən] [ænd; ənd] [baɪ] [sɔ:lt] [sæd] ['kɪsɪz] ,
By mute communions and by salt sad kisses ,
经过 沉默的 圣餐 和 经过 盐 伤心 吻 ,

通过无声的交流和悲伤的咸吻，

[baɪ] ['pɪtiz] [wɛbs] [ðæt] [stɪl] [wɪð] ['faɪəri] [strændz]
By Pity's webs that still with fiery strands
经过 可惜 网络 那 仍然 和 火热 线

怜悯之网，仍带着炽热的丝线

[wəʊv] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ʌnˈplʌmd] [əˈbis]
Wove us together , by the unplumbed abysses
编织 我们 一起 , 经过 这 未安装管道 深渊

将我们交织在一起，通过那深不可测的深渊

[weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [geɪzd] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈluːs(ə)nd] [hændz] ,
Where we have gazed and never loosened hands ,
在哪里 我们 有 凝视 和 绝不 松动 双手 ,

我们凝视着那里，从未松开双手，

[baɪ] [ˈhəʊli] [ˈwɔːtə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
By holy water we have given each other
经过 圣 水 我们 有 给定 每个 其他

我们用圣水彼此相赠

[æt; ət] [ˈbjuːtiz] [ˈblesɪd; blest] [dɔːz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːts]
At Beauty's blessed doors , and by the hearts
在 美的 蒙福 门 , 和 经过 这 心

在美的神圣之门前，在心扉之间

[ɒv; əv] [swiːt] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈægəni] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
Of sweet Delight and Agony her brother ,
的 甜的 喜 和 痛苦 她 兄弟 ,

甜蜜的喜悦和痛苦，她的兄弟，

[baɪ] [braɪt] [njuː] [ˈmæridʒz] [ɪn] [ɔːl] [greɪt] [aːts] ,
By bright new marriages in all great arts ,
经过 明亮的 新的 婚姻 在 全部 伟大的 艺术 ,

通过各大艺术领域中崭新的联姻，

[baɪ] [ðə; ði] [reə(r)] [ˈwɪzdəm] [laɪk] [mɪˈrækjələs] [ˈæmbə(r)]
By the rare wisdom like miraculous amber
经过 这 稀有的 智慧 喜欢 神奇 琥珀色

凭借如同奇迹琥珀般罕见的智慧

[wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdesələt] [greɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Won by the desolate grey sound of tears ,
韩元 经过 这 荒凉 灰色的 声音 的 眼泪 ,

被凄凉灰暗的泪声所征服

[baɪ] [ˈwedɪŋ] - [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] [ˈtæmbʊə(r)]
By wedding - music of the flute and tambour
经过 婚礼 - 音乐 的 这 长笛 和 鼓

伴着笛子和铃鼓的婚礼音乐

[prɪˈveɪlɪŋ] [ˈor] [taɪmz] [ˈkruːəl] [plɒt] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,
Prevailing o'er Time's cruel plot of years ,
盛行 超过 时间 残忍的 阴谋 的 年 ,

战胜了时间残酷的岁月阴谋，

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [praʊd] [preə(r)z] [ˈgrɑːntɪd] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] [ˌjuː ˈes] ,
By all the proud prayers granted and denied us ,
经过 全部 这 自豪的 祈祷 的确 和 否认 我们 ,

以我们所有骄傲的祈祷，无论这些祈祷是否被应允，

[feɪt] [hæz; həz] [nəʊ] [sɒːd] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [dɪˈvaɪd] [ˌjuː ˈes] .
Fate has no sword at all that can divide us .
命运 有 不 剑 在 全部 那 能 划分 我们 .

命运之剑无法将我们分开。

[ˌɛlˈviː]
LV
LV

LV

['treʒə(r)]
TREASURE
宝藏

宝藏

[nɒt] [maɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [raɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'di:mə(r)] ,
Not mine the silver ride of the redeemer ,
不是 矿 这 银 骑 的 这 救世主 ,

别去挖救世主的银色坐骑，

[nɒt] [maɪn] [ðə; ði] ['si:krət] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] ,
Not mine the secret vision of the saint ,
不是 矿 这 秘密 想象 的 这 圣 ,

并非我所掌握的圣人的秘密启示，

[nɒt] [maɪn] [ðə; ði] ['mɑ:tədəm] [ɒv; əv] [tru:θs] [dɑ:k] ['dri:mə(r)]
Not mine the martyrdoms of Truth's dark dreamer
不是 矿 这 殉难 的 真相 黑暗的 梦想家

并非我所珍视的真理黑暗梦想家的殉难

[nɔ:(r)] ['bɪtə(r)] [bɪ'ætɪˌtju:d] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
Nor bitter beatitudes of Art .
也不 苦的 八福 的 艺术 .

也不是艺术的苦涩幸福。

[əʊ] [kweɪnt]
O quaint
哦 古雅

哦，古雅的

[ʌn'du:ɪŋ] [ɒv; əv] [ju:θs] ['hɒrəskəʊp] !
Undoing of youth's horoscope !
撤销 的 青年的 星座运势 !

逆转青春星座运势！

[nəʊ] ['splendə(r)]
No splendours
不 辉煌

没有辉煌

[nɔ:(r)] [l'ɔ:ɹəlz] , [nɔ:(r)] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:raɪn] [bəʊl] !
Nor laurels , nor wisdom in a myrrhine bowl !
也不 月桂树 , 也不 智慧 在 一个 没药 碗 !

既无桂冠，也无智慧，盛于美乐碗中！

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:st] [sə'rendə] ,
Here is the treasure that the past surrenders ,
这里 是 这 宝藏 那 这 过去的 投降 ,

这是过去留下的宝藏。

[ə; eɪ] [spɔɪl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ['kɒfəd] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] , —
A spoil of roses coffered in the soul , —
一个 剧透 的 玫瑰 有孔的 在 这 灵魂 , —

灵魂中满溢着玫瑰的芬芳，——

[mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] !
Much like another woman's !
很多 喜欢 其他 女性的 !

跟另一个女人的很像！

[reə(r)] ['pə:fju:mz]
Rare perfumes
稀有的 香水

稀有香水

[ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] [θɔːnz] , ['feɪdɪd] [pə'θetɪk] [stɔː(r)]
And cleaving thorns , faded pathetic store
和 劈裂 荆棘 , 褪色 可怜的 店铺

还有那劈开的荆棘，那褪色的、可怜的商店

[ɒv; əv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [saɪz] , [wʊd] [ðəʊz] [hə'rəʊɪk] [duːmz]
Of kisses and sighs , would those heroic dooms
的 吻 和 叹息 , 会 那些 英勇 末日

那些吻和叹息，会是英雄的厄运吗?

[ai] [kreiv] [ɒv; əv][əʊld][hæv; həv] [jet] [ɪn'rɪtʃt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ?
I craved of old have yet enriched me more ?
我 渴望 的 老的 有 然而 富含 我 更多的 ?

我所渴望的旧事物，如今是否带给我更多?

[ai][hæv; həv][nɒt] [dwelt] [ɪn] ['gæləliː] [nɔː(r)]['taɪə(r)]
I have not dwelt in Galilee nor Tyre
我 有 不是 居住 在 加利利 也不 胎

我未曾在加利利或推罗居住过。

[nɔː(r)] ['æθənz] .
Nor Athens .
也不 雅典 .

也不是雅典。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
But I have my heart's desire .
但 我 有 我的 心脏的 欲望 .

但我已经如愿以偿了。

[ˌɛl'viː'aɪ]
LVI
lvi

左心室

[ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi]
THE SOUL TO THE BODY
这 灵魂 到 这 身体

灵魂与肉体

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn]
I know thou hast a secret of thine own
我 知道 你 哈斯特 一个 秘密 的 你的 自己的

我知道你也有自己的秘密。

[wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] .
Which I desire .
哪个 我 欲望 .

这是我所渴望的。

[bʌt; bət][wʌns][ai] [brəʊk] [wɪð] [ðiː]
But once I broke with thee
但 一次 我 打破 和 你

但自从我与你决裂之后

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æsfədel] [ə'ləʊn] :
And walked among the asphodel alone :
和 步行 之中 这 水仙花 独自的 :

他独自一人漫步在水仙花丛中:

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'zɜːv] [ðɪs] ['revəri] ,
Therefore thou wilt reserve this reverie ,
所以 你 枯萎 预订 这 遐想 ,

因此，你将保留这份遐想。

[laɪk] ['sʌmptʃuəs] [fleɪm] [kləʊzd] [ʌp] [ɪn] ['æləbɑːstə(r)] .
Like sumptuous flame closed up in alabaster .
喜欢 豪华 火焰 关闭 向上 在 雪花石膏 .

宛如被封存在雪花石膏中的绚丽火焰。

[ðeɪ] [hɑːf] [bɪ'treɪ] , [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['meidʒiən] [hændz] :
They half betray , these curious magian hands :
他们 一半 背叛 , 这些 好奇的 魔法师 双手 :

这些奇特的魔法之手，它们半背叛着我们:

[feɪnt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [brest] [hæz; həz] [θrɔb] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] ,
Faint music of thy breast has throbbed the faster ,
头晕的 音乐 的 你的 胸部 有 悸动 这 快点 ,

你胸膛中微弱的音乐跳动得更快了，

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['tʃɑːmɪŋ] - [wɒndz] .
If I have touched it with my charming - wands .
如果 我 有 感动 它 和 我的 迷人 - 魔杖 .

如果我用我的魔法棒碰过它。

[ænd; ənd] [jet] , — [ðə; ði] ['wʌndə(r)] ['eni] ['wʊmən] [nəʊz]
And yet , — the wonder any woman knows
和 然而 , — 这 想知道 任何 女士 知道

然而，——任何女人都知道的奇迹

[ðaʊ] [dʌst] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [praʊd] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [fed]
Thou dost deny the proud Soul that has fed
你 朋友 否定 这 自豪的 灵魂 那 有 美联储

你否认了那曾喂养过它的骄傲的灵魂。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['ɪərɒs] . —
Among the lilies of the White Eros . —
之中 这 百合花 的 这 白色的 爱神 . —

在白色爱神百合花丛中。

[eə(r)] [ai] [gəʊ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪtləs] [ded]
Ere I go down among the witless Dead
埃雷 我 去 向下 之中 这 愚蠢 死的

在我坠入愚昧死者之中之前

[gɪv] , [gɪv] [ðə; ði] ['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [blɪs] [ɔː(r)] [ruː] ,
Give , give the secret , for my bliss or rue ,
给 , 给 这 秘密 , 为了 我的 极乐 或者 后悔 ,

告诉我，告诉我这个秘密，为了我的幸福或悔恨。

[lest] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kreɪz] [maɪ] ['wɪzdəm] [θruː] .
Lest lack of that should craze my wisdom through .
免得 缺少 的 那 应该 狂热 我的 智慧 通过 .

免得缺乏这种能力使我的智慧丧失殆尽。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
LVII
lvii

第五十七

[ðə; ði] ['aɪr(ə)nɪst]
THE IRONIST
这 讽刺家

《反叛者》

[ə'mʌŋ] [haɪ] [gɒdz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['aɪr(ə)nɪst]
Among high gods the absolute ironist
之中 高的 神 这 绝对 讽刺家

在至高神中，绝对的讽刺家

[ɪz] [lʌv] .
Is Love .
是 爱 .

就是爱。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [sʌm; səm] [kleft] ['laɪtnɪŋ] [mɒks]
Therefore , when some cleft lightning mocks
所以 , 什么时候 一些 裂 闪电 模拟

因此，当一些裂缝闪电嘲弄

[ðaɪn] ['ærəgənt] ['ræptʃə(r)] , [sæd] [aɪ'diːəlɪst] ,
Thine arrogant rapture , sad idealist ,
瘦 傲慢的 狂喜 , 伤心 理想主义者 ,

你那傲慢的狂喜，可悲的理想主义者，

[əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [pleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærədɒks] .
Admire the wild play of his paradox .
钦佩 这 荒野 玩 的 他的 悖论 .

欣赏他悖论的奇妙之处。

[greɪt] ['sætaiəz] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːs(ə)l] [hæv; həv] [ə'staʊndɪd]
Great satires of reversal have astounded
伟大的 讽刺作品 的 逆转 有 震惊

精彩绝伦的讽刺作品，尤其是那些颠覆性的讽刺作品，令人叹为观止。

[hɪz; ɪz] ['bɪgət] : [praʊd] [faɪn] ['driːməz] ['kɒnfɪdənt]
His bigots : proud fine dreamers confident
他的 偏执狂 : 自豪的 美好的 梦想家 自信的

他的偏执狂：骄傲的、优秀的、自信的梦想家

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['aɪdl] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊndɪd]
Before an idol in their image are hounded
前 一个 偶像 在 他们的 图像 是 被追捕

在他们偶像被追捕之前

[θruː] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .
Through comedies of disillusionment .
通过 喜剧 的 幻灭 .

通过幻灭喜剧。

[nɒt] ['hev(ə)nli] ['pleɪtəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ,
Not heavenly Plato , not the Florentine ,
不是 天上 柏拉图 , 不是 这 佛罗伦萨 ,

不是天上的柏拉图，也不是佛罗伦萨的柏拉图。

[nɒt] ['eni] [meɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɛpɪˌsaɪ'kɪdiˌɑːn]
Not any mage of Epipsychidion
不是 任何 法师 的 埃皮普西迪翁

并非任何来自埃皮西西迪翁的法师

[kæn; kən] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [dɪ'vaɪn] .
Can the true nature of the god divine .
能 这 真的 自然 的 这 上帝 神圣的 .

神性的真实本质是什么？

[hɝsiːɑːrks] [laɪk] ['haɪnə] [ænd; ənd] [laɪk] [dʌn] ,
Heresiarchs like Heine and like Donne ,
异端领袖 喜欢 海涅 和 喜欢 唐恩 ,

像海涅和约翰·邓恩这样的异端先驱，

['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] , [nəʊ] [best]
Bitter and sweet , and hot and cold , know best
苦的 和 甜的 , 和 热的 和 寒冷的 , 知道 最好的

苦与甜，冷与热，最懂事

[ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒest] .
The incomparable anguish of his jest .
这 无与伦比 痛苦 的 他的 笑话 .

他玩笑背后蕴藏着无与伦比的痛苦。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
LVIII
第五十八章

第五十八章

[ɪn] [veɪn]
IN VAIN
在 虚荣

徒然

[ai] [sed] : " [kən'fɛʃənz] ['bɪtə(r)] ['kɔːt(ə)ri]
I said : " Confession's bitter cautery
我 说 : " 忏悔的 苦的 烧灼术

我说：“忏悔的苦涩灼烧

[ʃæl; ʃəl] ['faɪərɪli] [sɜːtʃ] [maɪ] [səʊl] , [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .
Shall fierily search my soul , destroy her ill .
将 火热地 搜索 我的 灵魂 , 破坏 她 患病的 .

必将烈火般地审视我的灵魂，摧毁她的罪恶。

" ['neɪθlɪs] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['weɪstɪŋ] ['mælədi]
" Natheless , the wounded wasting malady
" 然而 , 这 受伤 浪费 弊病

然而，受伤的消耗性疾病

[ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'eksɔːsaizd] [sæd] ['sɒvrən] [stɪl] .
Is her unexorcised sad sovran still .
是 她 未驱魔的 伤心 主权 仍然 .

她那未被驱除的悲伤君主依然存在吗？

[əʊ] ! [ðæt] [ə'lembɪk] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntər'wɛd]
Oh ! that alembic fever of interwed
哦 ! 那 蒸馏器 发烧 的 已婚人士

哦！那场婚姻狂热

[dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [sens] , ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] [ruː] !
Desire and dream and sense , rapture and rue !
欲望 和 梦 和 感觉 , 狂喜 和 后悔 !

欲望、梦想和感觉，狂喜和悔恨！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [sɪns'iəɹəst] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sed]
As soon as my sincerest words are said
作为 很快 作为 我的 最真诚的 字 是 说

当我说完最真挚的话后

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðeɪ] [siːm] [ə'pɒsteɪt] [ænd; ənd] [ʌn'truː] .
And heard they seem apostate and untrue .
和 听到 他们 似乎 叛教者 和 不属实 .

而且听说他们似乎背弃信仰，背信弃义。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [spiːtʃ] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] ['djuːbiəs]
For only speech more richly dubious
为了 仅有的 演讲 更多的 丰富 可疑

只有言论才更值得怀疑

[ðæn; ðən] ['ʃəʊlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] - [brest] ,
Than shoaling water , or a ringdove's breast ,
比 浅滩 水 , 或者 一个 - 胸部 ,

比浅滩水面，或者斑鸠的胸脯，

[ðæn; ðən] ['laɪtɪd] ['ɪnsens] [mɔː(r)] [mɪ'rækjələs]
Than lighted incense more miraculous
比 照明 香 更多的 神奇

比点燃的香更神奇

[wɪð] [fjuːmz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [rɪ'membrəns] , [kʊd; kəd] [ə'test]
With fumes of strange remembrance , could attest
和 烟雾 的 奇怪的 纪念 , 可以 证明

带着奇异的回忆，可以作证

[ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] ['weɪstɪŋ] [ɪl]
The morbid beauty of that wasting ill
这 病态的 美丽 的 那 浪费 患病的

那消瘦病的病态之美

[weər'ɒv] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kjʊəlɪs] ['lʌvə(r)] [stɪl] .
Whereof I am the cureless lover still .
其中 我 是 这 无药可治 情人 仍然 .

而我，依然是那个无可救药的爱人。

[lɪks]
LIX
利克斯

利克斯

[rezə'veɪʃ(ə)nz]
RESERVATIONS
预订

预订

[ðəʊ] [kəʊld][klɪə(r)] ['kruːəlti] [laɪk] ['daɪmənd]
Though cold clear cruelties like diamond
尽管 寒冷的 清除 残忍 喜欢 钻石

尽管冷酷无情，如同钻石般闪耀

['bɜːðən] [ðɪs] ['sɪlkən] [tekst] [ɒv; əv] [dɪm] [sə'maɪz] ,
Burthen this silken text of dim surmise ,
负担 这 丝 文本 的 暗淡 推测 ,

背负着这丝滑般的文字，其中充满了模糊的猜测，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɪtiz] [bɒnd]
Surely thou knowest I am pity's bond
一定 你 最了解 我 是 可惜 纽带

你当然知道我是怜悯的契约者。

[ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['strɪkən] [aɪz] .
If one but look at me with stricken eyes .
如果 一 但 看 在 我 和 受打击的 眼睛 .

如果有人用惊恐的眼神看着我。

[ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['herəld] [ai] [hæv; həv] ['bleizən] [praɪd] ,
If like a herald I have blazoned Pride ,
如果 喜欢 一个 先驱 我 有 纹章 自豪 ,

如果我像先驱者一样宣告了骄傲，

[ai][ˌeɪ 'em] [hjuːmɪlɪtiːz] [əʊn] ['renɪgeɪd] .
I am Humility's own renegade .
我 是 谦逊的 自己的 叛逆者 .

我是谦逊的叛逆者。

[fɔː(r); fə(r)] [fruːts] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [hæv; həv] [ai] [saɪd] ?
For fruits of good and evil have I sighed ?
为了 水果 的 好的 和 邪恶的 有 我 叹了口气 ?

我是否曾叹息过善恶的果实？

[ɪf] [lʌv] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] , [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] .
If Love forbid them , Love shall be obeyed .
如果 爱 禁止 他们 , 爱 将 是 服从 .

如果爱禁止他们这样做，那么就应该服从爱。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊθ] [səʊl] [meɪ] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt]
Though the wroth soul may excommunicate
尽管 这 愤怒 灵魂 可能 破门

虽然愤怒的灵魂可能会被逐出教会

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [jet] [ai] [siː] [ðə; ði]['fleɪgrənt] [straɪf]
Her body , yet I see the flagrant strife
她 身体 , 然而 我 看 这 明目张胆 冲突

她的身体，但我却看到了公然的冲突

[ɒv; əv] ['ɜːθi] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['elɪmənts] [kri'eɪt]
Of earthy and heavenly elements create
的 泥土 和 天上 元素 创造

由尘世和天界元素创造

['kʌlə(r)] , [tʃeɪndʒ] , ['mjuːzɪk] .
Colour , change , music .
颜色 , 改变 , 音乐 .

色彩、变化、音乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf]
For the Tree of Life
为了 这 树 的 生活

为了生命之树

[bɜːnz] [wɪð] [ðɪs] ['preʃəs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz]
Burns with this precious mystery of sorrows
烧伤 和 这 宝贵的 神秘 的 悲伤

燃烧着这珍贵的悲伤之谜

[ðæt] [lʌv] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [faɪnd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɒrəʊ] .
That Love the Phoenix find immortal morrows .
那 爱 这 凤凰 寻找 不朽 明天 .

愿爱能使凤凰找到永生的明天。

[ˌɛl'ɛks]
LX
LX

LX

[ðə; ði] [njuː] [lʌv]
THE NEW LOVE
这 新的 爱

新恋情

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ɪf] [ðaɪ] [lɑːst] ['kæntɪkl] [biː; bi] [sed] ,
what if thy last canticle be said ,
什么 如果 你的 最后的 颂歌 是 说 ,

如果你的最后一首赞歌被吟诵出来，那会怎样？

[braɪt] ['ɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ə'dɔːrd] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Bright Archer of illusion adored of old ,
明亮的 射手 的 错觉 受人喜爱 的 老的 ,

古老而受人敬仰的幻术光辉弓箭手

[ðaʊ] [driːm] - [fɑːst] [lʌv] [ɪn] ['reɪmənt] ['bɜːnɪŋ] - [red] ,
Thou dream - fast Love in raiment burning - red ,
你 梦 - 快速地 爱 在 服饰 燃烧 - 红色的 ,

你这梦境般迅疾的爱，身着燃烧般的红色衣裳，

[riːð] [wɪð] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] , ['kwivəd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [gəʊld] ?
Wreathed with white doves , quivered with burning gold ?
花环 和 白色的 鸽子 , 颤抖 和 燃烧 金子 ?

披挂着白鸽，颤动着燃烧的金光?

[pɑːs] [wɪð] [ðaɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [oʊkæsɪn] ,
Pass with thy Triumph of Lovers , Aucassin ,
经过 和 你的 胜利 的 恋人 , 奥卡辛 ,

带着你的《爱人的胜利》而去吧，奥卡桑。

['trɪstrəm] , [ænd; ənd] ['fɛərəˌmɑnd] , [ænd; ənd] ['lɑːnsələt] ,
Tristram , and Pharamond , and Lancelot ,
特里斯特拉姆 , 和 法拉蒙德 , 和 兰斯洛特 ,

特里斯特拉姆、法拉蒙德和兰斯洛特

['dænti] , [ænd; ənd] ['ruːdəl] , [ɔːl] [ðaɪ] ['hɔːti] [kɪn] ,
Dante , and Rudel , all thy haughty kin ,
但丁 , 和 鲁德尔 , 全部 你的 傲慢 亲属 ,

但丁，还有鲁德尔，你们所有傲慢的亲属，

['prɪnsɪz] [ɪn] [ðæt] [haɪ] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . —
Princes in that high heaven , as we are not . —
王子们 在 那 高的 天堂 , 作为 我们 是 不是 . —

他们是高高在上的天上的王子，而我们并非如此。

[wɪð] [sʌm; səm] [gɪlt] ['kaʊtʃənt] [sfɪŋks] [bəuθ] [kæskt] [ænd; ənd] [kraʊnd] ,
With some gilt couchant sphinx both casqued and crowned ,
和 一些 镀金 卧倒 狮身人面像 两个都 头盔 和 加冕 ,

还有一些镀金的卧姿斯芬克斯像，有的戴着头盔，有的戴着王冠。

[ɔːl] [meɪld] [ɪn] ['æməθɪst] [ðə; ði] [njuː] [gɒd] ['kʌmz] ,
All mailed in amethyst the new god comes ,
全部 邮寄 在 紫晶 这 新的 上帝 来 ,

所有邮件都以紫水晶的形式寄出，新神降临了，

[huːz] ['bruːdɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [æt; ət] [lɑːst] [hæv; həv] [faʊnd]
Whose brooding beautiful eyes at last have found
谁 沉思 美丽的 眼睛 在 最后的 有 成立

谁那双忧郁而美丽的眼睛终于找到了

['aʊə(r)] [ˌʌnkə'nɒnɪkəl] [dɑːk] ['mɑːtədəm] ,
Our uncanonical dark martyrdoms ,
我们的 非正统 黑暗的 殉难 ,

我们那些非正统的黑暗殉道，

[huː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['kætəkuːmz] [ɒv; əv] [ðiːz]
Who from the sombre catacombs of these
WHO 从 这 阴沉 地下墓穴 的 这些

谁从这些阴森的地下墓穴中出来

[brɪŋz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] .
Brings his great miracles and mysteries .
带来 他的 伟大的 奇迹 和 谜团 .

他带来了伟大的奇迹和奥秘。

[ˌɛl'ɛks'aɪ]
LXI
lxi

LXI

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [lʌv]
THE WAYS OF LOVE
这 方式 的 爱

爱的途径

[heɪl] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [aɪ'kɒnəklæst]
Hail the implacable Iconoclast
冰雹 这 冷酷无情 反传统者

向这位冷酷无情的偶像破坏者致敬！

[huːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [gəʊld]
Whose images of ivory and gold
谁 图片 的 象牙 和 金子

谁的象牙和黄金图像

[meɪk] [praʊd] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæst]
Make proud the dust that his enthusiast
制作 自豪的 这 灰尘 那 他的 爱好者

让他的热情所扬起的尘土感到自豪

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [trɑːns] [meɪ] ['veri] [gɒd] [bɪ'həʊld] .
In her dark trance may very God behold .
在 她 黑暗的 发呆 可能 非常 上帝 看哪 .

愿上帝在她黑暗的恍惚中注视着她。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['delɪkət]
From the clear music of his delicate
从 这 清除 音乐 的 他的 精美的

从他细腻清澈的音乐中

[pə'rɪfəri] [ænd; ənd] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
Peripheries and porches of delight
外围 和 门廊 的 喜

令人愉悦的边缘和门廊

[hiː; hi] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [θruː] ['kruːəl] [geɪt] [ɒn] [geɪt] ,
He draws her down through cruel gate on gate ,
他 平局 她 向下 通过 残忍的 门 在 门 ,

他一步步将她拖入残酷的大门，

[θruː] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [blaɪnd] , [ɪm'plækəbl] [raɪt]
Through immemorial , blind , implacable rite
通过 远古的 , 瞎的 , 冷酷无情 仪式

通过亘古不变、盲目无情的仪式

[ðæt] [strɪps] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] - [brɑːntʃt] [veɪlz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
That strips her of her dream - branched veils of youth ,
那 条状物 她 的 她 梦 - 分支 面纱 的 青年 ,

那将她从梦幻般的青春面纱中剥去。

[ænd; ənd] ['neɪkɪd] , ['ægəˌnaɪzd] [laɪk] ['trɒdn] [greɪps] ,
And naked , agonised like trodden grapes ,
和 裸 , 痛苦的 喜欢 践踏 葡萄 ,

赤身裸体，痛苦不堪，像被践踏的葡萄，

[drægz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [truːθ] ,
Drags her before the imperishable Truth ,
拖拽 她 前 这 不朽的 真相 ,

将她拖到永恒真理面前，

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ekstəsi] [weə'frɒm] [hiː; hi] [ʃeɪps]
The flaming Ecstacy wherefrom he shapes
这 炽盛 狂喜 从哪里 他 形状

他由此塑造的炽热狂喜

['riːəl] [mɪθ] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] .
Real myth and doctrine .
真实的 神话 和 教义 .

真实的传说和教义。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [lɪft] [ʌp]
Therefore I lift up
所以 我 举起 向上

因此我举起

[maɪ] [hɑːt] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['dʒuːbɪlənt] ['skɑːlət] [kʌp] .
My heart like some great jubilant scarlet Cup .
我的 心 喜欢 一些 伟大的 喜庆 猩红 杯子 .

我的心像一只无比欢欣的猩红色圣杯。

[ðə; ði] ['epɪlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['wɪmɪn]
THE EPILOGUE OF THE DREAMING WOMEN
这 结语 的 这 做梦 女性

《梦中女人》的尾声

[teɪk] [bæk] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] .
Take back this armour .
拿 后退 这 盔甲 .

把这身盔甲拿回来。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['brɔɪdəri] .
Give us broideries .
给 我们 刺绣 .

给我们刺绣品。

[ə'genst] [ðə; ði] [faɪv] [sæd] [wuːndz] [ɪn'vetərət]
Against the Five sad Wounds inveterate
反对 这 五 伤心 伤口 根深蒂固

对抗五种久治不愈的悲伤伤口

[ɪn] ['aʊə(r)] [dɪm] [sens] , [kæn; kən] [ðæt] [dɪ'fend] , [ɔː(r)] [ðiːz] ?
In our dim sense , can that defend , or these ?
在 我们的 暗淡 感觉 , 能 那 保卫 , 或者 这些 ?

以我们模糊的理解，这些能起到辩护作用吗？

[ɪn] [veɪlz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['delɪkət]
In veils mysterious and delicate
在 面纱 神秘 和 精美的

神秘而轻柔的面纱

[kləʊð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['brɔɪdəri] .
Clothe us again , in beautiful broideries .
衣服 我们 再次 , 在 美丽的 刺绣 .

请用美丽的刺绣衣裳再次装点我们。

[teɪk] [bæk] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] .
Take back this justice .
拿 后退 这 正义 .

收回这份正义。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['θjʊərɪbəl] .
Give us thuribles .
给 我们 香炉 .

给我们香炉。

[waɪl] [jiː; ji] [duː; də] ['laʊdli] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [dʌst] ,
While ye do loudly in the battle - dust ,
尽管 是的 做 高声 在 这 战斗 - 灰尘 ,

当你们在战场尘土中大声呐喊时，

[wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪð] [spaɪs] [ænd; ənd] ['kæntikl] .
We feed the gods with spice and canticles .
我们 喂养 这 神 和 香料 和 圣歌 .

我们用香料和圣歌祭祀神灵。

[tuː; tə]['aʊə(r)][streɪndʒ] [hɑːts] , [æz; əz] [ðeəz] , [dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]
To our strange hearts , as theirs , just and unjust
到 我们的 奇怪的 心 , 作为 他们的 , 只是 和 不公正

对我们这些奇异的心来说，就像对他们一样，既公正又不公正。

[ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] [wɜːdz] .
Are idle words .
是 闲置的 字 .

都是空话。

[gɪv] ['greɪv(ə)n] ['θjʊərɪbəl] .
Give graven thuribles .
给 雕刻 香炉 .

赠送刻有名字的香炉。

[kiːp] [ɔːb] [ænd; ənd]['septə(r)] .
Keep orb and sceptre .
保持 球体 和 权杖 .

保留宝球和权杖。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz]
Give us up your souls
给 我们 向上 你的 灵魂

把你们的灵魂交出来

[ðæt] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [weɪk] [ðem; ðəm] ['verɪli]
That our long fingers wake them verily
那 我们的 长的 手指 唤醒 他们 确实

我们修长的手指确实能唤醒他们

[laɪk] ['dʌlsɪmə(r)] [ænd; ənd] ['sɪθərnz] [ænd; ənd][vaɪoʊlz] ;
Like dulcimers and citherns and violes ;
喜欢 扬琴 和 锡瑟恩 和 紫罗兰 ;

就像扬琴、齐特琴和维奥尔琴一样;

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dɪsk][ɒv; əv] ['ekstəsi]
Or at the burning disk of ecstasy
或者 在 这 燃烧 磁盘 的 狂喜

或者在燃烧的狂喜光盘上

[ɪm'pəʊz] [reə(r)]['sɪdʒɪl][ɒn][jɔː(r); jə(r)][dʒem] - [laɪk] [səʊlz] .
Impose rare sigils on your gem - like souls .
强加 稀有的 符印 在 你的 宝石 - 喜欢 灵魂 .

将珍稀符文镌刻在你如宝石般璀璨的灵魂之上。

[gɪv] ['məːsi] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [ɪgzəlteɪʃənz] ,
Give mercies , cruelties , and exultations ,
给 怜悯 , 残忍 , 和 欢欣鼓舞 ,

施以怜悯、残忍和欢欣。

[gɪv] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ;
Give the long trances of the breaking heart ;
给 这 长的 恍惚状态 的 这 打破 心 ;

给予破碎的心以漫长的恍惚;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
And we shall bring you great imaginations
和 我们 将 带来 你 伟大的 想象力

我们将带给你无限的想象力。

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈæɡəni] [ɒv; əv] [ɑːt] .
To urge you through the agony of Art .
到 敦促 你 通过 这 痛苦 的 艺术 .

鼓励你度过艺术的痛苦。

[ɡɪv] [klaʊd] [ænd; ənd] [fleɪm] , [ɡɪv] [trɑːns] , [ɪɡzəlteɪʃənz] .
Give cloud and flame , give trances , exultations .
给 云 和 火焰 , 给 恍惚状态 , 欢欣鼓舞 .

赐予云雾与火焰，赐予恍惚与狂喜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神